叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 导师：著名作曲家，第1卷，(the Mentor Famous Composers, Vol. 1, Num.) 000001

2. 导师：著名作曲家，第1卷，(the Mentor Famous Composers, Vol. 1, Num.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

导师：著名作曲家，第1卷，(The Mentor Famous Composers, Vol. 1, Num.)

[ðə; ði] ['mentər] , [noʊ] . - , ['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]
The Mentor , No . 41 , Famous Composers
这 导师 , 不 . - , 著名的 作曲家

导师，第41期，著名作曲家

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]
FAMOUS COMPOSERS
著名的 作曲家

著名作曲家

[baɪ] ['henri] [tiː] . ['fɪŋk]
By HENRY T . FINCK
经过 亨利 T . 芬克

作者：亨利·T·芬克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['waːgnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] , ”
Author of “ Wagner and His Works , ”
作者 的 “ 瓦格纳 和 他的 作品 , ”

《瓦格纳及其作品》的作者

“ [sək'ses] [ɪn]['mjuːzɪk] , ”
“ Success in Music , ”
“ 成功 在 音乐 , ”

“音乐领域的成功”

“ ['tʃɔpin] , ”
“ Chopin , ”
“ 肖邦 , ”

“肖邦， ”

“ [griːg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
“ Grieg and His Music ,
“ 格里格 和 他的 音乐 ,

“格里格和他的音乐”，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

” ETC。

[ðə; ði] ['mentər]
THE MENTOR
这 导师

导师

['sɪriəl] [noʊ] . -
SERIAL No . 41
序列号 不 . -

序列号 41

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts]
DEPARTMENT OF FINE ARTS
部门 的 美好的 艺术

美术系

['mentər] [grə'vjʊrz]
MENTOR **GRAVURES**
导师 凹版印刷

导师版画

[fʁe.de.ʁik] [fræn'swɑ:] ['tʃɔpin] - - -
FRÉDÉRIC **FRANÇOIS** **CHOPIN** **1810** **-** **1849**
弗雷德里克 弗朗索瓦 肖邦 - - -

弗雷德里克·弗朗索瓦·肖邦 1810-1849

['fi:lɪks] ['mendlsn] - [bɑ:r'θoʊldi] - - -
FELIX **MENDELSSOHN** **-** **BARTHOLDY** **1809** **-** **1847**
菲利克斯 门德尔松 - 巴托尔迪 - - -

费利克斯·门德尔松·巴托尔迪 1809-1847

[frɑ:nts] ['pi:tər] ['ʃu:bə:t] - - -
FRANZ **PETER** **SCHUBERT** **1797** **-** **1828**
弗朗茨 彼得 舒伯特 - - -

弗朗茨·彼得·舒伯特 1797-1828

['rɑ:bərt] ['ʃu:mən] - - -
ROBERT **SCHUMANN** **1810** **-** **1856**
罗伯特 舒曼 - - -

罗伯特·舒曼 1810-1856

[frɑ:nts] ['lɪst] - - -
FRANZ **LISZT** **1811** **-** **1886**
弗朗茨 李斯特 - - -

弗朗茨·李斯特 1811-1886

[dʒəu'hænis] [brɑ:mz] - - -
JOHANNES **BRAHMS** **1833** **-** **1897**
约翰内斯 勃拉姆斯 - - -

约翰内斯·勃拉姆斯 1833-1897

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['mju:zɪk(ə)l] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] ['ɪtəli] ,
While **it** **is** **generally** **understood** **that** **the** **three** **great** **musical** **countries** **are** **Italy** **,**
尽管 它 是 一般来说 理解 那 这 三 伟大的 音乐 国家 是 意大利 ,

虽然人们普遍认为三大音乐强国是意大利、

['dʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [fræns] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['poʊlənd] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd]
Germany **,** **and** **France** **,** **it** **must** **not** **be** **forgotten** **that** **Poland** **revolutionized**
德国 , 和 法国 , 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 波兰 革命性的
[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔ:ti] ,
the **music** **of** **the** **pianoforte** **,**
这 音乐 的 这 钢琴 ,

德国和法国不应忘记，波兰彻底改变了钢琴音乐。

[ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnstrʊmənts] .
the **most** **popular** **and** **universal** **of** **all** **instruments** **.**
这 最多 受欢迎的 和 普遍的 的 全部 仪器 .

最受欢迎、最通用的乐器。

[ðæt] [smɔ:l] ['kʌntri] [lu:mz] [ʌp] ['veri] [bɪg] [ɪn'di:d] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
That **small** **country** **looms** **up** **very** **big** **indeed** **in** **the** **history** **of** **the** **piano** **.**
那 小的 国家 织布机 向上 非常 大的 的确 在 这 历史 的 这 钢琴 .

这个小国在钢琴发展史上却占据着举足轻重的地位。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:ənɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
Paderewski **,** **the** **greatest** **pianist** **of** **our** **time** **,**
帕德雷夫斯基 , 这 最 钢琴家 的 我们的 时间 ,

帕德雷夫斯基，我们这个时代最伟大的钢琴家

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [kəm'pəʊzəz] ([ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz][deɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]
and **one** **of** **the** **best** **composers** **(** **although** **his** **day** **as** **such** **has** **not** **yet**
和 一 的 这 最好的 作曲家 (虽然 他的 天 作为 这样的 有 不是 然而
[kʌm]) ,
come **)** **,**
来) ,

也是最优秀的作曲家之一（尽管他作为作曲家的时代尚未到来），

[ɪz][ə; eɪ][poʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['pi:ənɪst] [hu:] [ræŋks][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['dʒoʊsəf]
is **a** **Pole** **,** **and** **so** **is** **the** **pianist** **who** **ranks** **next** **to** **him** **,** **Josef**
是 一个 极 , 和 所以 是 这 钢琴家 WHO 排名 下一个 到 他 , 约瑟夫
['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən] .
Hofmann **.**
霍夫曼 .

他是波兰人，排在他后面的钢琴家约瑟夫·霍夫曼也是波兰人。

[kɑ:rl]['taʊzɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pi'ænoʊ]['dʒaɪənt] ;
Karl **Tausig** **,** **in** **his** **day** **,** **was** **a** **piano** **giant** **;**
卡尔 陶西格 , 在 他的 天 , 曾是 一个 钢琴 巨大的 ;

卡尔·陶西格在当时是一位钢琴巨匠；

[waɪl] [θri:] ['ʌðər] [poʊlz][ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l]['mju:zɪk] - ['lʌvəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] ,
while **three** **other** **Poles** **are** **well** **known** **to** **all** **music** **-** **lovers** **of** **our** **time** **,**
尽管 三 其他 波兰人 是 出色地 已知 到 全部 音乐 - 恋人 的 我们的 时间 ,

另外三位波兰人则是我们这个时代所有音乐爱好者都耳熟能详的人物。

— [ˌmɑ:'skaʊski] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:r'vɛŋkə] ['brʌðərz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kəm'pəʊzəz][fɔ:r; fər]
— **Moszkowski** **and** **the** **Scharwenka** **brothers** **,** **all** **of** **them** **composers** **for**
— 莫什科夫斯基 和 这 沙尔文卡 兄弟 , 全部 的 他们 作曲家 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] .
the **same** **instrument** **.**
这 相同的 乐器 .

—莫什科夫斯基和沙尔文卡兄弟，他们都是为同一种乐器作曲的作曲家。

['tʃɔpin] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ]
CHOPIN **,** **THE** **SOUL** **OF** **THE** **PIANO**
肖邦 , 这 灵魂 的 这 钢琴

肖邦，钢琴的灵魂

[fʁe.de.ʁik] ['tʃɔpin]
FRÉDÉRIC **CHOPIN**
弗雷德里克 肖邦

弗雷德里克·肖邦

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [meɪd] [baɪ] [stætlɝ] , ['æftər][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ]['eri] ['ʃɛfɝ] .
From **a** **portrait** **made** **by** **Stattler** **,** **after** **original** **by** **Ary** **Scheffer** **.**
从 一个 肖像 制成 经过 斯塔特勒 , 后 原来的 经过 艾莉 谢弗 .

这幅肖像画由斯塔特勒根据艾瑞·谢弗的原作创作。

['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][poʊlz] , [haʊ'evər] , [ɪz][fʁe.de.ʁik][fræn'swɑ:] ['tʃɔpin] .
Greatest **of** **all** **the** **Poles** **,** **however** **,** **is** **Frédéric** **François** **Chopin** **.**
最 的 全部 这 波兰人 , 然而 , 是 弗雷德里克 弗朗索瓦 肖邦 .

然而，所有波兰人中最伟大的是弗雷德里克·弗朗索瓦·肖邦。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['æksənts] ,
While **his** **name** **is** **usually** **printed** **with** **the** **French** **accents** **,**
尽管 他的 姓名 是 通常 打印 和 这 法语 口音 ,

虽然他的名字通常以法语重音符号印刷，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kleɪm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][oʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]

and	the	French	are	inclined	to	claim	him	as	their	own	because	his
和	这	法语	是	倾斜	到	宣称	他	作为	他们的	自己的	因为	他的

['fɑːðər] ['emigreitid] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə]['poʊlənd] ,

father	emigrated	from	France	to	Poland	,
父亲	移民	从	法国	到	波兰	,

法国人倾向于把他视为自己人，因为他的父亲从法国移民到了波兰。

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][æz; əz] ['θɜːrəli] ['paːlɪʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	himself	was	as	thoroughly	Polish	in	all	his	sympathies	as	his	mother	,
他	他自己	曾是	作为	彻底	抛光	在	全部	他的	同情	作为	他的	母亲	,

他本人在所有情感倾向上都像他母亲一样，完全是波兰人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] ['ænsestərz]['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli]

and	there	is	reason	to	believe	that	his	paternal	ancestors	also	came	originally
和	那里	是	原因	到	相信	那	他的	父系	祖先	还	来了	起初

[frʌm; frəm]['poʊlənd] .

from	Poland	.
从	波兰	.

有理由相信他的父系祖先也来自波兰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][treɪts] [ðæt] [hæv; həv] [en'dɪəd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][ɔːl] ['pleɪɝz] [ænd; ənd]

Some	of	the	traits	that	have	endeared	his	music	to	all	players	and
一些	的	这	特征	那	有	可爱的	他的	音乐	到	全部	玩家	和

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] — [ɪts] ['elɪgəns] ,

listeners	—	its	elegance	,
听众	—	它是	优雅	,

他的音乐之所以深受所有演奏者和听众的喜爱，其中一些特质包括：优雅、

[ɪts] [tʃɑːrm] , [ɪts] ['paːlɪʃt] [staɪl] — [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [frentʃ] ;

its	charm	,	its	polished	style	—	make	it	seem	French	;
它是	魅力	,	它是	抛光	风格	—	制作	它	似乎	法语	;

它的魅力，它精致的风格——使它看起来像法国的；

[bʌt; bət][ðə; ði][poʊlz]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] [seɪm] ['kwɑːlətiz] ;

but	the	Poles	also	are	noted	for	these	same	qualities	;
但	这	波兰人	还	是	著名的	为了	这些	相同的	品质	;

但波兰人也以这些特质而闻名；

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['ʃɑːpənz] ['mjuːzɪk][ɪz][æz; əz] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]

and	in	other	respects	Chopin's	music	is	as	thoroughly	and
和	在	其他	尊重	肖邦的	音乐	是	作为	彻底	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['paːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juː'niːk] ['dʒiːniəs] .

unmistakably	Polish	as	it	is	an	expression	of	his	unique	genius	.
毫无疑问	抛光	作为	它	是	一个	表达	的	他的	独特的	天才	.

而在其他方面，肖邦的音乐既是他独特天才的体现，又完全体现了波兰音乐的鲜明特色。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpaːlə'neɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'zɝːkəz] .

This	is	true	particularly	of	his	polonaises	and	his	mazurkas	.
这	是	真的	特别	的	他的	波兰舞曲	和	他的	玛祖卡舞曲	.

他的波兰舞曲和玛祖卡舞曲尤其如此。

[ˌpaːlə'neɪz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ə'rɪdʒənəli][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['paːlɪʃ]

Polonaises	seem	to	have	been	played	originally	at	the	coronation	of	Polish
波兰舞曲	似乎	到	有	到过	玩	起初	在	这	加冕礼	的	抛光

[kɪŋz] [wen] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] [θroʊn] ;

kings	when	the	aristocrats	were	marching	past	the	throne	;
国王	什么时候	这	贵族	是	行军	过去的	这	王座	;

波兰舞曲似乎最初是在波兰国王加冕典礼上演奏的，当时贵族们列队经过王座；

[waɪl] [ðə; ði] [məˈzɝːkəz] [wɜːr; wər] [kweɪnt] [oʊld] [foʊk] ['dænsəz, 'dænsɪz] .

while	the	mazurkas	were	quaint	old	folk	dances	.
尽管	这	玛祖卡舞曲	是	古雅	老的	民间	舞蹈	.

而玛祖卡舞则是古朴的民间舞蹈。

[ɪn] ['ʃɑːpənz] ['piːsɪz] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] [ɑːr'tɪstɪkli] ['blendɪd] ,

In	Chopin's	pieces	the	aristocratic	and	the	folk	elements	are	artistically	blended	,
在	肖邦的	件	这	贵族	和	这	民间	元素	是	艺术上	混合	,

肖邦的作品中，贵族元素和民间元素被巧妙地融合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrmz] .

and	that	is	one	of	their	principal	charms	.
和	那	是	一	的	他们的	主要的	魅力	.

而这正是它们的主要魅力之一。

[laɪk] ['luːθər] ['bɝːbæŋks] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [fruːts] ,

Like	Luther	Burbank's	wonderful	new	fruits	,
喜欢	路德	伯班克的	精彩的	新的	水果	,

就像卢瑟·伯班克那些美妙的新果实一样，

[ðeɪ] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['reɪsinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .

they	unite	the	raciness	of	the	soil	with	the	qualities	of	his	own	creative	genius	.
他们	团结	这	性欲	的	这	土壤	和	这	品质	的	他的	自己的	有创造力的	天才	.

他们将土壤的活力与他自身的创造天赋结合起来。

[ðə; ði] ['tʃɔpin] ['mɑːnjumənt]

THE	CHOPIN	MONUMENT
这	肖邦	纪念碑

肖邦纪念碑

[waɪ] [dʌz] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪn'veriəbli] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [vɑːls] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [pleɪd] ?

Why	does	an	audience	invariably	applaud	a	Chopin	valse	enthusiastically	,	provided	it	is	well	played	?
为什么	做	一个	观众	总是	鼓掌	一个	肖邦	华尔兹	踊跃	,	假如	它	是	出色地	玩	?

为什么只要演奏得好，肖邦圆舞曲总是能赢得观众的热烈掌声?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['tʃɔpin] [vɑːls] [ɪz] [bəuθ] ['pɑːpjələr] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] .

Because	the	Chopin	valse	is	both	popular	and	artistic	.
因为	这	肖邦	华尔兹	是	两个都	受欢迎的	和	艺术	.

因为肖邦圆舞曲既流行又富有艺术性。

[noʊ] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜːrd] :

No	one	thinks	of	the	ballroom	while	it	is	heard	:
不	一	思考	的	这	舞厅	尽管	它	是	听到	:

听到这首歌时，没有人会想到舞厅:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['meləd i] , [ɪts] ['rɪðmɪk] [swɪŋ] , [ɪts] ['elɪgəns] ,

it	is	enjoyed	because	of	its	enchanting	melody	,	its	rhythmic	swing	,	its	elegance	,
它	是	享受	因为	的	它是	妖娆	旋律	, 它是		节奏	摇摆	, 它是		优雅	,

人们喜爱它是因为它迷人的旋律、动感的节奏和优雅的风格。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [hɑːr'mɑːnɪk] ['tʃeɪndʒɪz] .

and	its	exquisite	harmonic	changes	.
和	它是	精美的	谐波	变化	.

以及它精妙绝伦的和声变化。

[waɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [eɪ'tudz] [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] ['fɜːrvər] ?

Why	**are**	**his**	**études**	**applauded**	**with**	**no**	**less**	**fervor**	**?**
为什么	是	他的	研究	鼓掌	和	不	较少的	热情	?

为什么他的习作也同样受到热烈赞扬?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['mɑːdɪstli] [kɔːld] ['stʌdiz] ,

Because	**,**	**though**	**modestly**	**called**	**studies**	**,**
因为	,	尽管	谦虚地	称为	研究	,

因为，尽管这些研究被谦虚地称为研究，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæzlɪŋ] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɔːfti] [flaɪts] [ʌv; əv]

they	**are**	**dazzling**	**displays**	**of**	**skill**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**lofty**	**flights**	**of**
他们	是	耀眼的	显示器	的	技能	和	在	这	相同的	时间	高远	航班	的

[poʊ'etɪk]['fænsi] ,

poetic	**fancy**	**,**
诗意的	想要	,

它们既是令人眼花缭乱的技巧展示，又是崇高的诗意想象。

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ə,rɪdʒə'nælәti] , [laɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

astonishing	**in**	**their**	**originality**	**,**	**like**	**most**	**of**	**his**	**works**	**.**
惊人	在	他们的	独创性	,	喜欢	最多	的	他的	作品	.

和他的大多数作品一样，这些作品极具原创性，令人惊叹。

“ ['prelˌjuːdz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] ;

“	**Preludes**	**,**	**”**	**he**	**called**	**more**	**than**	**two**	**dozen**	**of**	**his**	**short**	**pieces**	**;**
“	前奏	,	”	他	称为	更多的	比	二	打	的	他的	短的	件	;

他将自己的二十多首短篇作品称为“前奏曲”;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['preʃəs] [stoʊnz] , ['evri] ['fæsɪt] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mæstər][hænd] .

but	**they**	**are**	**so**	**many**	**precious**	**stones**	**,**	**every**	**facet**	**polished**	**by**	**a**	**master**	**hand**	**.**
但	他们	是	所以	许多	宝贵的	石头	,	每一个	方面	抛光	经过	一个	掌握	手	.

但它们都是如此珍贵的宝石，每一面都由大师之手精心打磨。

[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [sə'nɑːtəz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌndə'reɪtɪd] ,

His	**splendid**	**sonatas**	**were**	**for**	**a**	**long**	**time**	**underrated**	**,**
他的	灿烂	奏鸣曲	是	为了	一个	长的	时间	被低估	,

他那些精彩的奏鸣曲长期以来都被低估了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][trə'dɪʃən(ə)l] ['pætərn] ;

because	**he**	**refused**	**to**	**cut**	**them**	**according**	**to**	**traditional**	**patterns**	**;**
因为	他	拒绝	到	切	他们	根据	到	传统的	图案	;

因为他拒绝按照传统方式切割它们;

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [friː] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [əb'dʒɛkʃənz][ænd; ənd]

but	**in**	**these**	**days**	**of**	**musical**	**free**	**thinking**	**we**	**laugh**	**at**	**such**	**objections**	**and**
但	在	这些	天	的	音乐	自由的	思维	我们	笑	在	这样的	反对意见	和

[ə'plɔːd] [hɪz; ɪz][sə'nɑːtəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] .

applaud	**his**	**sonatas**	**as**	**much**	**as**	**his**	**short**	**pieces**	**.**
鼓掌	他的	奏鸣曲	作为	很多	作为	他的	短的	件	.

但在如今音乐思想自由的时代，我们对这种反对意见一笑置之，并像赞赏他的短小作品一样赞赏他的奏鸣曲。

[waɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [lʌvz] ['tʃɔpin] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ,

While	**the**	**public**	**loves**	**Chopin**	**for**	**the**	**reasons**	**hinted**	**at**	**,**
尽管	这	民众	爱	肖邦	为了	这	原因	暗示	在	,

公众喜爱肖邦的原因如上所述，

['ekspɜːrts][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truː]

experts	**hold**	**him**	**in**	**highest**	**honor**	**also**	**because**	**he**	**discovered**	**the**	**true**
专家	抓住	他	在	最高	荣誉	还	因为	他	发现	这	真的

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

language	**of**	**the**	**piano**	**,**
语言	的	这	钢琴	,

专家们对他推崇备至，因为他发现了钢琴的真正语言。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][kəm'pəʊzəz] [huː] [keɪm] ['æftər][hɪm; ɪm][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] .

which	all	the	composers	who	came	after	him	had	to	learn	to	speak	.
哪个	全部	这	作曲家	WHO	来了	后	他	有	到	学习	到	说话	.

在他之后的所有作曲家都必须学会说话。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ped(ə)l][tuː; tə][kəm'baɪn] “ ['skætərd] ” [toʊnz]['ɪntuː] ['kɔrdz]

By	his	ingenious	use	of	the	pedal	to	combine	“	scattered	”	tones	into	chords
经过	他的	巧妙	使用	的	这	踏板	到	结合	“	疏散	”	音调	进入	和弦

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] ['rævɪʃɪŋ] [toʊn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri]

he	revealed	an	entirely	new	world	of	ravishing	tone	colors	of	extraordinary
他	揭晓	一个	完全	新的	世界	的	迷人的	语气	颜色	的	非凡的

['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .

richness	and	variety	.
丰富	和	种类	.

他巧妙地运用踏板将“分散的”音调组合成和弦，展现了一个全新的、令人陶醉的音色世界，其丰富性和多样性令人惊叹。

[kwaɪt] [nuː] , [tuː] ,

Quite	new	,	too	,
相当	新的	,	也	,

也相当新。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪnti] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [noʊts] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'duː] [hɪz; ɪz] ['meləʤiz] [laɪk]

were	the	dainty	ornamental	notes	that	here	and	there	bedew	his	melodies	like
是	这	纤巧	装饰	笔记	那	这里	和	那里	露水	他的	旋律	喜欢

[æn; ən][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [spreɪ] .

an	iridescent	spray	.
一个	彩虹色	喷	.

那些精致的装饰音符，如同闪烁的珠光，点缀在他的旋律之中。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['pætərn]

He	created	not	only	a	new	style	of	playing	,	but	also	pieces	of	new	patterns
他	创建	不是	仅有的	一个	新的	风格	的	玩耍	,	但	还	件	的	新的	图案

, [ɔːr][fɔːrmz] ;

,	or	forms	;
,	或者	表格	;

他不仅创造了一种新的演奏风格，而且还创造了一些新的模式或形式；

[ˌwer'æz] [moʊst][ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] ['mæstərz][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

whereas	most	of	even	the	greatest	masters	had	contented	themselves	with
然而	最多	的	甚至	这	最	大师	有	满足	他们自己	和

[ək'septɪd] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd] ['sɪmpli] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

accepted	traditional	forms	and	simply	enlarging	or	improving	them	.
公认	传统的	表格	和	简单地	扩大	或者	改善	他们	.

而大多数大师，即使是最伟大的大师，也满足于公认的传统形式，只是对其进行扩展或改进。

['tʃɔpin] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [ʌv; əv] [prɪns] [ræ'dʒɪvɪl] (-)

CHOPIN	PLAYING	IN	THE	SALON	OF	PRINCE	RADZIWILL	(	1829	)
肖邦	玩耍	在	这	沙龙	的	王子	拉齐维尔	(	-	)

肖邦在拉齐维尔王子的沙龙演奏（1829 年）

[wen] [ˌpɑːdɚ'uːski] [pleɪz] [ə; eɪ] ['tʃɔpin] [mə'zɜːrkə] , [hiː; hi] ['veriz] [ðə; ði] [peɪs] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ]

When	Paderewski	plays	a	Chopin	mazurka	,	he	varies	the	pace	incessantly	,	with
什么时候	帕德雷夫斯基	演出	一个	肖邦	玛祖卡舞曲	,	他	变化	这	步伐	不已	,	和

[moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] , [poʊ'etɪk] [ɪ'fekt] .

most	enchanting	,	poetic	effect	.
最多	妖娆	,	诗意的	影响	.

帕德雷夫斯基演奏肖邦玛祖卡舞曲时，不断变换节奏，产生了极其迷人、富有诗意的效果。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['tempoʊ][ruː'bɑːtoʊ] .

This	is	called	“	tempo	rubato	.
这	是	称为	“	速度	自由巴托	.

这叫做“tempo rubato”。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [bɪ'fɔːr] ['tʃɔpin] , ['noʊtəbli][baɪ] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] ;

”	It	was	used	before	Chopin	,	notably	by	opera	singers	;
”	它	曾是	用过的	前	肖邦	,	尤其	经过	歌剧	歌手	;

“在肖邦之前就有人使用这种乐器，尤其是歌剧演员；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] [moʊd][ʌv; əv]

but	it	was	through	him	that	it	became	the	accepted	mode	of
但	它	曾是	通过	他	那	它	成为	这	公认	模式	的

[ɪn'tɜːrprɪt] [ɔːl][poʊ'etɪk]['mjuːzɪk] ,

interpreting	all	poetic	music	,
翻译	全部	诗意的	音乐	,

但正是通过他，这种方法才成为诠释所有诗歌音乐的公认模式。

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][piˈænoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

not	only	for	the	piano	,	but	for	the	orchestra	.
不是	仅有的	为了	这	钢琴	,	但	为了	这	乐队	.

不仅适用于钢琴，也适用于管弦乐队。

[θæŋks] [tuː; tə] ['ʃɑːpənz] ['ɪnfluəns] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['waːgnə][ænd; ənd] ['lɪst] ,

Thanks	to	Chopin's	influence	,	combined	with	that	of	Wagner	and	Liszt	,
谢谢	到	肖邦的	影响	,	合并	和	那	的	瓦格纳	和	李斯特	,

得益于肖邦的影响，再加上瓦格纳和李斯特的影响，

[noʊ] [gʊd] ['piːənɪst][ɔːr] [ɔːr'kestrəl] [kən'dʌktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

no	good	pianist	or	orchestral	conductor	of	our	time	performs	a	piece	of
不	好的	钢琴家	或者	管弦乐	导体	的	我们的	时间	表演	一个	片	的

['mjuːzɪk][ɪn] [mə'nɑːtənəs] [ˌmetrə'nɑːmɪk][taɪm] ,

music	in	monotonous	metronomic	time	,
音乐	在	单调	节拍器	时间	,

当今任何一位优秀的钢琴家或管弦乐指挥家都不会以单调的节拍演奏乐曲。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] .

except	in	a	ballroom	.
除了	在	一个	舞厅	.

除了在舞厅里。

['mɛndəlˌsɑnz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

MENDELSSOHN'S	MUSICAL	SUNSHINE
门德尔松的	音乐	阳光

门德尔松的音乐阳光

[ðə; ði] ['mendlsn] - [bɑːr'θoʊldi] [haʊs] [ɪn] ['hæmbɜːrg]

THE	MENDELSSOHN	-	BARTHOLDY	HOUSE	IN	HAMBURG
这	门德尔松	-	巴托尔迪	房子	在	汉堡

汉堡的门德尔松-巴托尔迪故居

['moʊzəs] ['mendlsn] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['fiːlɪks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæŋkər] .

Moses	Mendelssohn	,	the	father	of	Felix	,	was	a	banker	.
摩西	门德尔松	,	这	父亲	的	菲利克斯	,	曾是	一个	银行家	.

费利克斯·门德尔松的父亲摩西·门德尔松是一位银行家。

[hiː; hi] ['ædɪd] [bɑːr'θoʊldi][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] .

He	added	Bartholdy	to	the	family	name	.
他	额外	巴托尔迪	到	这	家庭	姓名	.

他在家族姓氏中加上了巴托尔迪。

[wen] ['mɛndəlˌsɑnz] ['perənts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['fi:lɪks] [ðeɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]

When	Mendelssohn's	parents	called	him	Felix	they	chose	the	right	name	for	him
什么时候	门德尔松的	父母	称为	他	菲利克斯	他们	选择	这	正确的	姓名	为了	他

; [fɔ:r; fər] ['fi:lɪks] [mi:nz] ['hæpi] ,

;	for	Felix	means	happy	,
;	为了	菲利克斯	方法	快乐的	,

门德尔松的父母给他取名费利克斯，这个名字对他来说真是再合适不过了；因为费利克斯的意思是快乐。

[ænd; ənd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fju:] [θɪŋz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [kæst] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dɑ:rk]

and	throughout	his	life	few	things	occurred	to	cast	on	him	shadows	of	dark
和	自始至终	他的	生活	很少	事物	发生	到	投掷	在	他	阴影	的	黑暗的

[klaʊdz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] ['glu:mi] [mudz] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] ,

clouds	like	those	which	occasioned	the	gloomy	moods	of	Chopin	,
云	喜欢	那些	哪个	引发	这	阴沉	情绪	的	肖邦	,

在他的一生中，很少有事情能像肖邦那样，给他带来如此阴郁的情绪。

['beɪtoʊvən] , ['ʃu:mən] , [ænd; ənd] ['lɪst] .

Beethoven	,	Schumann	,	and	Liszt	.
贝多芬	,	舒曼	,	和	李斯特	.

贝多芬、舒曼和李斯特。

[waɪl] ['tʃɔpin] ['ɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['sædnəs] [twaɪnz] [θru:]

While	Chopin	also	had	his	happy	moments	,	a	vein	of	sadness	twines	through
尽管	肖邦	还	有	他的	快乐的	时刻	,	一个	静脉	的	悲伤	线绳	通过

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] .

most	of	his	pieces	.
最多	的	他的	件	.

虽然肖邦也有快乐的时刻，但他的大部分作品中都贯穿着一丝悲伤。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] ['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪz] [ðə; ði] ['fju:nərəl]

It	is	significant	that	of	these	pieces	the	one	most	often	heard	is	the	funeral
它	是	重要的	那	的	这些	件	这	一	最多	经常	听到	是	这	葬礼

[mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'nɑ:təz] ;

march	from	one	of	his	sonatas	;
行进	从	一	的	他的	奏鸣曲	;

值得注意的是，在这些作品中，最常听到的是他的一首奏鸣曲中的葬礼进行曲；

[ˌwer'æz] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] ['pi:sɪz] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [ɪn] [voʊg] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒu:bɪlənt] ['wedɪŋ]

whereas	of	Mendelssohn's	pieces	the	one	most	in	vogue	is	the	jubilant	wedding
然而	的	门德尔松的	件	这	一	最多	在	时尚	是	这	喜庆	婚礼

[mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mju:zɪk] [tu:; tə] “ [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [dri:m] .

march	from	his	music	to	“	A	Midsummer	Night's	Dream	.
行进	从	他的	音乐	到	“	一个	盛夏	夜晚	梦	.

而门德尔松的作品中，最流行的是他为《仲夏夜之梦》创作的欢快的婚礼进行曲。

” ['evɪdəntli] [ðer; ðər] [dwelz] [ɪn] [moʊst] [soʊlz] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	Evidently	there	dwells	in	most	souls	a	love	of	both	the	sad	and	the
”	显然	那里	居住地	在	最多	灵魂	一个	爱	的	两个都	这	伤心	和	这

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [ɑ:rt] .

cheerful	in	art	.
快乐	在	艺术	.

“显然，大多数人的灵魂中都既有对艺术中悲伤的事物的喜爱，也有对艺术中快乐事物的喜爱。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɛndəlˌsɑnz] [ˌpɑ:pju'lærəti] [wʌz; wəz] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

There	was	a	time	when	Mendelssohn's	popularity	was	second	to	that	of
那里	曾是	一个	时间	什么时候	门德尔松的	人气	曾是	第二	到	那	的

[noʊ] ['ʌðər] [kəm'poʊzər] .

no	other	composer	.
不	其他	作曲家	.

曾几何时，门德尔松的受欢迎程度仅次于其他任何作曲家。

[hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [pi'ænoʊ] ['pi:sɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['sɔŋz] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:rdz] ” [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɪn'dʒɔɪd]

His	short	piano	pieces	known	as	“	Songs	without	Words	”	in	particular	enjoyed
他的	短的	钢琴	件	已知	作为	“	歌曲	没有	字	”	在	特别的	享受

[ʌn'baʊndɪd] [ˌpɑ:pju'lærəti] ,

unbounded	popularity	,
无界	人气	,

他创作的短小钢琴曲，尤其是被称为“无词歌”的作品，广受欢迎。

[θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tu:nflnəs] , [wɪtʃ] [ɔ:l][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] .

thanks	to	their	tunefulness	,	which	all	could	appreciate	.
谢谢	到	他们的	音调	,	哪个	全部	可以	欣赏	.

多亏了他们悦耳动听的歌声，大家都能欣赏到。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ri'ækʃ(ə)n]

The	thing	was	overdone	,	and	as	in	all	such	cases	the	inevitable	reaction
这	事物	曾是	做得太过火了	,	和	作为	在	全部	这样的	案例	这	不可避免的	反应

[keɪm] ,

came	,
来了	,

这件事做得太过火了，而且像所有这类情况一样，不可避免的反应随之而来。

[ðiːz] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ɑːn] [naʊ] [æz; əz] [mɪr] [ˌsentɪ'ment(ə)l]['traɪfəlz] .

these	pieces	being	looked	on	now	as	mere	sentimental	trifles	.
这些	件	存在	看起来	在	现在	作为	仅仅	感伤的	琐事	.

如今这些作品被视为无关紧要的感伤之物。

[ˌpɑ:dɜ'u:ski] , [haʊ'evər] ,

Paderewski	,	however	,
帕德雷夫斯基	,	然而	,

然而，帕德雷夫斯基

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ɪf] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [weɪ] [ðeɪ] [ə'pi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər][tu:; tə]

has	shown	that	if	played	in	the	modern	way	they	appeal	as	much	as	ever	to
有	所示	那	如果	玩	在	这	现代的	方式	他们	上诉	作为	很多	作为	曾经	到

['mju:zɪk]['lʌvəz] .

music	lovers	.
音乐	恋人	.

事实证明，如果以现代方式演奏，它们仍然像以往一样吸引着音乐爱好者。

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['tempoʊ][ru:'bɑ:toʊ] , [wɪtʃ] ['mendlsn] [wʊd]

He	has	the	audacity	to	use	the	tempo	rubato	,	which	Mendelssohn	would
他	有	这	大胆	到	使用	这	速度	自由巴托	,	哪个	门德尔松	会

[hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] ;

have	none	of	;
有	没有任何	的	;

他竟敢使用自由节奏，而门德尔松是绝对不会采用的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ju:st] [baɪ] [ˌpɑ:dɜ'u:ski] .

but	there	is	reason	to	think	he	would	like	it	as	used	by	Paderewski	.
但	那里	是	原因	到	思考	他	会	喜欢	它	作为	用过的	经过	帕德雷夫斯基	.

但有理由认为他会喜欢帕德雷夫斯基的用法。

['mɛndəlˌsɑnz] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['kɔ:rəl] [wɜ:rks]

MENDELSSOHN'S	SONGS	AND	CHORAL	WORKS
门德尔松的	歌曲	和	合唱	作品

门德尔松的歌曲和合唱作品

['mendlsn] - [bɑ:r'θoʊldi] ['mɑ:njumənt] , ['laipsik]

MENDELSSOHN	-	BARTHOLDY	MONUMENT	,	LEIPSIC
门德尔松	-	巴托尔迪	纪念碑	,	莱比锡

门德尔松-巴托尔迪纪念碑，莱比西克

[waɪl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][waɪd]['pɑ:pjələr]
While **the** **songs** **of** **Mendelssohn** **enjoyed** **for** **a** **generation** **as** **wide** **popular**
尽管 这 歌曲 的 门德尔松 享受 为了 一个 一代 作为 宽的 受欢迎的
['feɪvər][æz; əz][hɪz; ɪz] “ ['sɔŋz] [wɪðaʊt] [wɜ:rdz] ,
favor **as** **his** **“** **Songs** **without** **Words** **,**
偏爱 作为 他的 “ 歌曲 没有 字 ,

虽然门德尔松的歌曲像他的《无词歌》一样，在一代人中广受欢迎，

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['evər] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər][lɔ:st] [graʊnd] ,
” it is not likely that they will ever recover their lost ground ,
” 它 是 不是 可能 那 他们 将要 曾经 恢复 他们的 丢失的 地面 ,

他们不太可能再收复失去的阵地了。

— [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔ:st][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðoʊ] ['tu:nfl] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]
— ground which they lost because , though tuneful , most of them are
— 地面 哪个 他们 丢失的 因为 , 尽管 悦耳动听 , 最多 的 他们 是
[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] .
superficial .
浅 .

——他们失去了立足之地，因为尽管他们的音乐悦耳动听，但大多数都流于表面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] “ [smɔ:l] [tɔ:k] ” [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] ['mɛndəlˌsɑnz] [wɜ:rks] ,
There is no doubt a good deal of “ small talk ” in many of Mendelssohn's works ,
那里 是 不 怀疑 一个 好的 交易 的 “ 小的 讲话 ” 在 许多 的 门德尔松的 作品 ,

毫无疑问，门德尔松的许多作品中都包含大量的“闲聊”。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [tɔ:k] [hæz; həz][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vælju:] .
and small talk has no enduring value .
和 小的 讲话 有 不 持久 价值 .

闲聊没有任何持久价值。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər][ɑ:r; ər] [naʊ] [nɪ'glektɪd] , [hɪz; ɪz] ['kɔ:rəl] [wɜ:rks] ,
But while the songs of this master are now neglected , his choral works ,
但 尽管 这 歌曲 的 这 掌握 是 现在 被忽视的 , 他的 合唱 作品 ,

但是，尽管这位大师的歌曲如今已被人们遗忘，他的合唱作品却.....

“ [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ” [ænd; ənd] “ [ɪ'laɪdʒə] , ” [stɪl] [ɔ:] [ænd; ənd] [θrɪl] ['mɑ:dərn] ['ɔ:dɪənsɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
“ St . Paul ” and “ Elijah , ” still awe and thrill modern audiences , because
“ 英石 . 保罗 ” 和 “ 以利亚 , ” 仍然 敬畏 和 刺激 现代的 观众 , 因为
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,

《圣保罗》和《以利亚》至今仍令现代观众敬畏和激动，因为在这两部作品中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rə'tɔ:riːˌəʊz][ʌv; əv]['hændl][ænd; ənd] [bætʃ] , [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rvər][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz]
as in the oratorios of Handel and Bach , religious fervor is expressed in terms
作为 在 这 清唱剧 的 亨德尔 和 巴赫 , 宗教 热情 是 表达 在 条款
[ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['mju:zɪk] .
of noble music .
的 高贵 音乐 .

就像亨德尔和巴赫的清唱剧一样，宗教热情是用高贵的音乐来表达的。

['fi:lɪks] ['mendlsn] - [bɑ:r'θoʊldi]
FELIX MENDELSSOHN - BARTHOLDY
菲利克斯 门德尔松 - 巴托尔迪

费利克斯·门德尔松-巴霍尔迪

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ['peɪntɪd] [baɪ] ['hɔ:rəs] [vɜ:r'neɪ] .
From a portrait painted by Horace Vernet .
从 一个 肖像 绘 经过 贺拉斯 韦尔内 .

出自霍拉斯·韦尔内所绘肖像画。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

This	is	considered	an	excellent	likeness	of	the	composer	.
这	是	经过考虑的	一个	出色的	相似	的	这	作曲家	.

这幅画像被认为是作曲家的极佳肖像。

[ðə; ði] [feɪs] [rɪ'flekts] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

The	face	reflects	his	sunny	disposition	.
这	脸	反映	他的	阳光明媚	处置	.

他的脸上反映出他开朗的性格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l][fækt] [ðæt] ,

It	is	a	curious	and	somewhat	paradoxical	fact	that	,
它	是	一个	好奇的	和	有些	矛盾的	事实	那	,

这是一个奇特且略显矛盾的事实：

[waɪl] ['mɛndəlˌsɑnz] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

while	Mendelssohn's	personal	sympathies	were	on	the	whole	rather	with	the
尽管	门德尔松的	个人的	同情	是	在	这	所有的	相当	和	这

[kən'sɜːrvətɪv] ['klæsisists] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] [prəg'resɪvz]

conservative	classicists	in	the	matter	of	form	than	with	the	modern	progressives
保守的	古典主义者	在	这	事情	的	形式	比	和	这	现代的	进步人士

,

,

,

虽然门德尔松在形式上个人倾向更倾向于保守的古典主义者，而不是现代进步主义者，

[baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər] ['ɔːrkɪstrə] ,

by	far	the	greatest	of	his	works	,	particularly	for	orchestra	,
经过	远的	这	最	的	他的	作品	,	特别	为了	乐队	,

迄今为止他最伟大的作品，尤其是管弦乐作品。

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hiːdz] [ðə; ði]['mɑːdərn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər]['riːəlɪzəm][ænd; ənd]['proʊgræm]

are	those	in	which	he	heeds	the	modern	craving	for	realism	and	program
是	那些	在	哪个	他	注意	这	现代的	渴望	为了	现实主义	和	程序

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在这些作品中，他迎合了现代人对现实主义和标题音乐的渴望。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['fɪŋgəlz] [keɪv] ” ['oʊvərtʃər] , [ðə; ði] “ [skɑːtʃ] ” ['sɪmfəni] , [ænd; ənd]

as	illustrated	in	his	“	Fingal's	Cave	”	overture	,	the	“	Scotch	”	symphony	,	and
作为	插图	在	他的	“	芬格尔的	洞穴	”	序曲	,	这	“	苏格兰威士忌	”	交响乐	,	和

[ðə; ði] “ [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ” ['mjuːzɪk] .

the	“	Midsummer	Night's	Dream	”	music	.
这	“	盛夏	夜晚	梦	”	音乐	.

正如他的《芬格尔的洞穴》序曲、《苏格兰》交响曲和《仲夏夜之梦》音乐所展现的那样。

[ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;

The	overture	to	this	is	one	of	the	marvels	of	music	;
这	序曲	到	这	是	一	的	这	奇迹	的	音乐	;

这部作品的序曲是音乐的奇迹之一；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

for	it	is	amazingly	original	from	every	point	of	view	,
为了	它	是	令人惊讶的是	原来的	从	每一个	观点	的	看法	,

因为它从各个角度来看都极具原创性。

[ðoʊ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

though	written	by	him	when	he	was	only	seventeen	years	old	.
尽管	书面	经过	他	什么时候	他	曾是	仅有的	十七	年	老的	.

虽然是他十七岁时写的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [ə'suːmd] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['meləʤi] ; [bʌt; bət] ['θiədɔː] ['tɔməs]

It	is	commonly	assumed	that	Italy	is	the	land	of	melody	;	but	Theodore	Thomas
它	是	通常	假定	那	意大利	是	这	土地	的	旋律	;	但	西奥多	托马斯

[juːst] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

used	to	maintain	,
用过的	到	维持	,

人们普遍认为意大利是旋律之乡；但西奥多·托马斯曾坚持认为：

[ænd; ənd] ['raɪtli] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['mɛlədɪsts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːstriən] , [frɑːnts] ['ʃuːbəːt] .

and	rightly	,	that	the	prince	of	melodists	was	the	Austrian	,	Franz	Schubert	.
和	没错	,	那	这	王子	的	旋律家	曾是	这	奥地利	,	弗朗茨	舒伯特	.

奥地利作曲家弗朗茨·舒伯特被誉为旋律大师，这话一点没错。

[tjuːnz] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz] [spɑːn'teɪniəsli] [æz; əz]['wɔːtər] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Tunes	flowed	from	his	brain	as	spontaneously	as	water	flows	from	a
曲调	流动	从	他的	脑	作为	自发地	作为	水	流量	从	一个

['gʌʃɪŋ] [wel] .

gushing	well	.
喷薄	出色地	.

他的脑海中自然而然地流淌出旋律，就像井水汩汩涌出一样。

[hiː; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ɑːn] ,

He	slept	with	his	spectacles	on	,
他	睡着了	和	他的	眼镜	在	,

他戴着眼镜睡觉。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][tuː; tə][dʒɑːt] [daʊn] [ðə; ði]

so	as	to	lose	no	time	when	he	jumped	out	of	bed	to	jot	down	the
所以	作为	到	失去	不	时间	什么时候	他	跳了起来	出去	的	床	到	点	向下	这

['meləʤiz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ˌɪnspə'reiʃənz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

melodies	that	came	to	him	like	inspirations	from	above	.
旋律	那	来了	到	他	喜欢	灵感	从	多于	.

所以他一刻也不敢耽搁，立刻从床上跳起来，把那些如同灵感降临般涌现的旋律记下来。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ]['poʊəm] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [spræŋ] [frʌm; frəm]

While	he	read	a	poem	,	the	music	suitable	for	it	often	sprang	from
尽管	他	读	一个	诗	,	这	音乐	合适的	为了	它	经常	弹簧	从

[hɪz; ɪz][breɪn] , [mɪ'nɜːrvə] - [laɪk] .

his	brain	,	Minerva	-	like	.
他的	脑	,	米涅瓦	-	喜欢	.

他朗诵诗歌时，脑海中常常会涌现出适合这首诗的音乐，如同女神密涅瓦一般。

['ʃuːbəːt] , ['gretɪst] [ʌv; əv] ['mɛlədɪsts]

SCHUBERT	,	GREATEST	OF	MELODISTS
舒伯特	,	最	的	旋律家

舒伯特，最伟大的旋律家

[ðə; ði] ['ʃuːbəːt] [mə'mɔːriəl] , [vi'enə]

THE	SCHUBERT	MEMORIAL	,	VIENNA
这	舒伯特	纪念馆	,	维也纳

维也纳舒伯特纪念馆

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] ['ʃuːbɚts] ['meləʤiz] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðer; ðər] [voʊg] , [ðer; ðər]

It	is	this	spontaneity	of	Schubert's	melodies	that	explains	their	vogue	,	their
它	是	这	自发性	的	舒伯特的	旋律	那	解释	他们的	时尚	,	他们的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] .

universal	popularity	.
普遍的	人气	.

舒伯特旋律的这种自发性解释了它们的流行和普遍受欢迎的原因。

[streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ([wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [pə'θetɪkli] [ʃɔːrt])

Strange	**to**	**say**	**,**	**during**	**his**	**life**	**(**	**which**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**pathetically**	**short**	**)**
奇怪的	到	说	,	期间	他的	生活	(	哪个	,	到	是	当然	,	曾是	可悲地	短的	)

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] ,

his	**wonderful**	**songs**	**were**	**,**
他的	精彩的	歌曲	是	,

说来奇怪，在他短暂而可悲的一生中，他那些美妙的歌曲.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [nɪ'glektɪd] ,

with	**a**	**few**	**exceptions**	**,**	**neglected**	**,**
和	一个	很少	例外情况	,	被忽视的	,

除了少数例外，被忽视了，

['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['melədiz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'soʊsieɪtɪd] ['hɑːməniz] [ænd; ənd]

partly	**because**	**with**	**his**	**melodies**	**there**	**were**	**associated**	**harmonies**	**and**
部分	因为	和	他的	旋律	那里	是	联系	和声	和

[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['rævɪʃɪŋ] ,

modulations	**which**	**to**	**us**	**are**	**ravishing**	**,**
调制	哪个	到	我们	是	迷人的	,

部分原因是他的旋律中蕴含着令我们陶醉的和声与转调。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [wɜːr; wər] “ ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

but	**which**	**to**	**his**	**contemporaries**	**were**	**“**	**music**	**of**	**the**	**future**	**.**
但	哪个	到	他的	同时代人	是	“	音乐	的	这	未来	.

但对他的同代人来说，这些音乐是“未来的音乐”。

” [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] ['dɪsənəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tʃaɪldz][kraɪ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ðɪ] ['əːlkɪŋ] [ɪz] ['siːzɪŋ]

”	**The**	**shrill**	**dissonance**	**of**	**the**	**child's**	**cry**	**when**	**he**	**thinks**	**the**	**Erlking**	**is**	**seizing**
”	这	尖锐	不和谐	的	这	孩子的	哭	什么时候	他	思考	这	魔王	是	抓住

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [deθ] - [grɪp][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

him	**in**	**the**	**death**	**-**	**grip**	**was**	**as**	**revolutionary**	**and**	**as**	**far**	**ahead**	**of**	**the**
他	在	这	死亡	-	紧握	曾是	作为	革命性的	和	作为	远的	前方	的	这

[taɪmz][æz; əz] ['eniθɪŋ] ['waːgnə][ɔːr] ['lɪst] ['evər] [roʊt] .

times	**as**	**anything**	**Wagner**	**or**	**Liszt**	**ever**	**wrote**	**.**
时代	作为	任何事物	瓦格纳	或者	李斯特	曾经	写道	.

“当孩子以为魔王要用死亡之手抓住他时，他发出的尖锐刺耳的哭声，其革命性和超前性，丝毫不亚于瓦格纳或李斯特的任何作品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪst] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

It	**was**	**Liszt**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
它	曾是	李斯特	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，那是李斯特的作品。

[huː] [də'rektɪd][ðə; ðɪ]['wɝːldz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['ʃuːbɝts] ['sɔŋz] [baɪ] ['pleɪɪŋ]

who	**directed**	**the**	**world's**	**attention**	**to**	**the**	**marvels**	**of**	**Schubert's**	**songs**	**by**	**playing**
WHO	指导	这	世界的	注意力	到	这	奇迹	的	舒伯特的	歌曲	经过	玩耍

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [weɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][piˈænoʊ] .

them	**in**	**his**	**matchless**	**way**	**on**	**the**	**piano**	**.**
他们	在	他的	无比	方式	在	这	钢琴	.

他以无与伦比的钢琴演奏技巧，将全世界的目光引向了舒伯特歌曲的奇妙之处。

['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['ɔːdɪənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] [ðen] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ,

Seeing	**how**	**they**	**moved**	**audiences**	**,**	**the**	**singers**	**then**	**took**	**them**	**up**	**,**
看到	如何	他们	已搬	观众	,	这	歌手	然后	采取	他们	向上	,

看到这些歌曲打动了观众，歌手们也开始演唱这些歌曲。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ə'mʌŋ] [sɔːŋ] ['raɪtɚz] ['ʃuːbəːt]

and	more	and	more	convinced	the	world	that	among	song	writers	Schubert
和	更多的	和	更多的	确信	这	世界	那	之中	歌曲	作家	舒伯特

[wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [kɪŋ] .

was	indeed	king	.
曾是	的确	国王	.

并逐渐让世人相信，舒伯特的确是歌曲创作大师中的王者。

['ʃuːbɚts] ['bɜːrθpleɪs] , [vi'enə]

SCHUBERT'S	BIRTHPLACE	,	VIENNA
舒伯特的	出生地	,	维也纳

舒伯特的出生地，维也纳

[ðə; ði][kəm'poʊzər][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] [ɪn] - .

The	composer	was	born	here	in	1797	.
这	作曲家	曾是	出生	这里	在	-	.

这位作曲家于1797年出生于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst][fækts][ɪn]['mjuːzɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [huː]

It	is	one	of	the	strangest	facts	in	musical	history	that	the	great	masters	who
它	是	一	的	这	最奇怪的	事实	在	音乐	历史	那	这	伟大的	大师	WHO

[keɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʃuːbəːt] — [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] (['haɪdn] ,

came	before	Schubert	—	while	some	of	them	(	Haydn	,
来了	前	舒伯特	—	尽管	一些	的	他们	(	海顿	,

音乐史上最奇怪的事实之一是，在舒伯特之前出现的伟大作曲家们——尽管其中一些人（海顿、

['moʊzɑːrt] , ['beɪtoʊvən]) [roʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔŋz] — [rɪ'zɜːrvd] [ðer; ðər][best]

Mozart	,	Beethoven	)	wrote	a	considerable	number	of	songs	—	reserved	their	best
莫扎特	,	贝多芬	)	写道	一个	大量	数字	的	歌曲	—	预订的	他们的	最好的

[ˌɪnspə'reiʃənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɒprəz] , ['simfəniz] , [ænd; ənd][sə'nɑːtəz] .

inspirations	for	their	operas	,	symphonies	,	and	sonatas	.
灵感	为了	他们的	歌剧	,	交响乐	,	和	奏鸣曲	.

莫扎特、贝多芬等作曲家创作了大量的歌曲，但他们将最好的灵感留给了歌剧、交响曲和奏鸣曲。

['ʃuːbəːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][best]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [mɪr] [sɔːŋ]

Schubert	was	the	first	who	was	willing	to	put	his	best	into	a	“	mere	song
舒伯特	曾是	这	第一的	WHO	曾是	愿意的	到	放	他的	最好的	进入	一个	“	仅仅	歌曲

,

,

,

舒伯特是第一个愿意将自己最好的作品倾注到一首“仅仅是歌”中的音乐家。

” [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl]['mjuːzɪk]['lʌvəz] .

”	and	that	helps	to	explain	his	appeal	to	all	music	lovers	.
”	和	那	帮助	到	解释	他的	上诉	到	全部	音乐	恋人	.

这也解释了他为何如此吸引所有音乐爱好者。

[frɑːnts] ['ʃuːbəːt]

FRANZ	SCHUBERT
弗朗茨	舒伯特

弗朗茨·舒伯特

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [sketʃ] [meɪd] [ɪn] - , [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['riːdɚ] .

From	a	portrait	sketch	made	in	1825	,	by	W	.	A	.	Rieder	.
从	一个	肖像	草图	制成	在	-	,	经过	W	.	一个	.	里德尔	.

出自 WA Rieder 于 1825 年创作的肖像素描。

['ʃuːbɚts] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz]

SCHUBERT'S	INSTRUMENTAL	PIECES
舒伯特的	乐器演奏	件

舒伯特的器乐作品

[waɪl] [hi:; hi][pʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

While	he	put	of	his	best	into	his	songs	,
尽管	他	放	的	他的	最好的	进入	他的	歌曲	,

虽然他倾注了全部心血创作歌曲，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][left][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['pi:sɪz] .

there	was	plenty	of	it	left	for	his	instrumental	pieces	.
那里	曾是	很多	的	它	左边	为了	他的	乐器演奏	件	.

剩下的材料足够他创作器乐作品了。

['ru:bɪnˌsti:n, 'ru:bɪnˌstaɪn] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][pi'ænoʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs]

Rubinstein	considered	his	short	pieces	for	piano	even	more	marvelous
鲁宾斯坦	经过考虑的	他的	短的	件	为了	钢琴	甚至	更多的	奇妙

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

than	his	songs	,
比	他的	歌曲	,

鲁宾斯坦认为他创作的钢琴小品比他的歌曲更加精彩。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['simfəniz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ([ðə; ði] “ [ʌn'fɪnɪʃt] , ” [ɪn] [tu:]

and	among	his	symphonies	there	are	two	(	the	“	Unfinished	,	”	in	two
和	之中	他的	交响乐	那里	是	二	(	这	“	未完成	,	”	在	二

['mu:vmənts] ,

movements	,
移动	,

他的交响曲中有两部（《未完成的交响曲》，分为两个乐章，

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ]) [ðæt][ɑ:r; ər][æz; əz]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [haɪ] - [klæs] ['ɔ:dɪənsɪz] [æz; əz][ðə; ði]

and	the	ninth	)	that	are	as	popular	with	high	-	class	audiences	as	the
和	这	第九	)	那	是	作为	受欢迎的	和	高的	-	班级	观众	作为	这

[best][ʌv; əv] ['beɪtoʊvənz] ,

best	of	Beethoven's	,
最好的	的	贝多芬的	,

还有第九首）与贝多芬最好的作品一样，深受上流社会听众的喜爱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sər'pæs] [ɪn] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [ɔ:r'kestrəl] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

which	they	even	surpass	in	richness	and	novelty	of	orchestral	coloring	and	in
哪个	他们	甚至	超过	在	丰富	和	新奇	的	管弦乐	染色	和	在

[və'raɪəti][ænd; ənd]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv] [ˌmɑ:dʒə'leɪʃn] ,

variety	and	novelty	of	modulation	,
种类	和	新奇	的	调制	,

它们在管弦乐色彩的丰富性和新颖性以及调式变化的丰富性和新颖性方面甚至超越了它们。

[waɪl] [ðer; ðər][mə'lɑ:dɪk] [tʃɑ:rm] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .

while	their	melodic	charm	is	as	great	as	that	of	his	songs	.
尽管	他们的	旋律	魅力	是	作为	伟大的	作为	那	的	他的	歌曲	.

它们的旋律魅力与他的歌曲一样出色。

['ʃu:mən] , [tʃi:f] [ʌv; əv] [roʊ'mæntɪˌsɪsts]

SCHUMANN	,	CHIEF	OF	ROMANTICISTS
舒曼	,	首席	的	浪漫主义者

舒曼，浪漫主义之首

[waɪl] ['ʃu:bə:t] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [sku:l] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['fɑ:loʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts]

While	Schubert	belongs	to	the	romantic	school	,	he	did	not	follow	all	of	its
尽管	舒伯特	属于	到	这	浪漫的	学校	,	他	做过	不是	跟随	全部	的	它是

['prɪnsəp(ə)l] ['meθədz] .

principal	methods	.
主要的	方法	.

虽然舒伯特属于浪漫主义乐派，但他并没有遵循该乐派的所有主要方法。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ['tʃiːfli] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['krɪstəlaɪz]

In	so	far	as	he	wrote	chiefly	short	pieces	and	allowed	them	to	crystallize
在	所以	远的	作为	他	写道	主要	短的	件	和	允许	他们	到	结晶

['ɪntuː][fɔːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ([ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][fɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ]) ,

into	forms	of	their	own	(	the	variety	of	form	in	his	songs	is	astonishing	)	,
进入	表格	的	他们的	自己的	(	这	种类	的	形式	在	他的	歌曲	是	惊人	)	,

就他主要创作短篇作品并任其逐渐形成自身独特的风格而言（他歌曲形式的多样性令人惊叹），

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntəsɪst] ;

he	is	a	romanticist	;
他	是	一个	浪漫主义者	;

他是个浪漫主义者；

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][poʊ'etɪk]['taɪtəlz][ɔːr] ['stɔːriz]

but	in	writing	instrumental	pieces	he	did	not	associate	poetic	titles	or	stories
但	在	写作	乐器演奏	件	他	做过	不是	联系	诗意的	标题	或者	故事

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但在创作器乐作品时，他并没有将诗歌标题或故事与作品联系起来。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ʃuːmən] [went] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['riːəlɪzəm]

In	this	respect	Schumann	went	far	beyond	him	in	the	direction	of	realism
在	这	尊重	舒曼	去	远的	超过	他	在	这	方向	的	现实主义

[ænd; ənd]['proʊgræm]['mjuːzɪk] ,

and	program	music	,
和	程序	音乐	,

在这方面，舒曼在现实主义和标题音乐方面远远超越了他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [roʊ'mæntɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	this	reason	he	is	considered	the	most	thoroughly	romantic	of	the
和	为了	这	原因	他	是	经过考虑的	这	最多	彻底	浪漫的	的	这

['dʒɜːrmən]['mæstərz] .

German	masters	.
德语	大师	.

正因如此，他被认为是德国绘画大师中最具浪漫主义色彩的一位。

['rɑːbərt] ['ʃuːmən]

ROBERT	SCHUMANN
罗伯特	舒曼

罗伯特·舒曼

[ðə; ði] ['ʃuːmən] [mə'mɔːriəl] , [bɑːn]

THE	SCHUMANN	MEMORIAL	,	BONN
这	舒曼	纪念馆	,	波恩

舒曼纪念馆，波恩

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['pɪriəd] , [ɪn][pər'tɪkjələr] ,

In	his	early	period	,	in	particular	,
在	他的	早期的	时期	,	在	特别的	,

尤其是在他早期，

[hiː; hi] ['seldəm] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðaʊt] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['beɪsɪs]

he	seldom	wrote	a	piece	without	suggesting	in	the	title	a	poetic	basis
他	很少	写道	一个	片	没有	建议	在	这	标题	一个	诗意的	基础

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他很少写文章而不在标题中暗示其诗歌主题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn] [gruːps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l]

It	was	his	custom	to	issue	his	pieces	in	groups	,	with	a	general	title
它	曾是	他的	风俗	到	问题	他的	件	在	团体	,	和	一个	一般的	标题

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] ,

for	the	group	,
为了	这	团体	,

他习惯于将作品成组发表，并为每组作品取一个总标题。

[laɪk] “ ['pæpəˌlɑːn] ” (['bʌtərflaɪz]) , “ [kɪndɝ-sənən] , ”

like	“	Papillons	”	(	Butterflies	)	,	“	Kinderscenen	,	”
喜欢	“	蝴蝶犬	”	(	蝴蝶	)	,	“	儿童场景	,	”

比如“Papillons”（蝴蝶）、“Kinderscenen”

“ [fæʃɪŋʃwæŋk] , ”

“	Faschingsschwank	,	”
“	狂欢节	,	”

“Faschingsschwank, ”

“ [kraɪslriːænə] ,

“	Kreisleriana	,
“	克莱斯勒狂想曲	,

“克莱斯勒狂想曲，

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['taɪt(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪts]

”	and	a	special	title	for	each	piece	in	the	group	,	suggesting	its
”	和	一个	特别的	标题	为了	每个	片	在	这	团体	,	建议	它是

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

”并且为该组作品中的每件作品都设计了一个特别的标题，以暗示其所传达的信息。

[tuː; tə] ['meni] ['lʌvəz][ʌv; əv] ['ʃuːmən] [ðiːz] ['ɜːrli] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['dɪrɪst] .

To	many	lovers	of	Schumann	these	early	pieces	are	still	the	dearest	.
到	许多	恋人	的	舒曼	这些	早期的	件	是	仍然	这	亲爱的	.

对于许多舒曼的爱好者来说，这些早期作品至今仍是最珍贵的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [roʊ'mæntɪk] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	more	thoroughly	romantic	when	he	wrote	them	than	he	was
他	曾是	更多的	彻底	浪漫的	什么时候	他	写道	他们	比	他	曾是

[ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

in	later	years	,
在	之后	年	,

他早期的浪漫主义风格比晚年更加浓厚。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['mendlsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]

when	he	came	too	much	under	the	influence	of	Mendelssohn	and	the	classical
什么时候	他	来了	也	很多	在下面	这	影响	的	门德尔松	和	这	古典

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

当他过度受到门德尔松和古典大师的影响时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gruː] [les] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] .

and	at	the	same	time	grew	less	original	and	spontaneous	.
和	在	这	相同的	时间	生长	较少的	原来的	和	自发的	.

与此同时，也变得越来越缺乏原创性和自发性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['stɔːri]

It	is	not	difficult	for	those	who	have	read	the	romantic	and	pathetic	story
它	是	不是	难的	为了	那些	WHO	有	读	这	浪漫的	和	可怜的	故事

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'nælətɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grædʒuəl]

of	his	life	to	connect	the	waning	of	his	originality	with	the	gradual
的	他的	生活	到	连接	这	减弱	的	他的	独创性	和	这	逐渐地

['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪnəli] [sə'kʌmd] .

coming	on	of	the	mental	disease	to	which	he	finally	succumbed	.
未来	在	的	这	精神的	疾病	到	哪个	他	最后	屈服了	.

读过他充满浪漫与悲惨的人生故事的人，不难将他个性的逐渐消退与他最终罹患的精神疾病联系起来。

['fɔːrtʃənətlɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɔːr] ['ædmərəb(ə)l] ['sɪmfənɪz] [ænd; ənd]

Fortunately	the	bulk	of	his	works	,	including	four	admirable	symphonies	and
幸运的是	这	大部分	的	他的	作品	,	包括	四	令人钦佩的	交响乐	和

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] ,

some	excellent	chamber	music	,
一些	出色的	房间	音乐	,

幸运的是，他的大部分作品，包括四部令人赞叹的交响曲和一些优秀的室内乐作品，

[[ə; eɪ]] ['noʊtəblɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kwɪn'tet][fɔːr; fər][piˈænoʊ][ænd; ənd] [strɪŋz] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr]

[A]	notably	the	glorious	quintet	for	piano	and	strings	,	was	written	before
[一个]	尤其	这	辉煌	五重奏	为了	钢琴	和	字符串	,	曾是	书面	前

[hɪz; ɪz] [kriˈeɪtɪv] ['paʊər] [wʌz; wəz] ['wiːkənd] .

his	creative	power	was	weakened	.
他的	有创造力的	力量	曾是	减弱	.

[A] 尤其值得一提的是那首辉煌的钢琴与弦乐五重奏，它是在他创作力减弱之前创作的。

[[ə; eɪ]]

[A]
[一个]

[一个]

['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][tɜːrm] [juːst] [fɔːr; fər] ['piːsɪz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] (" [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ")

Chamber	music	is	the	term	used	for	pieces	played	by	a	group	(	"	ensemble	"	)
商会	音乐	是	这	学期	用过的	为了	件	玩	经过	一个	团体	(	"	合奏	"	)

[ʌv; əv] ['ɪnstrʊməntəlɪsts] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] .

of	instrumentalists	too	small	to	be	called	an	orchestra	.
的	乐器演奏家	也	小的	到	是	称为	一个	乐队	.

室内乐是指由人数太少而不能被称为管弦乐队的乐器演奏者组成的团体（“乐团”）演奏的作品。

[moʊst] ['friːkwəntlɪ] [ðiːz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪɚz] [ʌv; əv] [strɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] (

Most	frequently	these	pieces	are	for	a	few	players	of	string	instruments	(
最多	频繁地	这些	件	是	为了	一个	很少	玩家	的	细绳	仪器	(

[kwɔː'tets] ,

quartets	,
四重奏	,

这些作品大多是为几位弦乐器演奏者而作（四重奏、

[kwɪn'tets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [piˈænoʊ] .

quintets	,	etc	.	)	,	with	or	without	piano	.
五重奏	,	ETC	.	)	,	和	或者	没有	钢琴	.

五重奏等），带钢琴或不带钢琴。

['proʊgræm]['mjuːzɪk][ɪz]['mjuːzɪk] [ðæt] [siːks] [tuː; tə] [drˈpɪkt] [ɔːr] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] , [ðə; ði]

Program	music	is	music	that	seeks	to	depict	or	suggest	a	thunderstorm	,	the
程序	音乐	是	音乐	那	寻找	到	描绘	或者	建议	一个	雷雨	,	这

['bæblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] ,

babbling	of	a	brook	,
胡说	的	一个	溪	,

标题音乐是指旨在描绘或暗示雷雨、溪流潺潺等景象的音乐。

[ɔ:r]['eni] ['ɪnsɪdənt] , [si:n] , [ɔ:r][poʊ'etɪk]['fænsi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][kəm'poʊzər] .

or	any	incident	,	scene	,	or	poetic	fancy	associated	with	it	by	the	composer	.
或者	任何	事件	,	场景	,	或者	诗意的	想要	联系	和	它	经过	这	作曲家	.

或作曲家与之相关的任何事件、场景或诗意想象。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] ['mendlsn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [faɪv] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	has	been	said	that	Mendelssohn	would	have	made	five	pieces	with	the
它	有	到过	说	那	门德尔松	会	有	制成	五	件	和	这

[mə'tɪriəl] ['ʃu:mən] [ju:st] [fɔ:r; fər][wʌn] .

material	Schumann	used	for	one	.
材料	舒曼	用过的	为了	一	.

据说，门德尔松用舒曼制作一件作品所用的材料，可以制作五件作品。

[ðɪs] ['haɪli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

This	highly	concentrated	quality	of	his	music	makes	it	more	difficult	to
这	高度	集中	质量	的	他的	音乐	制作	它	更多的	难的	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

他音乐中这种高度浓缩的特质，使得它更难理解。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	explains	why	his	contemporaries	did	not	appreciate	him	as	they	did
和	解释	为什么	他的	同时代人	做过	不是	欣赏	他	作为	他们	做过

['mendlsn] .

Mendelssohn	.
门德尔松	.

并解释了为什么他的同时代人不像欣赏门德尔松那样欣赏他。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ]['hɛlps][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['betər] “ ['ki:pɪŋ] ['kwɑ:lətiz] ” [ʌv; əv] ['ʃu:mənz] ['mju:zɪk] .

It	also	helps	to	explain	the	better	“	keeping	qualities	”	of	Schumann's	music	.
它	还	帮助	到	解释	这	更好的	“	保持	品质	”	的	舒曼的	音乐	.

这也有助于解释舒曼音乐更“耐听”的原因。

['rɑ:bərt] [ænd; ənd] ['klærə] ['ʃu:mən]

ROBERT	AND	CLARA	SCHUMANN
罗伯特	和	克拉拉	舒曼

罗伯特和克拉拉·舒曼

[waɪl] ['mɛndəlˌsɑnz] ['sɔŋz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] , [æz; əz][dʒʌst]['steɪtɪd] , ['vɜ:rtʃuəli]

While	Mendelssohn's	songs	,	for	instance	,	have	,	as	just	stated	,	virtually
尽管	门德尔松的	歌曲	,	为了	实例	,	有	,	作为	只是	声明	,	几乎

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][rɪ'saɪt(ə)l]['proʊgræmz] ,

disappeared	from	recital	programs	,
消失	从	独奏会	程序	,

例如，正如刚才所说，门德尔松的歌曲几乎已经从音乐会节目单上消失了。

['ʃu:mənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pɑ:pjələr][ðæn; ðən]['evər] ,

Schumann's	are	more	popular	than	ever	,
舒曼的	是	更多的	受欢迎的	比	曾经	,

舒曼的吉他比以往任何时候都更受欢迎。

[ænd; ənd] ['seldəm] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['proʊgræm] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	seldom	today	is	a	program	printed	without	one	or	a	group	of	them	.
和	很少	今天	是	一个	程序	打印	没有	一	或者	一个	团体	的	他们	.

如今，几乎所有节目单上都会印有一张或几张这样的卡片。

[ðə; ði][best] , [baɪ][fɑ:r] ,

The	best	,	by	far	,
这	最好的	,	经过	远的	,

迄今为止最好的。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [hi:; hi] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [hi:; hi]

of	his	songs	are	among	the	hundred	he	wrote	during	the	year	when	he
的	他的	歌曲	是	之中	这	百	他	写道	期间	这	年	什么时候	他

['mærid] ['klærə] ['wi:k] ,

married	Clara	Wieck	,
已婚	克拉拉	维克	,

他的歌曲中有相当一部分是他与克拉拉·维克结婚那一年创作的上百首歌曲之一。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

after	a	long	contest	with	her	father	for	the	possession	of	her	heart	,
后	一个	长的	竞赛	和	她	父亲	为了	这	拥有	的	她	心	,

在与父亲进行了一场漫长的争夺她芳心的较量之后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

though	it	had	belonged	to	him	for	years	.
尽管	它	有	属于	到	他	为了	年	.

虽然这件东西已经属于他很多年了。

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv] ['ʃu:mənz] ['sɔŋz] [ɪz] [du:] ['lɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	popularity	of	Schumann's	songs	is	due	largely	to	their	being	the	expression
这	人气	的	舒曼的	歌曲	是	到期的	很大程度上	到	他们的	存在	这	表达

[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] .

of	this	ardent	love	.
的	这	热心	爱	.

舒曼歌曲的流行很大程度上归功于它们表达了这种炽热的爱情。

['wɪmɪn] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['rɪt(ə)n] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['sɔŋz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'spaɪərd] ['meni] [ʌv; əv]

Women	have	not	yet	written	immortal	songs	;	but	they	have	inspired	many	of
女性	有	不是	然而	书面	不朽	歌曲	;	但	他们	有	灵感	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

女性尚未创作出不朽的歌曲，但她们启发了许多不朽的歌曲。

['lɪst] , [ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]

LISZT	,	THE	MANY	-	SIDED
李斯特	,	这	许多	-	侧面

多面的李斯特

['ritʃəd] ['wa:gnə] [kɔ:ld] ['lɪst] “ [ðə; ði] ['gretɪst] [mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Richard	Wagner	called	Liszt	“	the	greatest	musician	of	all	the	ages	.
理查德	瓦格纳	称为	李斯特	“	这	最	音乐家	的	全部	这	年龄	.

理查德·瓦格纳称李斯特为“有史以来最伟大的音乐家”。

” [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pi:ənɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ʌn'i:kwəld] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

”	He	certainly	was	the	greatest	pianist	of	them	all	,	unequaled	to	this	day	;
”	他	当然	曾是	这	最	钢琴家	的	他们	全部	,	无与伦比	到	这	天	;

“他无疑是所有钢琴家中最为伟大的，至今无人能及；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	he	was	very	much	more	than	that	.
但	他	曾是	非常	很多	更多的	比	那	.

但他远不止于此。

[ɪn] [ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] ['mju:zɪk] ,

In	all	departments	of	music	,	except	the	opera	and	chamber	music	,
在	全部	部门	的	音乐	,	除了	这	歌剧	和	房间	音乐	,

除了歌剧和室内乐之外，所有音乐系都.....

[hi:; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] ['epək] [ɔ:r]['oʊpənd] [nu:] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['vɪstəz] ;

he	created	a	new	epoch	or	opened	new	and	glorious	vistas	;
他	创建	一个	新的	时代	或者	打开	新的	和	辉煌	景色	;

他开创了新纪元，或者开辟了新的辉煌前景；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] ['æftər]

and	his	influence	on	the	musicians	of	his	time	and	those	who	came	after
和	他的	影响	在	这	音乐家	的	他的	时间	和	那些	WHO	来了	后

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['wægnɚz, 'vægnɚz] .

him	was	as	great	as	Wagner's	.
他	曾是	作为	伟大的	作为	瓦格纳的	.

他对同时代以及后世音乐家的影响与瓦格纳一样巨大。

['lɪst] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mædəm] -

LISZT	PLAYING	AT	THE	HOME	OF	MADAME	MUNKACSY
李斯特	玩耍	在	这	家	的	夫人	-

李斯特在蒙卡西夫人家里演奏

[ðɪs] ['pɪktʃər] , [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst][fʁe.de.ʁik] - ,

This	picture	,	by	the	artist	Frédéric	Régamey	,
这	图片	,	经过	这	艺术家	弗雷德里克	-	,

这幅画作由艺术家弗雷德里克·雷加梅创作，

[ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [ə'semblɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn][ʌv; əv] ['mædəm] - , [ɪn]

represents	one	of	the	brilliant	assemblages	in	the	salon	of	Madame	Munkacsy	,	in
代表	一	的	这	杰出的	组合	在	这	沙龙	的	夫人	-	,	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

这是巴黎蒙卡奇夫人沙龙里最精彩的收藏品之一。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] ['meni] ['pɔːtrɪts] .

In	the	picture	are	many	portraits	.
在	这	图片	是	许多	肖像	.

图片中有很多肖像。

[bɪ'saɪd] ['lɪst] [stændz] ['mædəm] - , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['guːnəd] , [ænd; ənd] [gruːpt] [ɪn]

Beside	Liszt	stands	Madame	Munkacsy	,	next	to	her	Gounod	,	and	grouped	in
旁	李斯特	站立	夫人	-	,	下一个	到	她	古诺	,	和	分组	在

[ðə; ði] [frʌnt] [ɑːr; ər] [seɪnt] - [sɑː'ɛ̃s] ,

the	front	are	Saint	-	Saëns	,
这	正面	是	圣	-	桑斯	,

李斯特旁边站着蒙卡奇夫人，旁边是古诺，前面是圣桑。

[pɔr'tɑːlɛs] , [doʊ'deɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nəutəbəlz] .

Portales	,	Daudet	and	other	notables	.
波塔莱斯	,	都德	和	其他	名人	.

波塔莱斯、都德和其他名人。

- , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntər] , [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .

Munkacsy	,	the	celebrated	painter	,	stands	at	the	back	on	the	extreme	left	.
-	,	这	著名	画家	,	站立	在	这	后退	在	这	极端	左边	.

著名画家蒙卡奇站在后排最左边。

[ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [lɪsts] [ɪk'strɔːrdəneri] [kə'rɪr] [ɪz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

The	strangest	thing	in	Liszt's	extraordinary	career	is	that	when	he	was	at	the
这	最奇怪的	事物	在	李斯特的	非凡的	职业	是	那	什么时候	他	曾是	在	这

[haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst] ,

height	of	his	fame	as	a	pianist	,
高度	的	他的	名声	作为	一个	钢琴家	,

李斯特非凡的职业生涯中最奇怪的事情是，当他作为钢琴家声名达到顶峰时，

[ænd; ənd] ['fæbjələs] [sʌmz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'saɪtlz] , [hiː; hi] [ri'naunst] [hɪz; ɪz]

and	fabulous	sums	were	offered	him	for	recitals	,	he	renounced	his
和	太棒了	总和	是	提供	他	为了	独奏会	,	他	放弃	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

有人出高价请他演奏，但他最终放弃了乐器。

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['kɑːnsərts][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	concerts	were	concerned	.
所以	远的	作为	音乐会	是	担心的	.

就演唱会而言。

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

For	charity	he	would	play	occasionally	,	and	for	his	friends	and	his
为了	慈善机构	他	会	玩	偶尔	,	和	为了	他的	朋友们	和	他的

['pjuːp(ə)lz] ;

pupils	;
学生	;

他偶尔会为慈善事业演奏，也会为朋友和学生演奏；

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['pʌblɪk] .

but	not	for	the	paying	public	.
但	不是	为了	这	付费	民众	.

但付费公众无法享受这项服务。

[ðɪs] ['hæpənd] ['θɜːrti] - [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] .

This	happened	thirty	-	nine	years	before	he	died	.
这	发生	三十	-	九	年	前	他	死亡	.

这件事发生在他去世前三十九年。

[lɪsts] [hoʊm] [ɪn] ['waimɑː]

LISZT'S	HOME	IN	WEIMAR
李斯特的	家	在	魏玛

李斯特在魏玛的故居

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['lætər] ['jɪrz] .

It	was	in	this	house	that	he	spent	his	latter	years	.
它	曾是	在	这	房子	那	他	花费	他的	后者	年	.

他在这座房子里度过了晚年。

['veriəs] ['məutivz] ['prɑːmptɪd] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]

Various	motives	prompted	this	action	,	one	of	them	being	that	he	preferred
各种各样的	动机	提示	这	行动	,	一	的	他们	存在	那	他	首选

[kri'eɪtɪv] [wɜːrk] .

creative	work	.
有创造力的	工作	.

促使他采取这一行动的动机有很多，其中之一是他更喜欢从事创造性的工作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ɪn][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ]

Thus	it	came	about	that	the	loss	of	his	contemporaries	in	not	hearing	him	play
因此	它	来了	关于	那	这	损失	的	他的	同时代人	在	不是	听力	他	玩

[wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][geɪn][ɪn] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,

was	our	gain	in	enabling	us	to	hear	his	songs	,
曾是	我们的	获得	在	使能	我们	到	听到	他的	歌曲	,

因此，他的同时代人没能听到他演奏的遗憾，却成就了我们能够聆听他的歌曲的幸福。

[hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ['piːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] [ɔːr'kestrəl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

his	piano	pieces	,	his	choral	and	orchestral	compositions	.
他的	钢琴	件	,	他的	合唱	和	管弦乐	作品	.

他的钢琴曲、合唱曲和管弦乐作品。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] “ ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ” ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [deɪ] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

Many	of	these	are	still	“	music	of	the	future	”	;	but	their	day	is	dawning	.
许多	的	这些	是	仍然	“	音乐	的	这	未来	”	;	但	他们的	天	是	黎明	.

其中许多音乐仍被视为“未来音乐”；但它们的时代正在到来。

[æt; ət][piˈænoʊ] [rɪˈsaɪtlz] , [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [noʊ] [kəm'poʊzɚz] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr]

At	piano	recitals	,	in	America	as	in	Europe	,	no	composer's	pieces	are	now	more
在	钢琴	独奏会	,	在	美国	作为	在	欧洲	,	不	作曲家的	件	是	现在	更多的

['feɪvərd] [ðæn; ðən] [lɪsts] .

favored	than	Liszt's	.
受青睐	比	李斯特的	.

无论是在美国还是在欧洲，钢琴独奏音乐会上，没有哪位作曲家的作品比李斯特的作品更受欢迎。

[piːˈænɪsts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪs] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ;

Pianists	usually	place	them	at	the	end	of	the	program	;
钢琴家	通常	地方	他们	在	这	结尾	的	这	程序	;

钢琴家通常将它们放在演奏曲目的最后；

[nɑːt]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kloʊz] ,

not	only	because	they	make	a	brilliant	close	,
不是	仅有的	因为	他们	制作	一个	杰出的	关闭	,

不仅因为它们是绝佳的结尾，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] ,

but	because	they	prevent	the	audience	from	leaving	before	the	end	,
但	因为	他们	防止	这	观众	从	离开	前	这	结尾	,

但因为它们阻止观众在演出结束前离场，

[æz; əz] [fjuː] [ɔːr] [nʌn] [wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðiːz] ['piːsɪz] .

as	few	or	none	want	to	miss	these	pieces	.
作为	很少	或者	没有任何	想	到	错过	这些	件	.

几乎没有人想错过这些精彩内容。

[ðə; ði] [daɪˈnæmɪk] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] ['lɪst]

THE	DYNAMIC	EFFECTS	OF	LISZT
这	动态的	效果	的	李斯特

李斯特的动态效应

[frɑːnts] ['lɪst]

FRANZ	LISZT
弗朗茨	李斯特

弗朗茨·李斯特

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ['peɪntɪd] [baɪ] ['eri] ['ʃɛfɚ] .

From	a	portrait	of	him	in	his	youth	painted	by	Ary	Scheffer	.
从	一个	肖像	的	他	在	他的	青年	绘	经过	艾莉	谢弗	.

出自艾瑞·谢弗为他绘制的青年肖像。

['lɪst] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ]

LISZT	AT	THE	PIANO
李斯特	在	这	钢琴

李斯特弹钢琴

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [meɪd] [leɪt] [ɪn][laɪf] .

From	a	photograph	made	late	in	life	.
从	一个	照片	制成	晚的	在	生活	.

一张晚年拍摄的照片。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk][ɪz][soʊ] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] ['lɪst] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	reasons	why	the	public	is	so	enamoured	of	Liszt	are	not	far	to	seek	.
这	原因	为什么	这	民众	是	所以	坠入爱河	的	李斯特	是	不是	远的	到	寻找	.

公众如此喜爱李斯特的原因不难理解。

[waɪl] ['tʃɔpin] [ɪz] , [æz; əz]['ruːbɪn,stiːn, 'ruːbɪn,staɪn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

While	Chopin	is	,	as	Rubinstein	called	him	,	“	the	soul	of	the
尽管	肖邦	是	,	作为	鲁宾斯坦	称为	他	,	“	这	灵魂	的	这

[ˌpjænəu'fɔːti] ,

pianoforte	,
钢琴	,

而肖邦，正如鲁宾斯坦所说，是“钢琴的灵魂”。

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ɪts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

”	because	he	makes	it	speak	its	own	language	as	no	one	had	made	it
”	因为	他	制作	它	说话	它是	自己的	语言	作为	不	一	有	制成	它

[spiːk] [bɪ'fɔːr] ,

speak	before	,
说话	前	,

因为他让它说出了以前从未有人让它说过的语言。

[lɪsts] [piˈænoʊ]['mjuːzɪk][ɪz][noʊ] [les] [ˌɪdiə'mætɪk] ,

Liszt's	piano	music	is	no	less	idiomatic	,
李斯特的	钢琴	音乐	是	不	较少的	习语	,

李斯特的钢琴音乐同样极具特色。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] [mɔːr] ['verid] [ɪn]['toʊnl]

and	at	the	same	time	it	is	even	richer	in	color	and	more	varied	in	tonal
和	在	这	相同的	时间	它	是	甚至	更富有	在	颜色	和	更多的	多种多样	在	音调

['paʊər] ,

power	,
力量	,

同时，它的色彩更加丰富，色调也更加多样。

[ɔːr] [wʌt] [mjuˈzɪʃənz] [kɔːl] “ [daɪ'næmɪk] [ɪ'fekts] .

or	what	musicians	call	“	dynamic	effects	.
或者	什么	音乐家	称呼	“	动态的	效果	.

或者音乐家们所说的“动态效果”。

” [nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][piˈænoʊ][æz; əz] [sʌtʃ] , ['lɪst] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

”	Not	satisfied	with	the	piano	as	such	,	Liszt	converted	it	into	a	miniature
”	不是	使满意	和	这	钢琴	作为	这样的	,	李斯特	转换	它	进入	一个	微型

['ɔːrkɪstrə] ,

orchestra	,
乐队	,

李斯特并不满足于钢琴本身，而是把它变成了一个微型管弦乐队。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['piːənɪst][tuː; tə] ['θʌndər] [ɔːr][tuː; tə] ['wɪspər] [ɪn][toʊnz][nɑːt] ['priːviəsli] [hɜːrd]

enabling	the	pianist	to	thunder	or	to	whisper	in	tones	not	previously	heard
使能	这	钢琴家	到	雷	或者	到	耳语	在	音调	不是	之前	听到

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

from	that	instrument	.
从	那	乐器	.

使钢琴家能够发出以前从未从该乐器中听到过的雷鸣般的声音，或发出轻柔的低语。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [lɪsts] ['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər][bəuθ][piˈænoʊ][ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] , [ɪz]['proʊgræm]['mjuːzɪk] :

Much	of	Liszt's	music	,	for	both	piano	and	orchestra	,	is	program	music	:
很多	的	李斯特的	音乐	,	为了	两个都	钢琴	和	乐队	,	是	程序	音乐	:

李斯特的大部分音乐作品，无论是钢琴曲还是管弦乐曲，都是标题音乐：

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪts] ['stɔːri] [ɪn] [toʊnz] .

it	tells	its	story	in	tones	.
它	讲述	它是	故事	在	音调	.

它用音调讲述故事。

[ɪn] “ [ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ” [wʌn] ['æktʃuəli] ['hiːrz] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

In	“	St	.	Francis	Walking	on	the	Waves	”	one	actually	hears	the	waters	,
在	“	英石	.	弗朗西斯	步行	在	这	波浪	”	一	实际上	听到	这	水	,

在《圣方济各在波浪上行走》这首歌中，人们真的能听到水声。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɔːr'kestrəl] “ [mə'zɛpə] ” [wʌn] ['hiːrz] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [stiːd]

as	in	the	orchestral	“	Mazeppa	”	one	hears	the	galloping	of	the	wild	steed
作为	在	这	管弦乐	“	马泽帕	”	一	听到	这	疾驰	的	这	荒野	骏马

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][taɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] .

and	the	groans	of	the	man	tied	on	its	back	.
和	这	呻吟	的	这	男人	系	在	它是	后退	.

就像在管弦乐作品《玛捷帕》中一样，人们可以听到野马奔腾的声音和被绑在马背上的人的呻吟声。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pɪk'tɔːriəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ;

The	public	likes	music	with	such	pictorial	associations	;
这	民众	点赞	音乐	和	这样的	画报	协会	;

公众喜欢带有这种画面联想的音乐;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [lɪsts] ['proʊgræm]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

but	it	would	never	have	taken	to	Liszt's	program	music	as	it	has
但	它	会	绝不	有	已采取	到	李斯特的	程序	音乐	作为	它	有

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gʊd] [æz; əz]['mjuːzɪk] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

were	it	not	at	the	same	time	good	as	music	pure	and	simple	,
是	它	不是	在	这	相同的	时间	好的	作为	音乐	纯的	和	简单的	,

但如果不是纯粹的音乐本身就很优秀，它就不会像现在这样接受李斯特的标题音乐了。

— ['ɪntrəstɪŋ] [mə'lɑːdɪkli] , ['rɪðmɪkli] , [ænd; ənd] [haː'mɔnikəli] .

—	interesting	melodically	,	rhythmically	,	and	harmonically	.
—	有趣的	旋律优美	,	有节奏地	,	和	和谐地	.

—旋律、节奏和和声都很有趣。

[mju'zɪʃənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

Musicians	,	as	well	as	the	public	,
音乐家	,	作为	出色地	作为	这	民众	,

音乐家以及公众，

[əd'maɪər][ɪn] [lɪsts] [ɔːr'kestrəl] [wɜːrks][ðə; ði] [seɪm] [və'raɪəti][ʌv; əv] [nuː] ['kʌlɜ-z] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz]

admire	in	Liszt's	orchestral	works	the	same	variety	of	new	colors	that	enrich	his
钦佩	在	李斯特的	管弦乐	作品	这	相同的	种类	的	新的	颜色	那	丰富	他的

[piˈænoʊ]['mjuːzɪk] .

piano	music	.
钢琴	音乐	.

在李斯特的管弦乐作品中，我们可以欣赏到与他的钢琴音乐一样丰富多彩的新音乐元素。

[ðeɪ] ['ɑːnər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [nuː] [fɔːrmz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'fɑːnɪk] ['poʊəmz]

They	honor	him	for	having	created	new	forms	of	music	in	his	symphonic	poems
他们	荣誉	他	为了	拥有	创建	新的	表格	的	音乐	在	他的	交响乐	诗歌

,

,

,

他们敬重他，因为他创作的交响诗开创了新的音乐形式。

['difərɪŋ] [frʌm; frəm] ['simfəniz] [æz; əz]['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z]['mjuːzɪk] - ['drɑːməz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] ['ɑːprə]

differing	from	symphonies	as	Wagner's	music	-	dramas	differ	from	opera
不同	从	交响乐	作为	瓦格纳的	音乐	-	电视剧	不同	从	歌剧

.

:

.

与交响乐不同的是，瓦格纳的音乐剧与歌剧不同。

['lɪst] ['mɑːnjumənt] , ['waimɑː]
LISZT **MONUMENT** **,** **WEIMAR**
李斯特 纪念碑 , 魏玛

魏玛李斯特纪念碑

[wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [laɪks] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [lɪsts] [wɜːrks] , [haʊ'evər] , [ɪz][hɪz; ɪz] [hʌŋ'geriən] ['ræpsədiːz] ,
What **the** **public** **likes** **best** **of** **all** **in** **Liszt's** **works** **,** **however** **,** **is** **his** **Hungarian** **rhapsodies** **,**
什么 这 民众 点赞 最好的 的 全部 在 李斯特的 作品 , 然而 , 是 他的 匈牙利 狂想曲 ,

然而，在李斯特的所有作品中，最受公众喜爱的还是他的匈牙利狂想曲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔːr][ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] “ - ” [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [ɑːrt] ,
in **which** **the** **gipsy** **songs** **of** **love** **and** **war** **and** **every** **phase** **of** **life** **are** **“** **pianized** **”** **with** **marvelous** **art** **,**
在 哪个 这 吉普赛人 歌曲 的 爱 和 战争 和 每一个 阶段 的 生活 是 “ - ” 和 奇妙 艺术 ,

其中，吉普赛人的爱情、战争以及人生各个阶段的歌曲都被以精湛的艺术“钢琴化”演绎出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'fetərd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ,
one **of** **the** **greatest** **charms** **of** **which** **is** **that** **it** **is** **absolutely** **unfettered** **and** **unconventional** **,**
一 的 这 最 魅力 的 哪个 是 那 它 是 绝对地 不受约束的 和 非传统 ,

它最大的魅力之一就是它完全不受束缚，不拘一格。

— [ə; eɪ]['riːəl] [ɪmˌprɑːvə'zeɪʃn] , [laɪk][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [ðəm'selvz] .
— **a** **real** **improvisation** **,** **like** **the** **playing** **of** **gipsies** **themselves** **.**
— 一个 真实的 即兴创作 , 喜欢 这 玩耍 的 吉普赛人 他们自己 .

——就像吉普赛人自己演奏的那样，完全是即兴发挥。

[brɑːmz] , [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv]
BRAHMS **,** **THE** **CONSERVATIVE**
勃拉姆斯 , 这 保守的

勃拉姆斯，保守派

[ðə; ði] [brɑːmz] [mə'mɔːriəl] , [vi'enə]
THE **BRAHMS** **MEMORIAL** **,** **VIENNA**
这 勃拉姆斯 纪念馆 , 维也纳

维也纳勃拉姆斯纪念馆

[ədˈmaɪərərz][ʌv; əv] ['lɪst] , [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['vɑːgnərait] , ['rerli] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [brɑːmz] ; [waɪl] , ['kɑːnvɜːrsli] ,
Admirers **of** **Liszt** **,** **and** **full** **-** **blooded** **Wagnerites** **,** **rarely** **care** **much** **for** **Brahms** **;** **while** **,** **conversely** **,**
仰慕者 的 李斯特 , 和 满的 - 血腥 瓦格纳派 , 很少 关心 很多 为了 勃拉姆斯 ; 尽管 , 反过来 ,

李斯特的仰慕者和铁杆瓦格纳迷很少对勃拉姆斯感兴趣；相反，

[ðə; ði] - [lʊk] ['sʌmwʌt] ['hɔːtɪli] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [kəm'pəʊzəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] “ [prəg'resɪvz] ,
the **Brahmites** **look** **somewhat** **haughtily** **on** **those** **two** **composers** **,** **and** **all** **the** **other** **“** **progressives** **,**
这 - 看 有些 傲慢地 在 那些 二 作曲家 , 和 全部 这 其他 “ 进步人士 ,

布拉姆派人士对这两位作曲家以及所有其他“进步派”作曲家都抱有几分傲慢的态度。

" [ɪk'sept] ['ʃu:mən] , [hu:] [ɪz] [ig'zemptid] ,
" except Schumann , who is exempted ,
" 除了 舒曼 , WHO 是 豁免 ,

"除了舒曼，他被豁免了。

[nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'fɪnəti] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
not only because there is a certain affinity between his music and that of
不是 仅有的 因为 那里 是 一个 肯定 亲和力 之间 他的 音乐 和 那 的
[ðer; ðər]['aɪdl] ,
their idol ,
他们的 偶像 ,

不仅因为他的音乐与他们偶像的音乐之间存在某种相似之处，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [brɑ:mz] , [prə'kleimɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " ['mju:zɪk(ə)l] [mə'saɪə] .
but because he discovered Brahms , proclaiming him the " musical Messiah .
但 因为 他 发现 勃拉姆斯 , 宣告 他 这 " 音乐 弥赛亚 .

但因为他发现了勃拉姆斯，称他为"音乐弥赛亚"。

" [brɑ:mz] [hɪm'self] [wʌns] [saɪnd] [ə; eɪ] " ['proʊtest] " [eɪmd] [ə'genst] [ðə; ði]['wa:gnə] - ['lɪst] [sku:l] ;
" Brahms himself once signed a " protest " aimed against the Wagner - Liszt school ;
" 勃拉姆斯 他自己 一次 签名 一个 " 反对 " 旨在 反对 这 瓦格纳 - 李斯特 学校 ;

"勃拉姆斯本人曾签署过一份针对瓦格纳-李斯特乐派的'抗议书';

[jet] [hɪz; ɪz][bɑ:rk][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][baɪt] ,
yet his bark was worse than his bite ,
然而 他的 吠 曾是 更糟 比 他的 咬 ,

然而，他的叫嚣远比实际的攻击更可怕。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['wa:gnə] ,
for his works here and there show the influence of Wagner ,
为了 他的 作品 这里 和 那里 展示 这 影响 的 瓦格纳 ,

因为他的作品中不时能看出瓦格纳的影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] ['ɒprəz] .
and he liked some of Wagner's operas .
和 他 喜欢 一些 的 瓦格纳的 歌剧 .

他很喜欢瓦格纳的一些歌剧。

[dʒəu'hænis] [brɑ:mz] [ɪz][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɝ:vətɪvz] .
Johannes Brahms is the god of the conservatives .
约翰内斯 勃拉姆斯 是 这 上帝 的 这 保守派 .

约翰内斯·勃拉姆斯是保守派的神。

[hi:; hi] [eɪmd] , [hæf] - ['kɑ:nʃəsli] , [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ,
He aimed , half - consciously , to carry on the traditions of Beethoven ,
他 旨在 , 一半 - 有意识地 , 到 携带 在 这 传统 的 贝多芬 ,

他半自觉地想要继承贝多芬的传统。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['mɑ:dərn]['ri:əlɪzəm][ænd; ənd]['proʊgræm]['mju:zɪk] .
and he had no use for modern realism and program music .
和 他 有 不 使用 为了 现代的 现实主义 和 程序 音乐 .

他对现代现实主义和标题音乐毫无兴趣。

[hɪz; ɪz] ['simfəniz] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] — [ɑ:r; ər] [mɑ:rkt]
His symphonies — the most delightful of which is the second — are marked
他的 交响乐 — 这 最多 愉快 的 哪个 是 这 第二 — 是 标记
['sɪmpli] ['nʌmbərz] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ;
simply numbers one , two , three , and four ;
简单地 数字 一 , 二 , 三 , 和 四 ;

他的交响曲——其中最令人愉悦的是第二交响曲——分别标记为第一、第二、第三和第四号；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][piˈænoʊ] ['piːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][poʊˈetɪk]['taɪtəlz]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

and	for	his	piano	pieces	he	has	no	poetic	titles	after	the	manner	of
和	为了	他的	钢琴	件	他	有	不	诗意的	标题	后	这	方式	的

['ʃuːmən] :

Schumann	:
舒曼	:

他的钢琴曲没有像舒曼那样使用诗意的标题：

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpiːl] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] , [ˌʌnə'dɔːrnd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn]

they	make	their	appeal	by	their	own	beauty	,	unadorned	—	and	they	have	won
他们	制作	他们的	上诉	经过	他们的	自己的	美丽	,	缦	—	和	他们	有	韩元

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ədˈmaɪərəz] .

a	large	audience	of	admirers	.
一个	大的	观众	的	仰慕者	.

她们凭借自身未经修饰的美丽而吸引人，并赢得了众多仰慕者的喜爱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][laɪks] .

Some	of	his	songs	everybody	likes	.
一些	的	他的	歌曲	大家	点赞	.

他的一些歌人人都喜欢。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][moʊst]['proʊgræmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌridɪ'mænd] .

They	are	on	most	programs	,	and	are	often	redemanded	.
他们	是	在	最多	程序	,	和	是	经常	要求	.

它们出现在大多数节目中，而且经常被要求提供。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['rɪt(ə)n] [moʊst]

The	music	goes	well	with	the	words	,	and	they	are	usually	written	most
这	音乐	去	出色地	和	这	字	,	和	他们	是	通常	书面	最多

[ɪˈfektɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ,

effectively	for	the	voice	,
有效地	为了	这	嗓音	,

音乐与歌词相得益彰，而且歌词通常是为声乐而创作的，效果最佳。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪŋərz] ['feɪvər][ðem; ðəm] [tuː] .

which	makes	the	singers	favor	them	too	.
哪个	制作	这	歌手	偏爱	他们	也	.

这也使得歌手们更偏爱他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['mjuːzɪk] — ['triːəʊz] , [kwɔː'tets] , [ɔːr][seks'tets] , [fɔːr; fər] [strɪŋz] ,

But	it	is	in	his	chamber	music	—	trios	,	quartets	,	or	sextets	,	for	strings	,
但	它	是	在	他的	房间	音乐	—	三人组	,	四重奏	,	或者	六重奏	,	为了	字符串	,

但在他的室内乐作品中——弦乐三重奏、四重奏或六重奏——却体现了这一点。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [piˈænoʊ] — [ðæt] [brɑːmz] - ['dʒiːniəs][ɪz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] .

with	or	without	piano	—	that	Brahms	'	genius	is	most	convincing	.
和	或者	没有	钢琴	—	那	勃拉姆斯	-	天才	是	最多	令人信服的	.

无论有没有钢琴伴奏——勃拉姆斯的才华都令人信服。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [hiː; hi][hæz; həz][kəmˈpoʊzd] ['meni] ['mæstɚˌwɝːks] .

In	this	department	he	has	composed	many	masterworks	.
在	这	部门	他	有	由	许多	杰作	.

在这个领域，他创作了许多杰作。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] ,

In	general	,	it	may	be	said	that	,
在	一般的	,	它	可能	是	说	那	,

总的来说，可以说：

[waɪl] [brɑːmz] [ɪz] [məˈlɑːdɪkli] [les] [spɑːnˈteɪniəs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mæstərz] ,

while	Brahms	is	melodically	less	spontaneous	than	some	of	the	other	masters	,
尽管	勃拉姆斯	是	旋律优美	较少的	自发的	比	一些	的	这	其他	大师	,

虽然勃拉姆斯在旋律上不如其他一些大师那样即兴发挥，

[hiː; hi] [ikˈselz] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪðəmz] .

he	excels	most	of	them	in	the	variety	and	originality	of	his	rhythms	.
他	卓越	最多	的	他们	在	这	种类	和	独创性	的	他的	节奏	.

他的节奏变化多端、独具匠心，比他们中的大多数人都要出色。

[dʒəuˈhænis] [brɑːmz]

JOHANNES	BRAHMS
约翰内斯	勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈfoʊtəgræf] [baɪ][məˈriːə] - .

From	a	special	photograph	by	Maria	Fetlinger	.
从	一个	特别的	照片	经过	玛丽亚	-	.

玛丽亚·费特林格拍摄的特别照片。

[ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] — “ [ˈtʃɔpin] : [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] , ” [dʒeɪmz] [ˈhʌnɪkər] ;

SUPPLEMENTARY	READING	—	“	Chopin	:	The	Man	and	His	Music	,	”	James	Huneker	;
补充	阅读	—	“	肖邦	:	这	男人	和	他的	音乐	,	”	詹姆斯	胡内克	;

“ [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈtʃɔpin] ,

“	The	Life	of	Chopin	,
“	这	生活	的	肖邦	,

补充阅读材料——《肖邦：其人及其音乐》，詹姆斯·胡内克著；《肖邦传》，

” [ˈfredrɪk] - ; [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈgroʊvz] [ˈdɪkʃəneri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [mjuˈzɪʃənz] , “

”	Frederick	Niecks	;	Article	in	Grove's	Dictionary	of	Music	and	Musicians	,	“
”	弗雷德里克	-	;	文章	在	格罗夫的	字典	的	音乐	和	音乐家	,	“

[ˈmendlsn] , ” [es] . [es] . [ˈstrætən] ;

Mendelssohn	,	”	S	.	S	.	Stratton	;
门德尔松	,	”	S	.	S	.	斯特拉顿	;

”弗雷德里克·尼克斯；《格罗夫音乐与音乐家词典》中的文章“门德尔松”，SS Stratton；

“ [roʊˈmæntɪk] [kəmˈpəʊzəz] , ” [es] . [dʒiː] . [ˈmeɪs(ə)n] ; “ [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ˈraɪtɚz] , ” [eɪtʃ] . [tiː] .

“	Romantic	Composers	,	”	S	.	G	.	Mason	;	“	Songs	and	Song	Writers	,	”	H	.	T	.
“	浪漫的	作曲家	,	”	S	.	G	.	石匠	;	“	歌曲	和	歌曲	作家	,	”	H	.	T	.

[ˈfɪŋk] ;

Finck	;
芬克	;

《浪漫主义作曲家》，SG Mason；《歌曲与作曲家》，HT Finck；

“ [laɪf] [ʌv; əv] [ˈjuːmən] [toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] , ” [meɪ] [ˈhɜːrbərt] ; “ [frɑːnts] [ˈlɪst] , ” [dʒeɪmz]

“	Life	of	Schumann	Told	in	His	Letters	,	”	May	Herbert	;	“	Franz	Liszt	,	”	James
“	生活	的	舒曼	讲述	在	他的	信件	,	”	可能	赫伯特	;	“	弗朗茨	李斯特	,	”	詹姆斯

[ˈhʌnɪkər] ;

Huneker	;
胡内克	;

《舒曼书信中的人生》，梅·赫伯特著；《弗朗茨·李斯特》，詹姆斯·胡内克著；

“ [laɪf] [ʌv; əv][dʒəuˈhænis] [brɑːmz] , ” [ˈflɔrəns] [meɪ] ;

“	Life	of	Johannes	Brahms	,	”	Florence	May	;
“	生活	的	约翰内斯	勃拉姆斯	,	”	佛罗伦萨	可能	;

《约翰内斯·勃拉姆斯传》，弗洛伦斯·梅著；

[ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpəʊzəz] [ɪn] [ˈgroʊvz] [ˈdɪkʃəneri] .

Articles	on	the	Composers	in	Grove's	Dictionary	.
文章	在	这	作曲家	在	格罗夫的	字典	.

《格罗夫音乐词典》中关于作曲家的文章。

[ðə; ði] [ˈmentər]

THE	MENTOR
这	导师

导师

['ɪʃuːd] ['semi] - ['mʌnθli] [baɪ]
ISSUED SEMI - MONTHLY BY
发布 半 - 月度 经过

由.....半月刊发行

[ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
The Mentor Association , Inc .
这 导师 协会 , 公司 .

导师协会有限公司

- [fɔːrθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
381 Fourth Ave . , New York , N . Y .
- 第四 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第四大道381号

['vɑːljəm] [wʌn] ['nʌmbər] -
Volume 1 Number 41
体积 1 数字 -

第1卷第41期

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
ANNUAL SUBSCRIPTION , FOUR DOLLARS .
年度的 订阅 , 四 美元 .

年度订阅费，四美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['fɔːrən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE , 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 , - 分 额外的 .

国际邮资另加 0.75 美元。

[kə'neɪdiən] ['poʊstɪdʒ] , - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE , 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 , - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klæs]
ENTERED AT THE POST OFFICE AT NEW YORK , N . Y . , AS SECOND - CLASS
进入 在 这 邮政 办公室 在 新的 约克 , N . 是 . , 作为 第二 - 班级
['mætər] .
MATTER .
事情 .

已在纽约州纽约市邮局登记为二等邮件。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , ['prezɪdənt] [ænd; ənd]
COPYRIGHT , 1913 , BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , PRESIDENT AND
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 . , 总统 和
['treʒərər] , [ɑːr] . [em] . ['dɑːnəldsən] ;
TREASURER , R . M . DONALDSON ;
财务主管 , 拉 . M . 唐纳森 ;

版权所有，1913 年，导师协会股份有限公司，总裁兼财务主管：RM 唐纳森；

[vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['dʌbljuː] . [em] . ['sænfərd] ; ['sekrəteri] , [el] . [diː] . ['gɑːrdnər] .
VICE - PRESIDENT , W . M . SANFORD ; SECRETARY , L . D . GARDNER .
副 - 总统 , W . M . 桑福德 ; 秘书 , L . D . 加德纳 .

副总裁：WM SANFORD；秘书：LD GARDNER。

[ˌedɪ'tɔːriəl]
Editorial
社论

社论

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [freɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən] ['ɑːdli] ['ɔːltərd]
A 一个 **favorite** 最喜欢的 **phrase** 短语 **of** 的 **ours** 我们的 **has** 有 **just** 只是 **come** 来 **home** 家 **to** 到 **us** 我们 **in** 在 **an** 一个 **oddly** 奇怪 **altered** 已修改
[fɔːrm] .
form 形式 **.** .

我们最喜欢的一句话，刚刚以一种奇怪的变体形式出现在我们面前。

[ɪts] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] [rɪ'vɜːrst] , [ænd; ənd] [jet] [ɪts]['vælјuː] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [ðə; ði]
Its 它是 **character** 特点 **has** 有 **been** 到过 **completely** 完全地 **reversed** 反转 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **its** 它是 **value** 价值 **remains** 遗迹 **much** 很多 **the** 这
[seɪm] .
same 相同的 **.** .

它的特性完全颠倒了，但它的价值却基本保持不变。

[ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]
The 这 **phrase** 短语 **that** 那 **we** 我们 **used** 用过的 **referred** 指 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **advantages** 优势 **offered** 提供 **by** 经过 **The** 这
['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Mentor 导师 **Association** 协会 **.** .

我们使用的短语指的是导师协会提供的优势之一。

[wiː; wi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mentər] ['gɪvz] [ðə; ði][fækts] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][wɑːnt]
We 我们 **stated** 声明 **that** 那 **The** 这 **Mentor** 导师 **gives** 给予 **the** 这 **facts** 事实 **that** 那 **people** 人们 **ought** 应该 **to** 到 **know** 知道 **and** 和 **want** 想
[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
to 到 **know** 知道 **about** 关于 **a** 一个 **subject** 主题 **,** ,

我们曾说过，《导师》一书提供了人们应该知道和想要了解的关于某个主题的事实。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
and 和 **we** 我们 **pointed** 尖 **out** 出去 **that** 那 **a** 一个 **reader** 读者 **of** 的 **The** 这 **Mentor** 导师 **would** 会 **find** 寻找 **himself** 他自己 **in** 在 **a** 一个
[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] ['meni] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd]
position 位置 **to** 到 **talk** 讲话 **intelligently** 聪明地 **about** 关于 **many** 许多 **subjects** 主题 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **not** 不是 **understood** 理解
[bɪ'fɔːr] .
before 前 **.** .

我们指出，《导师》一书的读者会发现自己能够就许多以前不了解的主题进行深入探讨。

[moʊst]['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] .
Most 最多 **people** 人们 **like** 喜欢 **to** 到 **talk** 讲话 **about** 关于 **things** 事物 **that** 那 **they** 他们 **have** 有 **come** 来 **to** 到 **know** 知道 **.** .

大多数人都喜欢谈论自己已经了解的事情。

[wiː; wi] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk]
We 我们 **reckoned** 估计 **without** 没有 **one** 一 **thoughtful** 周到 **reader** 读者 **,** , **however** 然而 **,** , **for** 为了 **he** 他 **has** 有 **come** 来 **back** 后退
[æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ðɪs] :
at 在 **us** 我们 **with** 和 **this** 这 **:** :

然而，我们却忽略了一位细心的读者，他向我们提出了以下反馈：

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði]['mentər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hɛlps][ˌem 'iː] .

“	I	like	The	Mentor	and	it	helps	me	.
”	我	喜欢	这	导师	和	它	帮助	我	.

“我喜欢导师，它对我有帮助。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['riːəlaɪz][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ['redi]

The	more	I	read	it	the	more	I	realize	the	value	of	having	knowledge	ready
这	更多的	我	读	它	这	更多的	我	意识到	这	价值	的	拥有	知识	准备好

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

我越读越觉得掌握知识的重要性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] ,

But	it	does	not	make	me	feel	like	talking	more	on	various	subjects	,
但	它	做	不是	制作	我	感觉	喜欢	说	更多的	在	各种各样的	主题	,

但这并不会让我想要继续谈论各种话题。

['ræðər] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [les] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [mɔːr] .

rather	like	talking	less	and	listening	more	.
相当	喜欢	说	较少的	和	聆听	更多的	.

更像是少说多听。

” [ænd; ənd][soʊ]['aʊər; ɑːr] [freɪz] , [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['kʌlər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] .

”	And	so	our	phrase	,	completely	changed	in	color	,	returns	to	us	.
”	和	所以	我们的	短语	,	完全地	已更改	在	颜色	,	返回	到	我们	.

于是，我们的短语，色彩完全改变了，又回到了我们身边。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] — [let]['aʊər; ɑːr] ['riːdər] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðæt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]

We	are	satisfied	—	let	our	reader	be	assured	of	that	—	for	the	phrase	is
我们	是	使满意	—	让	我们的	读者	是	保证	的	那	—	为了	这	短语	是

[dʒʌst][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ɪn][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][sent]

just	as	valuable	in	the	form	in	which	it	returns	as	in	that	in	which	we	sent
只是	作为	有价值的	在	这	形式	在	哪个	它	返回	作为	在	那	在	哪个	我们	发送

[ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

我们很满意——请读者放心——因为这句话以我们发送时的形式返回，其价值与我们发送时的形式一样高。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] .

We	congratulate	our	reader	.
我们	祝贺	我们的	读者	.

我们向读者表示祝贺。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['benɪfɪts] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

He	is	on	the	way	to	the	greater	benefits	in	the	field	of	knowledge	.
他	是	在	这	方式	到	这	更大的	好处	在	这	场地	的	知识	.

他正在通往知识领域更大收益的道路上。

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [groʊ] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃoʊ] .

He	wants	to	know	in	order	to	grow	rather	than	to	show	.
他	想要	到	知道	在	命令	到	生长	相当	比	到	展示	.

他想通过学习来成长，而不是为了炫耀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] ['riːdɚz] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ] [freɪz] ,

It	is	a	great	satisfaction	to	us	to	have	readers	bring	home	a	phrase	,
它	是	一个	伟大的	满意	到	我们	到	有	读者	带来	家	一个	短语	,

读者能把我们学到的一句话带回家，这让我们感到非常欣慰。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['æmplɪfaɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðəm'selvz] .

especially	when	they	amplify	the	idea	themselves	.
尤其	什么时候	他们	放大	这	主意	他们自己	.

尤其是当他们自己也强化这种观点的时候。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] [wi:; wi] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:d] ['moʊmənt] ,

Some	**time**	**ago**	**we**	**called**	**attention**	**to**	**the**	**value**	**of**	**the**	**odd**	**moment**	**,**
一些	时间	前	我们	称为	注意力	到	这	价值	的	这	奇怪的	片刻	,

前段时间我们曾强调过那些奇特时刻的价值，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [soʊ]

and	**we**	**cited**	**the**	**case**	**of**	**a**	**French**	**woman**	**who**	**had**	**employed**	**so**
和	我们	引用	这	案件	的	一个	法语	女士	WHO	有	受雇	所以

['prɑ:fɪtəbli] [hɜ:r; hər] [ɑ:d] ['moʊmənts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d]

profitably	**her**	**odd**	**moments**	**that**	**in**	**the**	**course**	**of**	**a**	**few**	**years**	**she**	**had**	**read**
盈利	她	奇怪的	时刻	那	在	这	课程	的	一个	很少	年	她	有	读

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['moʊmənts] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stændərd] [wɜ:rks] .

during	**those**	**moments**	**an**	**astonishing**	**number**	**of**	**standard**	**works**	**.**
期间	那些	时刻	一个	惊人	数字	的	标准	作品	.

我们举了一个法国妇女的例子，她充分利用了自己的零碎时间，在短短几年内，她利用这些零碎时间阅读了数量惊人的经典著作。

[ðɪs] [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [maɪnd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['straɪkɪŋ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn]

This	**has**	**brought**	**to**	**mind**	**several**	**other**	**striking**	**illustrations**	**of**	**industry**	**in**
这	有	带来	到	头脑	一些	其他	引人注目	插图	的	行业	在

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:d] ['moʊmənt] .

cultivating	**the**	**odd**	**moment**	**.**
耕作	这	奇怪的	片刻	.

这让我想到了其他几个引人注目的例子，说明工业界是如何抓住那些难得的机遇的。

['mædəm] [di:] [stɑ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ki:n] ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,

Madame	**de**	**Staël**	**was**	**a**	**keen**	**minded**	**woman**	**,**
夫人	德	斯塔尔	曾是	一个	敏锐的	有思想	女士	,

斯塔尔夫人是一位头脑敏锐的女性。

['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] — [ænd; ənd] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [ə; eɪ] ['veri]

actively	**interested**	**in**	**the**	**public**	**affairs**	**of**	**her**	**time**	**—**	**and**	**withal**	**a**	**very**
积极	感兴趣的	在	这	民众	事务	的	她	时间	—	和	此外	一个	非常

['kʌltɪveɪtɪd] ['wʊmən] .

cultivated	**woman**	**.**
栽培	女士	.

她积极关注她所处时代的公共事务，而且是一位非常有修养的女性。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['trʌbləs] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]

In	**the**	**midst**	**of**	**troublous**	**social**	**and**	**political**	**conditions**	**she**	**was**	**a**	**vigorous**
在	这	中间	的	麻烦的	社会的	和	政治的	状况	她	曾是	一个	蓬勃

, [ˌenər'dʒetɪk] ['fɪgjər] ,

,	**energetic**	**figure**	**,**
,	精力充沛	数字	,

在动荡的社会政治环境下，她是一位精力充沛、活力四射的人物。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv]

and	**during**	**all**	**her**	**activities**	**she**	**managed**	**to**	**accumulate**	**a**	**fund**	**of**
和	期间	全部	她	活动	她	管理	到	积累	一个	基金	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frendz] .

information	**that**	**was**	**a**	**source**	**of**	**amazement**	**to**	**her**	**friends**	**.**
信息	那	曾是	一个	来源	的	惊愕	到	她	朋友们	.

在她所有的活动中，她设法积累了大量信息，令她的朋友们惊叹不已。

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] ['gæðər] [ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] ?

“	**How**	**do**	**you**	**gather**	**all**	**this**	**knowledge**	**?**
“	如何	做	你	收集	全部	这	知识	?

你是如何获得所有这些知识的?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [æskt] .
" she was once asked .
" 她 曾是 一次 问 .

她曾被问及此事。

" [wʌt] [taɪm][duː][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə] [riːd] ?
" What time do you find to read ?
" 什么 时间 做 你 寻找 到 读 ?

你通常什么时候有时间读书?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [θruː] [ɔːl][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] . "
You seem to us to be busily engaged through all your working hours . "
你 似乎 到 我们 到 是 忙碌地 已订婚的 通过 全部 你的 在职的 小时 . "

在我们看来，你似乎在所有工作时间都非常忙碌。

" [juː; jʊ][fər'get][maɪ][sɪ'dæn] [tʃer] , " [wʌz; wəz] ['mædəm] [diː] - ['ænsər] .
" You forget my sedan chair , " was Madame de Staël's answer .
" 你 忘记 我的 轿车 椅子 , " 曾是 夫人 德 - 回答 .

"你忘了我的轿子，"斯塔尔夫人回答道。

[waɪl] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][sʌm; səm]
While being carried in her chair she had as a companion a book or some
尽管 存在 携带 在 她 椅子 她 有 作为 一个 伴侣 一个 书 或者 一些
[bɪt][ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
bit of profitable reading ,
少量 的 有利可图 阅读 ,

她坐在椅子上被抬着的时候，身边总有一本书或其他有益的读物陪伴着她。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] ['kæpɪtəlaɪzd] [ðoʊz] [briːf] ['ɪntərvlz] [ɪn][hɜːr; hər] ['bɪzi] [deɪ] .
with which she mentally capitalized those brief intervals in her busy day .
和 哪个 她 精神上 资本化 那些 简短的 间隔 在 她 忙碌的 天 .

她利用忙碌一天中的短暂空隙进行思考。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ]['veri] ['emɪnənt] [ə'merɪkən] ['priːtʃər] [riːd] [noʊ] [les]
We have been informed that a very eminent American preacher read no less
我们 有 到过 知情的 那 一个 非常 杰出 美国人 牧师 读 不 较少的
[ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
than one hundred books in the course of three years ,
比 一 百 图书 在 这 课程 的 三 年 ,

我们获悉，一位非常杰出的美国牧师在三年内阅读了不下100本书。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] ['teɪbl] .
at his dining table .
在 他的 用餐 桌子 .

在他的餐桌旁。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl]
During that period of time he had always a book beside him at the table
期间 那 时期 的 时间 他 有 总是 一个 书 旁 他 在 这 桌子
,
,
,

在那段时间里，他桌边总是放着一本书。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [di'leiz] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] [wʊd] [æd'væns][ə; eɪ][fjuː]['peɪdʒɪz] .
and , whenever delays occurred , he would advance a few pages .
和 , 每当 延误 发生 , 他 会 进步 一个 很少 页面 .

每当遇到延误时，他就会提前翻几页。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [ðæt][ðə; ði][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ]['veri] [fæst] ['riːdər] ,
The inference from this is that the divine was either a very fast reader ,
这 推理 从 这 是 那 这 神圣的 曾是 任何一个 一个 非常 快速地 读者 ,

由此可以推断，这位神要么是一位阅读速度非常快的人，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] ;

or	that	his	table	service	was	very	slow	;
或者	那	他的	桌子	服务	曾是	非常	慢的	;

或者说他的餐桌服务很慢;

[bʌt; bət][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	in	either	case	the	results	accomplished	are	an	impressive	demonstration	of
但	在	任何一个	案件	这	结果	完成	是	一个	感人的	示范	的

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːd] ['moʊmənt] .

the	value	of	the	odd	moment	.
这	价值	的	这	奇怪的	片刻	.

但无论如何，所取得的成果都令人印象深刻地证明了奇特时刻的价值。

[sə'poʊz] , [naʊ] ,

Suppose	,	now	,
认为	,	现在	,

假设现在，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['leŋθi] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]

that	the	essential	information	from	lengthy	books	should	be	put	into	an	article
那	这	基本的	信息	从	冗长	图书	应该	是	放	进入	一个	文章

[ʌv; əv][nɑːt]['oʊvər][ˌtuː'tuː] ,

of	not	over	2	,
的	不是	超过	2	,

将冗长书籍中的基本信息提炼成一篇不超过2字的文章。

- [wɜːrdz] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [biː; bi][pʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn]

500	words	,	by	a	competent	authority	,	and	this	material	be	put	before	you	in
-	字	,	经过	一个	胜任的	权威	,	和	这	材料	是	放	前	你	在

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

a	simple	,
一个	简单的	,

由权威人士撰写的500字报告，并将此材料以简明易懂的方式呈现给您。

['riːdəb(ə)l] ['mænər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ˌilə'streiʃəns] .

readable	manner	,	accompanied	by	illustrations	.
可读	方式	,	伴随	经过	插图	.

语言通俗易懂，并配有插图。

[wʊd] [nɑːt] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l]['ment(ə)l] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːd] ['moʊmənt] ?

Would	not	that	be	the	best	possible	mental	fare	for	the	odd	moment	?
会	不是	那	是	这	最好的	可能的	精神的	票价	为了	这	奇怪的	片刻	?

在那种特殊时刻，这难道不是最佳的精神慰藉吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mentər] [dʌz] .

That	is	what	The	Mentor	does	.
那	是	什么	这	导师	做	.

这就是导师的作用。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə; eɪ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [gets] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

In	the	course	of	a	year	a	reader	of	The	Mentor	gets	the	substance	of
在	这	课程	的	一个	年	一个	读者	的	这	导师	获得	这	物质	的

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ['meni] [bʊks] .

the	contents	of	many	books	.
这	内容	的	许多	图书	.

《导师》一书的读者在一年内就能掌握许多书籍的内容实质。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər]

And	it	takes	only	a	few	minutes	to	read	a	single	number	of	The	Mentor
和	它	需要	仅有的	一个	很少	分钟	到	读	一个	单身的	数字	的	这	导师

.

:

.

读完《导师》杂志的一期只需要几分钟。

[frɑːnts] ['lɪst]

FRANZ	LISZT
弗朗茨	李斯特

弗朗茨·李斯特

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]

FAMOUS	COMPOSERS
著名的	作曲家

著名作曲家

[frɑːnts] ['lɪst]

FRANZ	LISZT
弗朗茨	李斯特

弗朗茨·李斯特

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	One	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	一	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》第一册专著

[ɪn][frɑːnts] ['lɪst] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [bəːnd] ['braɪtli] ,

In	Franz	Liszt	the	lamp	of	genius	burned	brightly	,
在	弗朗茨	李斯特	这	灯	的	天才	烧伤	明亮地	,

弗朗茨·李斯特身上闪耀着天才的光芒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtɪd] ['meni] [hɔːlz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

and	it	lighted	many	halls	in	the	Temple	of	Music	.
和	它	照明	许多	大厅	在	这	寺庙	的	音乐	.

它照亮了音乐神殿的许多大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['vɜːrsət(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [mju'zɪʃənz] .

He	was	the	most	versatile	of	great	musicians	.
他	曾是	这	最多	多才多艺的	的	伟大的	音乐家	.

他是众多伟大音乐家中最具多才多艺的一位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] [ˌpjænəu'fɔːti][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ] .

He	was	the	supreme	pianoforte	virtuoso	.
他	曾是	这	最高	钢琴	大师	.

他是钢琴演奏大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz] “ ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	a	conductor	and	champion	of	Wagner's	“	music	of	the
他	曾是	一个	导体	和	冠军	的	瓦格纳的	“	音乐	的	这

['fjuːtʃər] , ” ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [piː'ænɪsts] ,

future	,	”	teacher	of	great	pianists	,
未来	,	”	老师	的	伟大的	钢琴家	,

他是一位指挥家，也是瓦格纳“未来音乐”的倡导者，培养了众多伟大的钢琴家。

['raɪtər] [ɑːn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mju'zɪʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ˌpjænəu'fɔːti] ['piːsɪz] ,

writer	on	music	and	musicians	,	and	a	composer	of	pianoforte	pieces	,
作家	在	音乐	和	音乐家	,	和	一个	作曲家	的	钢琴	件	,

['sɔŋz] , [sɪm'fɑːnɪk] [ɔːr'kestrəl] ['piːsɪz] ,

songs	,	symphonic	orchestral	pieces	,
歌曲	,	交响乐	管弦乐	件	,

音乐及音乐家作家，同时也是钢琴曲、歌曲、交响乐作品的作曲家。

[kən'tɑ:təz] , ['mæsɪz] , [sɑ:mz] , [ænd; ənd][ˌɔ:rə'tɔ:ri:ˌəʊz] .

cantatas	**,**	**masses**	**,**	**psalms**	**,**	**and**	**oratorios**	**.**
康塔塔	,	群众	,	诗篇	,	和	清唱剧	.

清唱剧、弥撒曲、圣咏和清唱剧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [reɪd] , ['hʌŋgəri] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

He	**was**	**born**	**in**	**Raiding**	**,**	**Hungary**	**,**	**October**	**22**	**,**	**1811**	**.**
他	曾是	出生	在	突袭	,	匈牙利	,	十月	-	,	-	.

他于 1811 年 10 月 22 日出生于匈牙利雷丁。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [θru:] [ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['mægneɪt] ,

At	**an**	**early**	**age**	**,**	**through**	**the**	**financial**	**aid**	**of**	**a**	**Hungarian**	**magnate**	**,**
在	一个	早期的	年龄	,	通过	这	金融的	援助	的	一个	匈牙利	巨头	,

在很小的时候，他就得到了一位匈牙利富商的资助。

[hi:; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['stʌdi] .

he	**began**	**a**	**life**	**of**	**study**	**.**
他	开始	一个	生活	的	学习	.

他开始了求学生涯。

[hi:; hi][fɜ:rst] [pleɪd] [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,

He	**first**	**played**	**in**	**public**	**at**	**the**	**age**	**of**	**eleven**	**,**
他	第一的	玩	在	民众	在	这	年龄	的	十一	,

他11岁时首次公开演出。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌθɜ:r'ti:n] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] ['swɪtsərlənd] , ['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [frentʃ]

and	**at**	**thirteen**	**made**	**a**	**tour**	**through**	**Switzerland**	**,**	**Paris**	**,**	**and**	**the**	**French**
和	在	十三	制成	一个	旅游	通过	瑞士	,	巴黎	,	和	这	法语

['prɑ:vənsəz] .

provinces	**.**
省份	.

十三岁时，他游历了瑞士、巴黎和法国各省。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] .

He	**also**	**went**	**to**	**England**	**.**
他	还	去	到	英格兰	.

他还去了英国。

[æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ]

At	**fifteen**	**he**	**was**	**teaching**	**and**	**spending**	**much**	**of**	**his**	**time**	**reading**	**the**
在	十五	他	曾是	教学	和	开支	很多	的	他的	时间	阅读	这

[rɪ'lɪdʒəs] ,

religious	**,**
宗教	,

十五岁时，他一边教书，一边把大量时间花在阅读宗教书籍上。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [wɜ:rks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

political	**,**	**and**	**literary**	**works**	**of**	**his**	**time**	**.**
政治的	,	和	文学	作品	的	他的	时间	.

他那个时代的政治和文学作品。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][seɪnt] ['sɪmənɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊ'mæntɪk]

He	**was**	**especially**	**interested**	**in**	**the**	**Saint**	**Simonists**	**and**	**the**	**romantic**
他	曾是	尤其	感兴趣的	在	这	圣	西蒙主义者	和	这	浪漫的

['mɪstɪsɪzəm][ʌv; əv][ɛnfæntɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['æbi, 'ɑ:bə] [ləˌmɛ'neɪ] .

mysticism	**of**	**Enfantin**	**and**	**the**	**teachings**	**of**	**Abbe**	**Lamennais**	**.**
神秘主义	的	恩凡丁	和	这	教义	的	阿贝	拉曼奈斯	.

他对圣西蒙主义者、恩凡坦的浪漫神秘主义以及拉梅奈神父的教义特别感兴趣。

[dɪ'faɪɪŋ] ['pʌblɪk] ['senʃər] , [hi:; hi] [pleɪd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] [ænd; ənd] ['veɪbər] , [ə; eɪ]

Defying	**public**	**censure**	**,**	**he**	**played**	**compositions**	**of**	**Beethoven**	**and**	**Weber**	**,**	**a**
反抗	民众	谴责	,	他	玩	作品	的	贝多芬	和	韦伯	,	一个

['derɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

daring	**thing**	**in**	**those**	**days**	**.**
大胆	事物	在	那些	天	.

他不顾公众的谴责，演奏了贝多芬和韦伯的作品，这在当时是一件非常大胆的事情。

[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɜ:rtʃu'oʊsoʊ][bɪ'gæn][ɪn] - , [wen] [ˌpægə'ni:ni] , [ðə; ði] ['feɪməs]

His	**development**	**as**	**a**	**virtuoso**	**began**	**in**	**1831**	**,**	**when**	**Paganini**	**,**	**the**	**famous**
他的	发展	作为	一个	大师	开始	在	-	,	什么时候	帕格尼尼	,	这	著名的

[ˌvaɪə'lɪnɪst] , [fɜ:rst] [went] [tu:; tə]['pærɪs] .

violinist	**,**	**first**	**went**	**to**	**Paris**	**.**
小提琴手	,	第一的	去	到	巴黎	.

他的演奏技艺发展始于 1831 年，当时著名小提琴家帕格尼尼第一次去了巴黎。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌpægə'ni:niz][ɑ:rt] , [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['præktɪs]

The	**success**	**of**	**Chopin**	**,**	**together**	**with**	**Paganini's**	**art**	**,**	**inspired**	**him**	**to**	**practise**
这	成功	的	肖邦	,	一起	和	帕格尼尼的	艺术	,	灵感	他	到	实践

.

:

.

肖邦的成功，以及帕格尼尼的艺术，激励他开始练习。

[hi:; hi][træn'skraɪbd] ['meni] ['pi:sɪz] ,

He	**transcribed**	**many**	**pieces**	**,**
他	转录	许多	件	,

他抄录了许多乐谱，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌpægə'ni:niz][ˌvaɪə'lɪn] [kə'pri:siz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ]

with	**a**	**view**	**to**	**getting**	**the**	**effect**	**of**	**Paganini's**	**violin**	**caprices**	**on**	**the**	**piano**
和	一个	看法	到	获得	这	影响	的	帕格尼尼的	小提琴	一掷千金	在	这	钢琴

,

;

,

为了在钢琴上重现帕格尼尼小提琴随想曲的效果，

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teknɪk; tek'nɪk] .

and	**perfect**	**his**	**own**	**technic**	**.**
和	完美的	他的	自己的	技术	.

并完善自己的技术。

[hi:; hi][træn'skraɪbd]['bɜ:rliˌɒzɪz] “ [sɪm'fɑ:nɪk] [ˌfɑ̃:tæs'ti:k] , ” [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led][tu:; tə][ðə; ði]

He	**transcribed**	**Berlioz's**	**“**	**Symphonic**	**Fantastique**	**,**	**”**	**which**	**ultimately**	**led**	**to**	**the**
他	转录	柏辽兹的	“	交响乐	太棒了	,	”	哪个	最终	引领	到	这

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪm'fɑ:nɪk] ['poʊəmz] .

composition	**of**	**his**	**Symphonic**	**Poems**	**.**
作品	的	他的	交响乐	诗歌	.

他抄录了柏辽兹的《交响幻想曲》，这最终促成了他的交响诗的创作。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər] (-) [hi:; hi] [met] [kjŋ'tes] - , [hu:z] [pen] [neɪm] [wʌz; wəz]['dænjəl]

A	**few**	**years**	**later**	**(**	**1835**	**)**	**he**	**met**	**Comtesse**	**d'Agoult**	**,**	**whose**	**pen**	**name**	**was**	**Daniel**
一个	很少	年	之后	(	-	)	他	遇见	伯爵夫人	-	,	谁	笔	姓名	曾是	丹尼尔

[stɜ:rn] ,

Stern	**,**
斯特恩	,

几年后（1835年），他遇到了阿古尔伯爵夫人，她的笔名是丹尼尔·斯特恩。

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi]['raɪv(ə)l][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] .

a	**friend**	**and**	**would**	**-**	**be**	**rival**	**to**	**George**	**Sand**	**.**
一个	朋友	和	会	-	是	竞争对手	到	乔治	沙	.

乔治·桑的朋友，也是他潜在的竞争对手。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][wɜ:rld] ['feɪməs] ,

Their	friendship	was	world	famous	,
他们的	友谊	曾是	世界	著名的	,

他们的友谊举世闻名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ig'zə:tid][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] ['lɪst] .

and	it	exerted	a	great	influence	on	the	life	and	art	of	Liszt	.
和	它	施加	一个	伟大的	影响	在	这	生活	和	艺术	的	李斯特	.

它对李斯特的生活和艺术产生了巨大的影响。

[ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,

A	patent	of	nobility	was	conferred	upon	him	by	the	Emperor	of	Austria	,
一个	专利	的	贵族	曾是	授予	之上	他	经过	这	皇帝	的	奥地利	,

奥地利皇帝授予他贵族爵位。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæg,neɪts][ʌv; əv] ['hʌŋgəri] ,

and	a	sword	of	honor	,	from	the	magnates	of	Hungary	,
和	一个	剑	的	荣誉	,	从	这	巨头们	的	匈牙利	,

还有一把来自匈牙利贵族的荣誉之剑，

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] - .

was	presented	to	him	in	the	name	of	the	nation	in	1840	.
曾是	呈现	到	他	在	这	姓名	的	这	国家	在	-	.

1840年，以国家的名义将这份荣誉授予了他。

[hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [tʊr] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

He	then	made	a	concert	tour	of	all	the	leading	cities	in	Europe	,
他	然后	制成	一个	音乐会	旅游	的	全部	这	领导	城市	在	欧洲	,

随后，他在欧洲各大城市进行了巡回演唱会。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] ['tʃærəti] .

and	made	a	great	deal	of	money	,	much	of	which	he	gave	to	charity	.
和	制成	一个	伟大的	交易	的	钱	,	很多	的	哪个	他	给予	到	慈善机构	.

他赚了很多钱，并将其中大部分捐给了慈善机构。

[ɪn] - [hi:; hi] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['beɪtoʊvən] ['stætʃu:][æt; ət] [bɑ:n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,

In	1845	he	completed	the	Beethoven	Statue	at	Bonn	,	at	his	own	expense	,
在	-	他	完全的	这	贝多芬	雕像	在	波恩	,	在	他的	自己的	费用	,

1845年，他自费在波恩完成了贝多芬雕像的建造。

[æz; əz][ðə; ði] [fʌndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mə'mɔ:riəl][hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:mjuleit] ['veri] ['sloʊli] .

as	the	funds	for	this	memorial	had	been	accumulating	very	slowly	.
作为	这	资金	为了	这	纪念馆	有	到过	累积	非常	缓慢地	.

因为这座纪念碑的资金筹集速度非常缓慢。

[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hi:; hi][bɪ'gæn][æn; ən] ['æktɪv] ['raɪtɪŋ] [kə'rɪr] ,

Immediately	following	this	period	he	began	an	active	writing	career	,
立即地	下列的	这	时期	他	开始	一个	积极的	写作	职业	,

此后不久，他便开始了积极的写作生涯。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['pɜ:rmənənt]['vælju:][ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɒprəz] [ʌv; əv]

during	which	he	wrote	articles	of	permanent	value	on	the	early	operas	of
期间	哪个	他	写道	文章	的	永恒的	价值	在	这	早期的	歌剧	的

['wa:gnə][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['bɛəliəuz] .

Wagner	and	the	work	of	Berlioz	.
瓦格纳	和	这	工作	的	柏辽兹	.

在此期间，他撰写了关于瓦格纳早期歌剧和柏辽兹作品的具有永久价值的文章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]['waːgnə] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl]

He	was	one	of	the	earliest	supporters	of	Wagner	,	and	remained	loyal
他	曾是	一	的	这	最早	支持者	的	瓦格纳	,	和	剩余	忠诚

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [laɪf] .

to	him	through	life	.
到	他	通过	生活	.

他是瓦格纳最早的支持者之一，并且终其一生都对他忠心耿耿。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][faʊnd][ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][kəm'pəʊzəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][piː'ænɪsts] ,

He	wanted	to	found	a	school	of	composers	as	well	as	pianists	,
他	通缉	到	成立	一个	学校	的	作曲家	作为	出色地	作为	钢琴家	,

他想创办一所既培养作曲家又培养钢琴家的学校。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət]['waimɑː] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

and	started	a	movement	at	Weimar	which	resulted	in	a	private	production	of
和	开始	一个	移动	在	魏玛	哪个	结果	在	一个	私人的	生产	的

['wægnɜ-z, 'vægnɜ-z] “ ['ləjin^rin] ” [ænd; ənd] “ ['tɑːn,hɔɪzər] ,

Wagner's	“	Lohengrin	”	and	“	Tannhäuser	,
瓦格纳的	“	罗恩格林	”	和	“	唐豪瑟	,

并在魏玛发起了一场运动，最终促成了瓦格纳的《罗恩格林》和《唐豪瑟》的私人制作。

” [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ʃuːmən] , ['veɪbər] , ['ʃuːbəːt] , ['bɛəliəuz] , [ænd; ənd]

”	as	well	as	many	pieces	of	Schumann	,	Weber	,	Schubert	,	Berlioz	,	and
”	作为	出色地	作为	许多	件	的	舒曼	,	韦伯	,	舒伯特	,	柏辽兹	,	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

以及舒曼、韦伯、舒伯特、柏辽兹等人的许多作品。

['prɪnses] ['seɪn] - ['wɪtgən,staɪn] [wʌz; wəz] [kə'læbəreitiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɑːn] ['meni]

Princess	Sayn	-	Wittgenstein	was	collaborating	with	him	at	this	time	on	many
公主	赛恩	-	维特根斯坦	曾是	合作	和	他	在	这	时间	在	许多

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

当时，萨因-维特根斯坦公主正与他合作创作许多作品。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði][mjuː'zɪʃ(ə)n] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd]

She	was	desirous	of	marrying	the	musician	,	who	did	not	care	to	be	joined
她	曾是	渴望	的	结婚	这	音乐家	,	WHO	做过	不是	关心	到	是	加入

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她渴望嫁给那位音乐家，但他却并不想和她结婚。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [roʊm] ,

and	to	escape	the	match	he	retired	to	Rome	,
和	到	逃脱	这	匹配	他	退休	到	罗马	,

为了逃避比赛，他退役去了罗马。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [ɪn] - [baɪ] ['kɑːrdɪnl] [ˌhoʊən'loʊə] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]

where	he	was	ordained	in	1865	by	Cardinal	Hohenlohe	,	and	joined	the
在哪里	他	曾是	受戒	在	-	经过	红衣主教	霍亨洛厄	,	和	加入	这

[fræn'sɪskən] ['ɔːrdər] .

Franciscan	order	.
方济会	命令	.

1865 年，他被霍亨洛厄枢机主教祝圣为神父，并加入了方济各会。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['pjuːp(ə)lz]['grætɪs,'greɪtɪs] , [ænd; ənd] [tɔːt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr]

He	received	pupils	gratis	,	and	taught	for	several	months	of	each	year
他	已收到	学生	免费	,	和	教授	为了	一些	几个月	的	每个	年

[æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [kən'sɜːrvətɔːri] , [ˌbuːdə'pest] .

at	the	Hungarian	Conservatory	,	Budapest	.
在	这	匈牙利	温室	,	布达佩斯	.

他免费接收学生，每年在布达佩斯匈牙利音乐学院任教数月。

[ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] ['bairɔit] , [wer] [hiː; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ]

The	last	ten	years	of	his	life	were	spent	at	Bayreuth	,	where	he	died	July
这	最后的	十	年	的	他的	生活	是	花费	在	拜罗伊特	,	在哪里	他	死亡	七月

- , - .

31	,	1886	.
-	,	-	.

他生命的最后十年是在拜罗伊特度过的，并于 1886 年 7 月 31 日在那里去世。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	41	,	SERIAL	No	.	41
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 41，序列号 41

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['fiːlɪks] ['mendlsn] - [bɑːr'θoʊldi]

FELIX	MENDELSSOHN	-	BARTHOLDY
菲利克斯	门德尔松	-	巴托尔迪

费利克斯·门德尔松-巴霍尔迪

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]

FAMOUS	COMPOSERS
著名的	作曲家

著名作曲家

['fiːlɪks] ['mendlsn] - [bɑːr'θoʊldi]

FELIX	MENDELSSOHN	-	BARTHOLDY
菲利克斯	门德尔松	-	巴托尔迪

费利克斯·门德尔松-巴霍尔迪

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	Number	Two	in	The	Mentor	Reading	Course
专著	数字	二	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第二册

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['fiːlɪks] ['mendlsn] [straɪks] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æk'tɪvəti] ,

The	life	of	Felix	Mendelssohn	strikes	one	because	of	its	remarkable	activity	,
这	生活	的	菲利克斯	门德尔松	罢工	一	因为	的	它是	卓越	活动	,

费利克斯·门德尔松的一生之所以引人注目，是因为他非凡的成就。

[bɪ'gʌn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

begun	at	a	very	early	age	.
开始	在	一个	非常	早期的	年龄	.

从小就开始了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['bæŋkər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['hæmbɜːrg][ɑːn] ['februeri] [θriː] ,

The	son	of	a	wealthy	banker	,	he	was	born	at	Hamburg	on	February	3	,
这	儿子	的	一个	富裕	银行家	,	他	曾是	出生	在	汉堡	在	二月	3	,

-	.
-	.

1809	.
-	.

他是一位富裕银行家的儿子，1809 年 2 月 3 日出生于汉堡。

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːkjupaɪd]['hæmbɜːrg][ɪn] - ,

As	the	French	occupied	Hamburg	in	1811	,
作为	这	法语	占领	汉堡	在	-	,

1811年法国占领汉堡时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mendlsn] ['fæməli][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

it	was	necessary	for	the	Mendelssohn	family	to	move	to	Berlin	,
它	曾是	必要的	为了	这	门德尔松	家庭	到	移动	到	柏林	,

门德尔松一家必须搬到柏林。

[wer] ['fiːlɪks] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['treɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

where	Felix	received	his	first	training	from	his	mother	.
在哪里	菲利克斯	已收到	他的	第一的	训练	从	他的	母亲	.

费利克斯在那里接受了他母亲的最初训练。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['fiːlɪks] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rə'pɪdəti] ,

At	the	age	of	eleven	Felix	was	composing	with	extraordinary	rapidity	,
在	这	年龄	的	十一	菲利克斯	曾是	构成	和	非凡的	快速	,

菲利克斯十一岁时就能以惊人的速度作曲，

[prə'djʊsɪŋ] ['sɪksti] ['piːsɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [jɪr]

producing	sixty	pieces	during	the	first	year	of	composition	,	and	the	next	year
生产	六十	件	期间	这	第一的	年	的	作品	,	和	这	下一个	年

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['ɑːprə] .

he	was	writing	opera	.
他	曾是	写作	歌剧	.

在作曲的第一年，他就创作了六十首作品；第二年，他就开始创作歌剧了。

[ðə; ði] ['mendlsn] ['fæməli][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['festəvəlz]

The	Mendelssohn	family	had	established	the	custom	of	holding	musical	festivals
这	门德尔松	家庭	有	已确立的	这	风俗	的	保持	音乐	节日

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm][ɑːn] ['ɔːltərnət] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .

in	the	dining	room	of	their	home	on	alternate	Sunday	mornings	.
在	这	用餐	房间	的	他们的	家	在	备用	星期日	早晨	.

门德尔松家族养成了一个习惯，每隔一个星期天的上午，都会在自家餐厅举办音乐节。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrkɪstrə] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

The	music	was	rendered	by	a	small	orchestra	under	the	direction	of
这	音乐	曾是	渲染	经过	一个	小的	乐队	在下面	这	方向	的

['fiːlɪks] .

Felix	.
菲利克斯	.

音乐由费利克斯指挥的小型管弦乐队演奏。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['festəvəlz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [nuː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

For	each	of	these	festivals	the	boy	had	some	new	composition	.
为了	每个	的	这些	节日	这	男生	有	一些	新的	作品	.

男孩为每个节日都创作了一些新的作品。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[æt; ət][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	festival	on	his	fifteenth	birthday	a	private	performance	of	his
在	这	节日	在	他的	第十五	生日	一个	私人的	表现	的	他的

[fɜːrst] [θriː] - [ækt] ['ɑːprə] [wʌz; wəz] [held] .

first	three	-	act	opera	was	held	.
第一的	三	-	行为	歌剧	曾是	握住	.

在他十五岁生日那天，音乐节上为他举办了一场私人演出，表演了他的第一部三幕歌剧。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] ,

At	the	age	of	sixteen	his	father	took	him	to	Paris	,
在	这	年龄	的	十六	他的	父亲	采取	他	到	巴黎	,

十六岁那年，他父亲带他去了巴黎。

[wer] [hiː; hi] [met] [roʊ'siːni][ænd; ənd] ['maɪɜˌbɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wel] [noʊn] [kəm'pəʊzəz] .

where	he	met	Rossini	and	Meyerbeer	and	other	well	known	composers	.
在哪里	他	遇见	罗西尼	和	迈耶啤酒	和	其他	出色地	已知	作曲家	.

在那里他结识了罗西尼、梅耶贝尔和其他一些著名作曲家。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrst] [ɑːn]['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

With	these	men	he	worked	and	discoursed	on	music	as	if	he	were
和	这些	男人	他	工作	和	谈论的	在	音乐	作为	如果	他	是

[ðer; ðər]['iːkwəl][ɪn] [ɪk'spɪriəns] .

their	equal	in	experience	.
他们的	平等的	在	经验	.

他与这些人一起工作、探讨音乐，就好像他在经验上与他们平起平坐一样。

[wen] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] “ [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ,

When	only	a	little	over	seventeen	he	completed	“	A	Midsummer	Night's	Dream	,
什么时候	仅有的	一个	小的	超过	十七	他	完全的	“	一个	盛夏	夜晚	梦	,

他十七岁出头的时候就完成了《仲夏夜之梦》。

” [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] .

”	which	made	an	immediate	success	.
”	哪个	制成	一个	即时	成功	.

这立即取得了成功。

['dʊrɪŋ] - [ðə; ðɪ][kəm'poʊzər] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ten] [trɪps][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

During	1829	the	composer	made	his	first	of	ten	trips	to	England	,
期间	-	这	作曲家	制成	他的	第一的	的	十	旅行	到	英格兰	,

1829年，这位作曲家第一次前往英国，此后他又十次前往英国。

[wer] “ [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] ['naɪts] [driːm] ” [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

where	“	A	Midsummer	Night's	Dream	”	was	produced	.
在哪里	“	一个	盛夏	夜晚	梦	”	曾是	生产	.

《仲夏夜之梦》的制作地。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ðɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] [left][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [skɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ]

On	this	occasion	the	director	of	the	performance	left	the	entire	score	in	a	coach
在	这	场合	这	导演	的	这	表现	左边	这	全部的	分数	在	一个	教练

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ;

on	his	return	from	the	theater	;
在	他的	返回	从	这	剧院	;

这次演出的导演在从剧院返回时，把整份乐谱都落在了马车里；

[bʌt; bət] ['mendlsn] [roʊt] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erər] .

but	Mendelssohn	wrote	another	from	memory	without	a	single	error	.
但	门德尔松	写道	其他	从	记忆	没有	一个	单身的	错误	.

但门德尔松凭记忆又写了一份，而且没有丝毫错误。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

The	next	few	years	were	full	of	activity	.
这	下一个	很少	年	是	满的	的	活动	.

接下来的几年里，各种活动层出不穷。

['mendlsn] [prə'duːst] ['meni] [ˌkɔmpə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rektər][ʌv; əv]

Mendelssohn	produced	many	compositions	,	and	filled	the	position	of	director	of
门德尔松	生产	许多	作品	,	和	已填	这	位置	的	导演	的

['mjuːzɪk] , [fɜːrst][æt; ət] ['duːsəldɔrf] ,

music	,	first	at	Düsseldorf	,
音乐	,	第一的	在	杜塞尔多夫	,

门德尔松创作了许多作品，并担任音乐总监一职，最初是在杜塞尔多夫。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [gə'vɑːntˌhaʊs] , ['laipsik] .

then	at	the	Gewandhaus	,	Leipsic	.
然后	在	这	格万特豪斯	,	莱比锡	.

然后是莱比锡布商大厦。

[ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][wɜːrld] .

The	latter	position	was	the	highest	honor	in	the	German	music	world	.
这	后者	位置	曾是	这	最高	荣誉	在	这	德语	音乐	世界	.

后一个职位是德国音乐界的最高荣誉。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [se'siːl] ['ʃɑːrlət] ['səufi] [dʒənrɪnoʊ] , [huːm] [hiː; hi] [tʊk]

In	1837	he	was	married	to	Cécile	Charlotte	Sophie	Jeanrenaud	,	whom	he	took
在	-	他	曾是	已婚	到	塞西尔	夏洛特	苏菲	让雷诺	,	谁	他	采取

[ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːnsərt][tuə; tuːr] ,

on	his	concert	tours	,
在	他的	音乐会	旅游	,

1837年，他与塞西尔·夏洛特·索菲·让雷诺结婚，并带着她一起进行巡回音乐会演出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

and	it	was	during	a	tour	in	England	with	her	that	he	received	a
和	它	曾是	期间	一个	旅游	在	英格兰	和	她	那	他	已收到	一个

[kɔːl][tuː; tə][bɜːr'lɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .

call	to	Berlin	from	the	king	of	Prussia	.
称呼	到	柏林	从	这	国王	的	普鲁士	.

在他陪同她访问英国期间，他接到了普鲁士国王打到柏林的电话。

[hiː; hi] [left] [bɜːr'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][kɑː'pelmaistə(r)] .

He	left	Berlin	with	the	title	of	Kapellmeister	.
他	左边	柏林	和	这	标题	的	乐长	.

他离开柏林时已是乐长了。

[ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːr'lɪn] ['duːtiz] ,

The	worry	of	his	Berlin	duties	,
这	担心	的	他的	柏林	职责	,

他担心自己在柏林的工作安排。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fræŋkli] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪl] ,

a	number	of	which	he	frankly	told	the	king	he	could	not	fill	,
一个	数字	的	哪个	他	坦率地说	讲述	这	国王	他	可以	不是	充满	,

其中许多职位他都坦率地告诉国王，他无法填补。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [gə'vɑːntˌhaʊs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wer] [ɑːn][hɪz; ɪz] [helθ] .

on	account	of	the	work	at	the	Gewandhaus	,	began	to	wear	on	his	health	.
在	帐户	的	这	工作	在	这	格万特豪斯	,	开始	到	穿	在	他的	健康	.

由于在莱比锡布商大厦的工作，他的健康开始受到影响。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .

Despite	**his**	**weakened**	**condition**	**,**	**he**	**continued**	**to**	**do**	**things**	**.**
尽管	他的	减弱	状况	,	他	持续	到	做	事物	.

尽管身体虚弱，他仍然继续做事。

[ɪn] - [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['mju:zɪk] .

In	**1843**	**he**	**opened**	**a**	**college**	**of**	**music**	**.**
在	-	他	打开	一个	大学	的	音乐	.

1843年，他创办了一所音乐学院。

[θri:] ['jɪrz] ['leɪtər][hi:; hi] [ˌɪntrə'du:st] ['dʒeni] [lɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [gə'vɑ:nt͵haʊs] ,

Three	**years**	**later**	**he**	**introduced**	**Jenny**	**Lind**	**at**	**the**	**Gewandhaus**	**,**
三	年	之后	他	介绍	珍妮	林德	在	这	格万特豪斯	,

三年后，他在布商大厦音乐厅向大家介绍了珍妮·林德。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	**then**	**made**	**a**	**tour**	**with**	**her**	**in**	**England**	**.**
和	然后	制成	一个	旅游	和	她	在	英格兰	.

然后和她一起在英国巡回演出。

[hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] ['fræŋkfərt]

His	**activity**	**was**	**telling**	**on**	**his**	**failing**	**health**	**,**	**and**	**when**	**he**	**reached**	**Frankfort**
他的	活动	曾是	讲述	在	他的	失败	健康	,	和	什么时候	他	达到	法兰克福

[ɪn] - ,

in	**1847**	**,**
在	-	,

他的活跃程度反映出他日益恶化的健康状况，当他于 1847 年抵达法兰克福时，

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fæniz] [deθ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]

returning	**from**	**England**	**,**	**the**	**news**	**of**	**his**	**sister**	**Fanny's**	**death**	**caused**	**him**
返回	从	英格兰	,	这	消息	的	他的	姐姐	芬妮的	死亡	导致	他

[tu:; tə] [kə'læps] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

to	**collapse**	**in**	**the**	**street**	**.**
到	坍塌	在	这	街道	.

从英国回来后，他得知妹妹范妮去世的消息，当场晕倒在街头。

[faɪv] [wi:ks] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Five	**weeks**	**later**	**he**	**had**	**sufficiently**	**recovered**	**to**	**take**	**a**	**trip**	**with**	**his**
五	周	之后	他	有	足够	恢复	到	拿	一个	旅行	和	他的

['fæməli][tu:; tə] ['ɪntə͵lɑkən] ,

family	**to**	**Interlaken**	**,**
家庭	到	因特拉肯	,

五周后，他的身体状况已基本恢复，可以和家人一起去因特拉肯旅行了。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['laipsik] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn]

where	**he**	**remained**	**until**	**September**	**,**	**when**	**he**	**returned**	**to**	**Leipsic**	**and**	**lived**	**in**
在哪里	他	剩余	直到	九月	,	什么时候	他	返回	到	莱比锡	和	居住地	在

['praɪvəsi] .

privacy	**.**
隐私	.

他一直待在那里，直到九月才返回莱比锡，过着隐居的生活。

[ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][naɪn][hi:; hi] [æskt] ['mædəm]['freɪgə][tu:; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['sɔŋz] .

On	**October**	**9**	**he**	**asked**	**Madam**	**Frege**	**to**	**sing**	**his**	**latest**	**songs**	**.**
在	十月	9	他	问	女士	弗雷格	到	唱歌	他的	最新的	歌曲	.

10月9日，他邀请弗雷格夫人演唱他的最新歌曲。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [laɪts] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

She	left	the	room	to	get	some	lights	,	and	on	her	return	found	him
她	左边	这	房间	到	得到	一些	灯	,	和	在	她	返回	成立	他

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

她离开房间去拿灯，回来时发现他已经昏迷不醒。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] [fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

He	lingered	until	November	4	,	when	he	died	in	the	presence	of	his	wife	,
他	徘徊不去	直到	十一月	4	,	什么时候	他	死亡	在	这	在场	的	他的	妻子	,

他一直坚持到11月4日，在妻子的陪伴下去世。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [pɔːl] , [ænd; ənd] [θriː] [frendz] .

his	brother	Paul	,	and	three	friends	.
他的	兄弟	保罗	,	和	三	朋友们	.

他的兄弟保罗和三个朋友。

[ə; eɪ] [krɔːs] [maːrks] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .

A	cross	marks	the	site	of	his	grave	in	Berlin	.
一个	叉	标记	这	地点	的	他的	严重	在	柏林	.

柏林，一座十字架标志着他的墓地。

[prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [staːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vaːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	41	,	SERIAL	No	.	41
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 41，序列号 41

['kaːpiraɪt] , - , [baɪ] [ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[fraːnts] ['piːtər] ['ʃuːbəːt]

FRANZ	PETER	SCHUBERT
弗朗茨	彼得	舒伯特

弗朗茨·彼得·舒伯特

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]

FAMOUS	COMPOSERS
著名的	作曲家

著名作曲家

[fraːnts] ['ʃuːbəːt]

FRANZ	SCHUBERT
弗朗茨	舒伯特

弗朗茨·舒伯特

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [θriː] [ɪn][ðə; ði]['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]

Monograph	**Number**	**Three**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	三	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第三册

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [frɑːnts] ['ʃuːbəːt] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Of	**all**	**the**	**great**	**masters**	**of**	**music**	**,**	**Franz**	**Schubert**	**had**	**the**	**least**	**instruction**
的	全部	这	伟大的	大师	的	音乐	,	弗朗茨	舒伯特	有	这	至少	操作说明

[ʌv; əv]['eni] .

of	**any**	**.**
的	任何	.

在所有伟大的音乐大师中，弗朗茨·舒伯特接受的音乐教育最少。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

His	**life**	**was**	**full**	**of**	**the**	**gloom**	**and**	**sorrow**	**that**	**surrounded**	**so**	**many**	**of**
他的	生活	曾是	满的	的	这	愁云	和	悲哀	那	包围	所以	许多	的

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [kəm'pəʊzəz] .

the	**earlier**	**composers**	**.**
这	早些时候	作曲家	.

他的一生充满了笼罩着许多早期作曲家的阴郁和悲伤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [vi'enə] , ['dʒænjueri] - , - , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ,

He	**was**	**born**	**in**	**Vienna**	**,**	**January**	**31**	**,**	**1797**	**,**	**one**	**of**	**a**	**family**	**of**	**fourteen**	**,**
他	曾是	出生	在	维也纳	,	一月	-	,	-	,	一	的	一个	家庭	的	十四	,

他于1797年1月31日出生于维也纳，家中共有十四个兄弟姐妹。

[naɪn][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ɪn] ['ɪnfənsi] .

nine	**of**	**whom**	**died**	**in**	**infancy**	**.**
九	的	谁	死亡	在	婴儿期	.

其中九人夭折。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baɪ]

His	**first**	**music**	**lessons**	**were**	**given**	**by**	**his**	**father**	**on**	**the**	**violin**	**and**	**by**
他的	第一的	音乐	课程	是	给定	经过	他的	父亲	在	这	小提琴	和	经过

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˌpjænəu'fɔːti] .

his	**brother**	**on**	**the**	**pianoforte**	**.**
他的	兄弟	在	这	钢琴	.

他最初的音乐启蒙老师是他的父亲（教他小提琴）和他的哥哥（教他钢琴）。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] ['æftər] - ,

In	**1808**	**he**	**was**	**sent**	**to**	**preparatory**	**school**	**;**	**but**	**could**	**not**	**stay**	**after**	**1813**	**,**
在	-	他	曾是	发送	到	预备	学校	;	但	可以	不是	停留	后	-	,

1808年他被送往预备学校；但1813年后就无法继续在那里学习了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn][ig,zæmi'neiʃənz] .

as	**he**	**had**	**failed**	**in**	**examinations**	**.**
作为	他	有	失败的	在	考试	.

因为他考试不及格。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['empərər][ʌv; əv] ['ɔːstriə] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skɑːlərʃɪp] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Although	**the**	**Emperor**	**of**	**Austria**	**offered**	**him**	**a**	**scholarship**	**,**	**he**	**refused**
虽然	这	皇帝	的	奥地利	提供	他	一个	奖学金	,	他	拒绝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

虽然奥地利皇帝向他提供奖学金，但他拒绝了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [kəm'poʊzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][æt; ət] ['twenti] - [faɪv][hæd; həd]

He	began	composing	at	the	age	of	sixteen	,	and	at	twenty	-	five	had
他	开始	构成	在	这	年龄	的	十六	,	和	在	二十	-	五	有

['rɪt(ə)n] ['oʊvər] - ['piːsɪz] .

written	over	600	pieces	.
书面	超过	-	件	.

他十六岁开始作曲，二十五岁时已经创作了六百多首作品。

[hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

He	had	much	difficulty	with	the	publication	of	his	works	;
他	有	很多	困难	和	这	发布	的	他的	作品	;

他的作品出版遇到了很多困难；

[bʌt; bət]['faɪnəli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	finally	succeeded	in	making	a	commission	arrangement	with	a
但	最后	成功了	在	制作	一个	委员会	安排	和	一个

['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .

publishing	house	.
出版	房子	.

但最终还是成功地与一家出版社达成了委托出版协议。

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [noʊ][wʌn] [noʊz] .

Just	how	he	lived	from	1813	to	1818	no	one	knows	.
只是	如何	他	居住地	从	-	到	-	不	一	知道	.

1813年至1818年间他究竟过着怎样的生活，无人知晓。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl]['æftər] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn]

His	music	was	not	published	until	after	that	time	,	and	he	never	appeared	in
他的	音乐	曾是	不是	已发布	直到	后	那	时间	,	和	他	绝不	出现	在

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

他的音乐作品直到那时才得以出版，而且他从未公开露面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æz; əz] ['tiːtʃər]

It	was	not	until	the	middle	of	1818	that	he	was	engaged	as	teacher
它	曾是	不是	直到	这	中间	的	-	那	他	曾是	已订婚的	作为	老师

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['joʊhɑːn] - .

for	the	family	of	Johann	Esterházy	.
为了	这	家庭	的	约翰	-	.

直到 1818 年年中，他才受聘担任约翰·埃斯特哈齐家族的教师。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn] ['beɪtoʊvən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɔŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt]

He	called	on	Beethoven	with	some	songs	that	he	had	dedicated	to	that
他	称为	在	贝多芬	和	一些	歌曲	那	他	有	投入的	到	那

[greɪt] ['mæstər] .

great	master	.
伟大的	掌握	.

他带着几首他献给贝多芬的歌曲去拜访这位伟大的音乐大师。

['beɪtoʊvən] [wʌz; wəz][soʊ] [def] [ðæt] [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['pens(ə)l]

Beethoven	was	so	deaf	that	all	conversation	had	to	be	carried	on	by	pencil
贝多芬	曾是	所以	聋	那	全部	对话	有	到	是	携带	在	经过	铅笔

[ænd; ənd]['peɪpər] .

and	paper	.
和	纸	.

贝多芬耳聋严重，所有谈话都只能用纸笔进行。

[ˈʃuːbəːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbæʃfl] [ðæt] [ˈbeɪtoʊvənz] [fɜːrst][rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Schubert	**was**	**so**	**bashful**	**that**	**Beethoven's**	**first**	**remark**	**about**	**some**	**of**	**the**
舒伯特	曾是	所以	害羞的	那	贝多芬的	第一的	评论	关于	一些	的	这

[ˌveəriːˈeiʃənz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

variations	**caused**	**him**	**to**	**lose**	**his**	**head**	**.**
变体	导致	他	到	失去	他的	头	.

舒伯特非常害羞，以至于贝多芬对某些变奏曲的第一句话就让他失去了理智。

[hiː; hi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈterər] .

He	**rushed**	**from**	**the**	**house**	**in**	**terror**	**.**
他	匆忙	从	这	房子	在	恐怖	.

他惊恐地冲出了房子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	**was**	**in**	**1822**	**.**
这	曾是	在	-	.

那是1822年。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ;

The	**next**	**two**	**years**	**were**	**full**	**of**	**disappointment**	**;**
这	下一个	二	年	是	满的	的	失望	;

接下来的两年充满了失望;

[fɔːr; fər][hiː; hi][met][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪljər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] “ [ælˈfɔnsəu][ænd; ənd] [esˈtriːlə]

for	**he**	**met**	**with**	**failure**	**at**	**the**	**first**	**production**	**of**	**“**	**Alfonso**	**and**	**Estrella**
为了	他	遇见	和	失败	在	这	第一的	生产	的	“	阿方索	和	埃斯特雷拉

.

:

.

因为他在第一次制作《阿方索和埃斯特雷拉》时遭遇了失败。

” [ðɪs] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

”	**This**	**broke**	**down**	**his**	**health**	**.**
”	这	打破	向下	他的	健康	.

“这损害了他的健康。”

[hiː; hi][left] [viˈenə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn]

He	**left**	**Vienna**	**with**	**the**	**Esterházys**	**for**	**six**	**months**	**,**	**and**	**returned**	**in**
他	左边	维也纳	和	这	-	为了	六	几个月	,	和	返回	在

['sʌmwʌt] ['betər] [helθ] .

somewhat	**better**	**health**	**.**
有些	更好的	健康	.

他与埃斯特哈齐一家离开维也纳六个月，回来时健康状况有所好转。

[baɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][dɪˈmænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] ,

By	**1826**	**there**	**was**	**some**	**demand**	**for**	**his**	**songs**	**,**
经过	-	那里	曾是	一些	要求	为了	他的	歌曲	,

到1826年，他的歌曲已经有了一定的市场需求。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l] [igˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒər][wɜːrks] .

but	**an**	**almost**	**total**	**ignoring**	**of**	**his**	**larger**	**works**	**.**
但	一个	几乎	全部的	忽略	的	他的	更大的	作品	.

但几乎完全忽略了他的重要作品。

[hɪz; ɪz][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kɑːˈpelmaistə(r)][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][dəˈrektər]

His	**application**	**for**	**Kapellmeister**	**was**	**rejected**	**,**	**and**	**also**	**that**	**for**	**director**
他的	应用	为了	乐长	曾是	拒绝	,	和	还	那	为了	导演

[ɪn][ðə; ði] - .

in	**the**	**Haftheater**	**.**
在	这	-	.

他申请担任乐长被拒绝了，申请担任半剧院导演也被拒绝了。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈbeɪtoʊvənz] [deθ] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd][ˈvɪzɪt] ,

Just	**before**	**Beethoven's**	**death**	**he**	**paid**	**a**	**second**	**visit**	**,**
只是	前	贝多芬的	死亡	他	有薪酬的	一个	第二	访问	,

贝多芬去世前不久，他又来了一次。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈmæstər][ˈfeivərəbli][ɪnˈklaɪnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

and	**found**	**the**	**great**	**master**	**favorably**	**inclined**	**toward**	**his**	**work**	**.**
和	成立	这	伟大的	掌握	有利	倾斜	朝向	他的	工作	.

并发现这位大师对他的作品抱有好感。

[θriː] [wiːks] [ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔːlˌberər] [æt; ət] [ˈbeɪtoʊvənz] [ˈfjuːnərəl] .

Three	**weeks**	**later**	**he**	**was**	**pallbearer**	**at**	**Beethoven's**	**funeral**	**.**
三	周	之后	他	曾是	扶柩人	在	贝多芬的	葬礼	.

三周后，他成为贝多芬葬礼的扶柩人。

[mɑːrtʃ] - , - , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpʌblɪk][ˈkɑːnsərt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

March	**26**	**,**	**1828**	**,**	**was**	**the**	**date**	**of**	**his**	**first**	**public**	**concert**	**of**	**his**	**own**
行进	-	,	-	,	曾是	这	日期	的	他的	第一的	民众	音乐会	的	他的	自己的

[ˌkɔmpəˈziʃənz] .

compositions	**.**
作品	.

1828 年 3 月 26 日，他举办了第一场公开音乐会，演奏他自己的作品。

[ðɪs] [ˈnetɪd] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] .

This	**netted**	**him**	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**dollars**	**.**
这	网	他	一	百	和	六十	美元	.

这让他净赚了一百六十美元。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] [fel] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd][noʊˈvembər] - .

In	**the**	**fall**	**of**	**the**	**same**	**year**	**he**	**fell**	**ill**	**,**	**and**	**died**	**November**	**19**	**.**
在	这	落下	的	这	相同的	年	他	跌倒	患病的	,	和	死亡	十一月	-	.

同年秋季他生病了，并于11月19日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberid] [ɪn] - , “ [θriː] [ˈpleɪsɪz] [ˈhaɪər] [ʌp][ðæn; ðən] [ˈbeɪtoʊvən] .

He	**was**	**buried**	**in**	**Währing**	**,**	**“**	**three**	**places**	**higher**	**up**	**than**	**Beethoven**	**.**
他	曾是	埋葬	在	-	,	“	三	地方	更高	向上	比	贝多芬	.

他被安葬在瓦林公墓，“比贝多芬的墓高出三个位置”。

” [ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [tuːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kəmˈpoʊzər] [pleɪst] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈkɑːləmz]

”	**A**	**marble**	**tomb**	**with**	**a**	**bust**	**of**	**the**	**composer**	**placed**	**between**	**two**	**columns**
”	一个	大理石	墓	和	一个	摔碎	的	这	作曲家	放置	之间	二	列

[mɑːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] .

marks	**his**	**grave**	**.**
标记	他的	严重	.

“他的墓地是一座大理石墓，墓碑上立着作曲家的半身像，两侧是两根柱子。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

导师：著名作曲家，第1卷，(The Mentor Famous Composers, Vol. 1, Num.)

[prɪ'perd]	[baɪ][ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔːriəl]	[stɑːf]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mentər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]
PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['mentər]	.
ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**.**
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl]	.
VOL	**.**
卷	.

卷

[wʌn]	,	[noʊ]	.	-	,	['sɪriəl]	[noʊ]	.	-
1	**,**	**No**	**.**	**41**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**41**
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 41，序列号 41

['kɑːpiraɪt]	,	-	,	[baɪ][ðə; ði]	['mentər]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	,	[ɪŋk]	.
COPYRIGHT	**,**	**1913**	**,**	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

['rɑːbərt]	['ʃuːmən]
ROBERT	**SCHUMANN**
罗伯特	舒曼

罗伯特·舒曼

['feɪməs]	[kəm'pəʊzəz]
FAMOUS	**COMPOSERS**
著名的	作曲家

著名作曲家

['rɑːbərt]	['ʃuːmən]
ROBERT	**SCHUMANN**
罗伯特	舒曼

罗伯特·舒曼

['mɑːnəgræf]	['nʌmbər]	[fɔːr]	[ɪn][ðə; ði]	['mentər]	['riːdɪŋ]	[kɔːrs]
Monograph	**Number**	**Four**	**in**	**The**	**Mentor**	**Reading**	**Course**
专著	数字	四	在	这	导师	阅读	课程

《导师阅读课程》专著第四册

[ɔːl'ðoʊ]	['ʃuːmən]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ][hænd][æt; ət][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]
Although	**Schumann**	**had**	**begun**	**to**	**take**	**a**	**hand**	**at**	**composition**	**before**	**he**
虽然	舒曼	有	开始	到	拿	一个	手	在	作品	前	他

[wʌz; wəz]	['sev(ə)n]	['jɪrz]	[oʊld]	,
was	**seven**	**years**	**old**	**,**
曾是	七	年	老的	,

虽然舒曼在七岁之前就开始尝试作曲，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][bɪˈgɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] .

he	did	not	begin	a	real	study	of	music	until	he	was	twenty	.
他	做过	不是	开始	一个	真实的	学习	的	音乐	直到	他	曾是	二十	.

他直到二十岁才开始真正学习音乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['tsvikaj] , [dʒuːn][eɪt] , - , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl] - ,

He	was	born	at	Zwickau	,	June	8	,	1810	,	and	lived	there	until	1826	,
他	曾是	出生	在	茨维考	,	六月	8	,	-	,	和	居住地	那里	直到	-	,

他于1810年6月8日出生于茨维考，并在那里生活到1826年。

[wen] [hiː; hi][bɪˈgæn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [lɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] ['laipsik] .

when	he	began	the	study	of	law	at	the	University	of	Leipsic	.
什么时候	他	开始	这	学习	的	法律	在	这	大学	的	莱比锡	.

他在莱比锡大学开始学习法律的时候。

[hiː; hi] [roʊt] [vɜːrs] [wen] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [riːd] [mɔːr] ['poʊətri][ænd; ənd]

He	wrote	verse	when	at	the	university	,	and	read	more	poetry	and
他	写道	诗	什么时候	在	这	大学	,	和	读	更多的	诗	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðæn; ðən] [lɔː] .

literature	than	law	.
文学	比	法律	.

他在大学期间创作诗歌，阅读的诗歌和文学作品比法律书籍要多。

[ɪn] - , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]['ʌndər] [tuː] ['mæstərz] .

In	1830	,	he	took	up	the	study	of	music	under	two	masters	.
在	-	,	他	采取	向上	这	学习	的	音乐	在下面	二	大师	.

1830年，他师从两位大师学习音乐。

[hɛə] ['wiːk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ˌpjænəu'fɔːti] , [ænd; ənd] ['haɪnrɪk] ['dɑːn] [ʌv; əv]

Herr	Wieck	was	his	teacher	of	pianoforte	,	and	Heinrich	Donn	of
先生	维克	曾是	他的	老师	的	钢琴	,	和	海因里希	唐恩	的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

维克先生是他的钢琴老师，海因里希·唐恩是他的作曲老师。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kəm'poʊzd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Although	he	had	already	composed	a	great	deal	,
虽然	他	有	已经	由	一个	伟大的	交易	,

虽然他已经创作了大量作品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['æftər] - [ðæt] [hiː; hi] ['stʌdid] ['hɑːrməni] .

it	was	not	until	after	1840	that	he	studied	harmony	.
它	曾是	不是	直到	后	-	那	他	研究	和谐	.

直到 1840 年之后，他才开始研究和声。

[frendz] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌn] ['iːvnɪŋ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði]['mæstər]

Friends	calling	on	him	and	his	wife	one	evening	said	that	they	found	the	master
朋友们	呼叫	在	他	和	他的	妻子	一	晚上	说	那	他们	成立	这	掌握

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] “ ['stʌdiɪŋ] [ʃɝːuːbiːniːz] ['kaʊntərpɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

and	his	wife	“	studying	Cherubini's	counterpoint	for	the	first	time	.
和	他的	妻子	“	学习	切鲁比尼的	对位	为了	这	第一的	时间	.

一天晚上，朋友们拜访他和他的妻子，发现这位大师和他的妻子“正在第一次研究凯鲁比尼的对位法”。

” [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][wʌz; wəz][lɔːst] [wen] [hiː; hi][leɪmd; læmɪd][ðə; ði]

”	His	opportunity	to	become	a	virtuoso	was	lost	when	he	lamed	the
”	他的	机会	到	变得	一个	大师	曾是	丢失的	什么时候	他	跛脚	这

[fɔːrθ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [stʌnt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] .

fourth	finger	of	his	right	hand	while	trying	a	stunt	in	practising	.
第四	手指	的	他的	正确的	手	尽管	尝试	一个	特技	在	练习	.

“他在练习中尝试特技时弄伤了右手的第四根手指，错失了成为大师的机会。”

['ʃu:mən] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [treɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:tʃ] [bɪ'jɑ:nd] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] [baɪ]

Schumann	believed	that	he	could	train	himself	to	reach	beyond	an	octave	by
舒曼	相信	那	他	可以	火车	他自己	到	抵达	超过	一个	八度音阶	经过

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['fɪŋgər] ,

the	use	of	his	fourth	finger	,
这	使用	的	他的	第四	手指	,

舒曼认为，他可以通过训练，利用第四根手指，将音域扩展到八度以上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi] [dɪs'eɪbld] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	it	was	in	an	attempt	to	do	this	that	he	disabled	his	hand	.
和	它	曾是	在	一个	试图	到	做	这	那	他	已禁用	他的	手	.

正是为了做到这一点，他才导致自己的手残疾。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌpjænəu'fɔ:ti] ['mæstər] ['wi:k] , [hi:; hi] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

With	his	pianoforte	master	Wieck	,	he	founded	a	music	journal	,
和	他的	钢琴	掌握	维克	,	他	创立	一个	音乐	杂志	,

他与钢琴老师维克一起创办了一份音乐期刊，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['edɪtɪd] [ə'loʊn] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

which	he	edited	alone	from	1835	to	1844	.
哪个	他	编辑	独自的	从	-	到	-	.

从 1835 年到 1844 年，他独自编辑了该杂志。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] ['kɑ:nsərts] [ɪn] [vi'enə] [ɪn] - ; [bʌt; bət] [feɪld] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['laipsik] .

He	attempted	concerts	in	Vienna	in	1838	;	but	failed	and	returned	to	Leipsic	.
他	尝试过	音乐会	在	维也纳	在	-	;	但	失败的	和	返回	到	莱比锡	.

1838 年，他尝试在维也纳举办音乐会，但失败了，于是返回了莱比锡。

[ɪn] - [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['jeinə]

In	1840	he	received	the	degree	of	Ph	.	D	.	from	the	University	of	Jena
在	-	他	已收到	这	程度	的	菲尔	.	D	.	从	这	大学	的	耶拿

.

:

.

1840年，他获得了耶拿大学的博士学位。

[hi:; hi] ['mærid] ['klærə] ['wi:k] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ; [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ɔbdʒiktid] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [ðə; ði] [mætʃ] .

He	married	Clara	Wieck	in	the	same	year	;	although	her	father	objected	strongly	to	the	match	.
他	已婚	克拉拉	维克	在	这	相同的	年	;	虽然	她	父亲	反对	强烈	到	这	匹配	.

同年，他与克拉拉·维克结婚；尽管克拉拉的父亲强烈反对这门婚事。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klærə] ['ʃu:mən] ,

His	wife	,	under	the	name	of	Clara	Schumann	,
他的	妻子	,	在下面	这	姓名	的	克拉拉	舒曼	,

他的妻子，名叫克拉拉·舒曼，

[bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] [pi:'ænɪsts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['jʊrəp] .

became	one	of	the	most	famous	pianists	and	teachers	in	Europe	.
成为	一	的	这	最多	著名的	钢琴家	和	教师	在	欧洲	.

成为欧洲最著名的钢琴家和教师之一。

[soʊ] [ðə; ði] [mju:'zɪʃənz] [feɪm] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [waɪl] ['ʃu:mən] [meɪd] [feɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] .

So	the	musician's	fame	went	to	his	wife	;	while	Schumann	made	fame	for	himself	as	a	composer	.
所以	这	音乐家的	名声	去	到	他的	妻子	;	尽管	舒曼	制成	名声	为了	他自己	作为	一个	作曲家	.

因此，这位音乐家的名声传给了他的妻子；而舒曼则作为作曲家而名声大噪。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [skɔːr] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðæt] ['mendlsn] ['faʊndɪd] [æt; ət]

He	**became**	**teacher**	**of**	**score**	**reading**	**in**	**the**	**college**	**that**	**Mendelssohn**	**founded**	**at**
他	成为	老师	的	分数	阅读	在	这	大学	那	门德尔松	创立	在

['laipsik] [ɪn] - ,

Leipsic	**in**	**1843**	**,**
莱比锡	在	-	,

1843年，他在门德尔松于莱比锡创办的学院里担任乐谱阅读教师。

[ænd; ənd][ɪn] - [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['liːdərˌtɑːfəl] .

and	**in**	**1847**	**conducted**	**the**	**Liedertafel**	**.**
和	在	-	实施	这	歌曲表	.

并于 1847 年指挥了 Liedertafel。

[ɪn] - [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['fəːdəˌnænd] ['hɪlər] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mjuːzɪk][də'rektər][ʌv; əv]

In	**1850**	**he**	**succeeded**	**Ferdinand**	**Hiller**	**as**	**general**	**music**	**director**	**of**
在	-	他	成功了	费迪南德	希勒	作为	一般的	音乐	导演	的

['duːsəldɔrf] .

Düsseldorf	**.**
杜塞尔多夫	.

1850年，他接替费迪南德·希勒，成为杜塞尔多夫的音乐总监。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

Owing	**to**	**insanity**	**,**	**which**	**threatened**	**him**	**as**	**early**	**as**	**1833**	**,**	**he**	**had**	**to**
欠款	到	疯狂	,	哪个	威胁	他	作为	早期的	作为	-	,	他	有	到

[rɪ'zaɪn] [ɪn] - ,

resign	**in**	**1853**	**,**
辞职	在	-	,

由于精神疾病的威胁（早在1833年就已出现），他不得不于1853年辞职。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪn] .

and	**in**	**1854**	**he**	**jumped**	**into**	**the**	**Rhine**	**.**
和	在	-	他	跳了起来	进入	这	莱茵河	.

1854年，他跳入了莱茵河。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ə'saɪləm][æt; ət] - , [wer] [hiː; hi][daɪd][dʒʊ'laɪ] - ,

He	**was**	**committed**	**to**	**an**	**asylum**	**at**	**Endenish**	**,**	**where**	**he**	**died**	**July**	**29**	**,**
他	曾是	坚定的	到	一个	庇护所	在	-	,	在哪里	他	死亡	七月	-	,

- .

1856	**.**
-	.

他被送往恩登尼什的一家精神病院，并于 1856 年 7 月 29 日在那里去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [bɑːn] .

He	**was**	**buried**	**in**	**Bonn**	**.**
他	曾是	埋葬	在	波恩	.

他被安葬在波恩。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hedstoʊn] [maːrks][hɪz; ɪz] [greɪv] .

A	**simple**	**headstone**	**marks**	**his**	**grave**	**.**
一个	简单的	墓石	标记	他的	严重	.

他的坟墓上立着一块简朴的墓碑。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**.**
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -
1 , **No** . **41** , **SERIAL** **No** . **41**
1 , 不 . - , 序列号 不 . -

1，编号 41，序列号 41

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , **1913** , **BY** **THE** **MENTOR** **ASSOCIATION** , **INC** .
版权 , - , 经过 这 导师 协会 , 公司 .

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[fʁe.de.ʁik] ['tʃɔpin]
FRÉDÉRIC **CHOPIN**
弗雷德里克 肖邦

弗雷德里克·肖邦

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]
FAMOUS **COMPOSERS**
著名的 作曲家

著名作曲家

[fʁe.de.ʁik] [fræn'swɑː] ['tʃɔpin]
FRÉDÉRIC **FRANÇOIS** **CHOPIN**
弗雷德里克 弗朗索瓦 肖邦

弗雷德里克·弗朗索瓦·肖邦

['mɑːnəgræf] ['nʌmbər] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mentər] ['riːdɪŋ] [kɔːrs]
Monograph **Number** **Five** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 五 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第五册

“ [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [miːn] [ænd; ənd] ['mænər] ,
“ **Imagine** **a** **delicate** **man** **of** **extreme** **refinement** **of** **mien** **and** **manner** **,**
“ 想象 一个 精美的 男人 的 极端 精炼 的 面容 和 方式 ,

“想象一下一位举止文雅、风度翩翩的绅士，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sweɪ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd] ['skersli] ['eni]
sitting **at** **the** **piano** **and** **playing** **with** **no** **sway** **of** **body** **and** **scarcely** **any**
坐着 在 这 钢琴 和 玩耍 和 不 摇摆 的 身体 和 几乎 任何
['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,
movement **of** **the** **arms** **,**
移动 的 这 武器 ,

他坐在钢琴前弹奏，身体纹丝不动，手臂也几乎不动。

[di'pendiŋ] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , ['femənɪn] [hændz][ænd; ənd]['slendər] ['fɪŋgərz] !
depending **entirely** **upon** **his** **narrow** **,** **feminine** **hands** **and** **slender** **fingers** **!**
取决于 完全 之上 他的 狭窄的 , 女性 双手 和 苗条 手指 !

完全依赖于他那双纤细、女性化的手和修长的手指！

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['tʃɔpin] [æz; əz] [siːn] [baɪ][æn; ən] ['æmətər] ['pjuːp(ə)l] .
” **This** **is** **the** **picture** **of** **Chopin** **as** **seen** **by** **an** **amateur** **pupil** **.**
” 这 是 这 图片 的 肖邦 作为 已见 经过 一个 业余 瞳孔 .

这是业余学生眼中的肖邦。

[ðɪs] [greɪt] ['piːənɪst] , [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'paʊndər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [dæns]
This **great** **pianist** **,** **the** **inspiration** **of** **Liszt** **and** **the** **expounder** **of** **Polish** **dance**
这 伟大的 钢琴家 , 这 灵感 的 李斯特 和 这 阐释者 的 抛光 舞蹈
['mjuːzɪk][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ['sɔŋz] ,
music **and** **national** **songs** **,**
音乐 和 国家的 歌曲 ,

这位伟大的钢琴家，李斯特的灵感来源，波兰舞曲和民族歌曲的阐释者，

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]['ziːlə] - ['woʊlə] , [nɪr] ['wɔːsɔː] , [mɑːrtʃ] [wʌn] , - .
was **born** **at** **Zela** **Zowa** **Wola** **,** **near** **Warsaw** **,** **March** **1** **,** **1809** **.**
曾是 出生 在 泽拉 - 沃拉 , 靠近 华沙 , 行进 1 , - .

1809 年 3 月 1 日出生于华沙附近的泽拉佐瓦沃拉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [baɪ][æn; ən] [ə'nuːəti] [ʌv; əv][wʌn]
He **was** **supported** **at** **college** **at** **Warsaw** **by** **an** **annuity** **of** **one**
他 曾是 有 在 大学 在 华沙 经过 一个 年金 的 一
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
hundred **and** **twenty** **dollars** **,**
百 和 二十 美元 ,

他在华沙上大学期间，靠每年一百二十美元的年金维持生计。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [prɪns] [æn'twɑːn] [ræ'dʒɪvɪl] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['gɜːtəz] “
the **gift** **of** **Prince** **Antoine** **Radziwill** **,** **who** **had** **written** **music** **for** **Goethe's** **“**
这 礼物 的 王子 安托万 拉齐维尔 , WHO 有 书面 音乐 为了 歌德的 “
[faʊst] .
Faust **.**
浮士德 .

这是安托万·拉齐维尔王子的礼物，他曾为歌德的《浮士德》谱曲。

” [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [wʌt] [brɔːt] ['tʃɔpin] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
” **The** **friendship** **of** **the** **prince** **is** **what** **brought** **Chopin** **into** **the** **circle** **of** **the**
” 这 友谊 的 这 王子 是 什么 带来 肖邦 进入 这 圆圈 的 这
[moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
most **graceful** **and** **refined** **society** **of** **the** **early** **nineteenth** **century** **,**
最多 优美 和 精制 社会 的 这 早期的 第十九 世纪 ,

“正是与王子的友谊，将肖邦带入了十九世纪初最优雅、最精致的社交圈。”

[ðæt] [ʌv; əv]['poʊlənd] .
that **of** **Poland** **.**
那 的 波兰 .

波兰的那个。

[æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] ['tʃɔpin] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ]['piːənɪst][ɪn] [vi'enə] .
At **nineteen** **Chopin** **made** **his** **début** **as** **a** **pianist** **in** **Vienna** **.**
在 十九 肖邦 制成 他的 首次亮相 作为 一个 钢琴家 在 维也纳 .

肖邦十九岁时在维也纳首次以钢琴家的身份登台演出。

['rɑːbərt] ['ʃuːmən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [piːs] , “ [dɑːn] [dʒo'vanni] [ˌfɑːntə'ziː] ,
Robert **Schumann** **heard** **him** **play** **his** **first** **piece** **,** **“** **Don** **Giovanni** **Fantasie** **,**
罗伯特 舒曼 听到 他 玩 他的 第一的 片 , “ 大学教师 乔瓦尼 幻想 ,

罗伯特·舒曼听过他演奏的第一首曲子《唐璜幻想曲》，

” [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði]['piːənɪst][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] [praʊdɪst]
” **which** **led** **him** **to** **remark** **that** **the** **pianist** **was** **“** **the** **boldest** **and** **proudest**
” 哪个 引领 他 到 评论 那 这 钢琴家 曾是 “ 这 最勇敢的 和 最引以为豪
['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
spirit **of** **the** **times** **.**
精神 的 这 时代 .

这使他评论说，这位钢琴家是“这个时代最勇敢、最骄傲的精神代表”。

" [dʒʌst]['æftər] [ðɪs] [seɪm] ['kɑːnsərt][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] [sed] ,
" Just after this same concert the leading German musical journal said ,
" 只是 后 这 相同的 音乐会 这 领导 德语 音乐 杂志 说 ,

"就在同一场音乐会之后，德国权威音乐杂志表示：

" [em] . ['tʃɔpin] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv][piː'ænɪsts] ,
" M . Chopin has placed himself in the first rank of pianists ,
" M . 肖邦 有 放置 他自己 在 这 第一的 秩 的 钢琴家 ,

"肖邦先生已跻身一流钢琴家之列，

" [ænd; ənd] [preɪzd] " [hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [hɪz; ɪz] [rer] [mə'kænɪk(ə)l][dek'sterəti] ,
" and praised " his delicacy of touch , his rare mechanical dexterity ,
" 和 赞扬 " 他的 美味 的 触碰 , 他的 稀有的 机械的 灵巧 ,

并称赞他"触感细腻，技艺精湛，令人叹服"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['freɪzɪŋ] .
and the splendid clearness of his phrasing .
和 这 灿烂 清晰度 的 他的 措辞 .

以及他清晰流畅的措辞。

" [ɪn] - [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət]['pærɪs] [wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [tʊr] [ɪn]
" In 1831 - he stopped at Paris when on his way for an intended tour in
" 在 - 他 停止 在 巴黎 什么时候 在 他的 方式 为了 一个 故意的 旅游 在
['ɪŋgləɪnd] .
England .
英格兰 .

"1831年，他在前往英国旅行的途中在巴黎停留。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['sɪti][hɪz; ɪz]['pɜːrmənənt] [hoʊm] .
He stayed there and made that city his permanent home .
他 入住 那里 和 制成 那 城市 他的 永恒的 家 .

他留了下来，并将那座城市作为自己的永久家园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][met] ['mædəm] [ˌduːdə'vɑːnt] , ['betər] [noʊn] [baɪ][hɜːr; hər]
It was at this time that he met Madame Dudevant , better known by her
它 曾是 在 这 时间 那 他 遇见 夫人 杜德万特 , 更好的 已知 经过 她
['lɪtəreri] ['suːdənɪm] ,
literary pseudonym ,
文学 笔名 ,

正是在这段时间，他遇到了杜德旺夫人，她更为人熟知的笔名是杜德旺夫人。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] , [huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
George Sand , who was destined to have a great influence on his life .
乔治 沙 , WHO 曾是 注定 到 有 一个 伟大的 影响 在 他的 生活 .

乔治·桑注定会对他的生活产生巨大影响。

[sɪks] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ɪn] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][mə'dʒɔːkə] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd]
Six years later , in failing health , he went to Majorca , where he recovered
六 年 之后 , 在 失败 健康 , 他 去 到 马略卡岛 , 在哪里 他 恢复
[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

六年之后，他健康状况每况愈下，前往马略卡岛疗养了一段时间。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['tendər] [ker] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
due to the constant attention and tender care of George Sand .
到期的 到 这 持续的 注意力 和 投标 关心 的 乔治 沙 .

由于乔治·桑的悉心照料和精心呵护。

[haʊ'evər] , [ɪn] - [ðə; ði] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
However , in 1840 the pulmonary disease attacked him again ,
然而 , 在 - 这 肺部 疾病 遭到攻击 他 再次 ,

然而，1840年，肺部疾病再次侵袭了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ɪl] [helθ] .

and	the	last	years	of	his	life	were	a	constant	struggle	against	ill	health	.
和	这	最后的	年	的	他的	生活	是	一个	持续的	斗争	反对	患病的	健康	.

他生命的最后几年都在与疾病作斗争。

['tʃɔpin] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['spɪrɪt]['ɪntu:]['mju:zɪk] , [ə; eɪ] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['teknɪk; tek'nɪk]

Chopin	brought	a	new	spirit	into	music	,	a	new	feeling	and	a	new	technic
肖邦	带来	一个	新的	精神	进入	音乐	,	一个	新的	感觉	和	一个	新的	技术

['ɪntu:][pi'ænoʊ] ['pleɪɪŋ] .

into	piano	playing	.
进入	钢琴	玩耍	.

肖邦为音乐带来了新的精神，为钢琴演奏带来了新的情感和新的技巧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɑ:t] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .

He	was	regarded	with	admiration	not	unmixed	with	awe	.
他	曾是	认为	和	钦佩	不是	未混合的	和	敬畏	.

人们对他既钦佩又敬畏。

[æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf] [dru:] [nɪr] [ɪts][end][ðə; ði]['mju:zɪk][wɜ:rld] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] ['wə:ʃipt] [hɪm; ɪm]

As	his	life	drew	near	its	end	the	music	world	watched	and	worshiped	him
作为	他的	生活	画	靠近	它是	结尾	这	音乐	世界	观看	和	崇拜	他

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt] .

as	it	might	a	divine	spirit	.
作为	它	可能	一个	神圣的	精神	.

在他生命的最后阶段，音乐界像敬奉神灵一样敬仰他。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:k'toʊbər] - , - .

He	died	October	17	,	1849	.
他	死亡	十月	-	,	-	.

他于1849年10月17日去世。

[prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

PREPARED	BY	THE	EDITORIAL	STAFF	OF	THE	MENTOR	ASSOCIATION
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mentər] .

ILLUSTRATION	FOR	THE	MENTOR	.
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

['vɑ:l] .

VOL	.
卷	.

卷

[wʌn] , [noʊ] . - , ['sɪriəl] [noʊ] . -

1	,	No	.	41	,	SERIAL	No	.	41
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 41，序列号 41

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['mentər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	,	1913	,	BY	THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	INC	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

[dʒəu'hænis] [brɑ:mz]

JOHANNES	BRAHMS
约翰内斯	勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

['feɪməs] [kəm'pəʊzəz]
FAMOUS **COMPOSERS**
著名的 作曲家

著名作曲家

[dʒəu'hænis] [brɑ:mz]
JOHANNES **BRAHMS**
约翰内斯 勃拉姆斯

约翰内斯·勃拉姆斯

['mɑ:nəgræf] ['nʌmbər] [sɪks][ɪn][ðə; ði]['mentər] ['ri:dɪŋ] [kɔ:rs]
Monograph **Number** **Six** **in** **The** **Mentor** **Reading** **Course**
专著 数字 六 在 这 导师 阅读 课程

《导师阅读课程》专著第六册

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][dʒəu'hænis] [brɑ:mz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'setld] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [wʌn] .
The **life** **of** **Johannes** **Brahms** **was** **an** **unsettled** **and** **wandering** **one** **.**
这 生活 的 约翰内斯 勃拉姆斯 曾是 一个 不安的 和 漫游 一 .

约翰内斯·勃拉姆斯的一生颠沛流离，居无定所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [ðæt][hi:; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['sɪti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
It **was** **not** **until** **his** **later** **years** **that** **he** **chose** **a** **definite** **city** **for** **his**
它 曾是 不是 直到 他的 之后 年 那 他 选择 一个 定 城市 为了 他的
[hoʊm] .
home **.**
家 .

直到晚年，他才最终选定一座城市作为自己的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['hæmbɜ:rg] , [meɪ]['sɛvən] , - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [beɪs] ['pleɪər]
He **was** **born** **in** **Hamburg** **,** **May** **7** **,** **1833** **,** **the** **son** **of** **a** **double** **-** **bass** **player**
他 曾是 出生 在 汉堡 , 可能 7 , - , 这 儿子 的 一个 双倍的 - 低音 玩家
[ɪn][ə; eɪ] ['θi:ətər] ,
in **a** **theater** **,**
在 一个 剧院 ,

他于1833年5月7日出生于汉堡，父亲是剧院的一名低音提琴手。

[hu:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ti:tʃər] .
who **was** **his** **first** **teacher** **.**
WHO 曾是 他的 第一的 老师 .

他的第一位老师是谁?

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ʌn'tɪl][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ,
His **life** **was** **uneventful** **until** **the** **age** **of** **twenty** **,**
他的 生活 曾是 平静无事 直到 这 年龄 的 二十 ,

他的人生在二十岁之前平静无波。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] [tʊr] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] -
when **he** **began** **his** **public** **career** **with** **a** **concert** **tour** **in** **company** **with** **Remenyi**
什么时候 他 开始 他的 民众 职业 和 一个 音乐会 旅游 在 公司 和 -
, [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .
, **the** **Hungarian** **violinist** **.**
, 这 匈牙利 小提琴手 .

他与匈牙利小提琴家雷梅尼一起进行巡回演出，由此开启了他的公众生涯。

[ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['mendlsn] , [ə'tendid] [ðə; ði]['kɑ:nsərt][æt; ət]
Joachim **,** **the** **famous** **student** **of** **Mendelssohn** **,** **attended** **the** **concert** **at**
约阿希姆 , 这 著名的 学生 的 门德尔松 , 参加 这 音乐会 在
['gɜ:tɪŋən] ,
Göttingen **,**
哥廷根 ,

门德尔松的著名学生约阿希姆也出席了在哥廷根举行的音乐会。

[wer] [brɑːmz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] “ ['krɔɪtsər] ” [sə'nɑːtə][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] .

where	Brahms	was	to	play	the	“	Kreutzer	”	sonata	of	Beethoven	.
在哪里	勃拉姆斯	曾是	到	玩	这	“	克罗伊策	”	奏鸣曲	的	贝多芬	.

勃拉姆斯原本要演奏贝多芬的《克鲁采奏鸣曲》。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['semitoʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pɪtʃ] .

The	piano	turned	out	to	be	a	semitone	below	the	required	pitch	.
这	钢琴	转向	出去	到	是	一个	半音	以下	这	必需的	沥青	.

结果发现这架钢琴的音高比要求的低了半音。

[brɑːmz] [pleɪd] [ðə; ði] [piːs] [frʌm; frəm] ['meməri] , [træns'pəusiŋ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][biː] [flæt]

Brahms	played	the	piece	from	memory	,	transposing	it	from	A	to	B	flat
勃拉姆斯	玩	这	片	从	记忆	,	转置	它	从	一个	到	B	平坦的

.

:

.

勃拉姆斯凭记忆演奏了这首曲子，并将其从 A 调移调到降 B 调。

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [diˈsəːnd] [wʌt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪmˈplaɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt] [ˌɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['piːənɪst] ,

Joachim	discerned	what	the	feat	implied	,	and	after	the	concert	introduced	himself	to	the	pianist	,
约阿希姆	辨别	什么	这	特技	暗示	,	和	后	这	音乐会	介绍	他自己	到	这	钢琴家	,

约阿希姆领会了这一壮举的意义，音乐会结束后，他主动向钢琴家做了自我介绍。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] ['frendʃɪp] , [θruː] [wɪtʃ] [brɑːmz] [met] ['lɪst] [ænd; ənd] ['ʃuːmən] .

laying	the	foundation	of	a	lifelong	friendship	,	through	which	Brahms	met	Liszt	and	Schumann	.
躺下	这	基础	的	一个	终身	友谊	,	通过	哪个	勃拉姆斯	遇见	李斯特	和	舒曼	.

这段友谊奠定了终生友谊的基础，勃拉姆斯也因此结识了李斯特和舒曼。

[ðə; ði]['lætər] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

The	latter	,	after	hearing	but	a	few	of	his	compositions	,
这	后者	,	后	听力	但	一个	很少	的	他的	作品	,

后者在听过他的几首作品后，

[prəˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] “ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

pronounced	him	“	the	master	of	the	music	of	the	future	.
发音	他	“	这	掌握	的	这	音乐	的	这	未来	.

称他为“未来音乐大师”。

” [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['lɪp] - ['dɛtmɔʊld][ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm][æz; əz]['kwaɪər][dəˈrektər][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['mæstər][ɪn] - .

”	The	Prince	of	Lippe	-	Detmold	engaged	him	as	choir	director	and	music	master	in	1854	.
”	这	王子	的	利普	-	德特莫尔德	已订婚的	他	作为	唱诗班	导演	和	音乐	掌握	在	-	.

“1854年，利珀-德特莫尔德亲王聘请他担任合唱团指挥和音乐教师。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzaɪnd] .

He	kept	the	position	a	few	years	and	then	resigned	.
他	保留	这	位置	一个	很少	年	和	然后	辞职	.

他担任该职位几年后辞职了。

[hiː; hi] [ðen] ['wɔndəd] [əˈbaʊt] , ['gɪvɪŋ] [əˈkeɪʒən(ə)l]['kɑːnsərts][æt; ət]['hæmbɜːrg][ænd; ənd] ['zʊrɪk] .

He	then	wandered	about	,	giving	occasional	concerts	at	Hamburg	and	Zurich	.
他	然后	漫步	关于	,	给予	偶然	音乐会	在	汉堡	和	苏黎世	.

之后他四处游荡，偶尔在汉堡和苏黎世举办音乐会。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] - ; [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [wɪˈðɪn]

In	1863	he	was	appointed	director	of	the	Singakademie	;	but	resigned	within
在	-	他	曾是	任命	导演	的	这	-	;	但	辞职	之内

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

1863年，他被任命为歌唱学院院长；但不到一年就辞职了。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['pʌblɪk][ækˈtɪvəti][ɔːr] ['setld] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

He	seems	to	have	had	no	public	activity	or	settled	work	for	the	next
他	似乎	到	有	有	不	民众	活动	或者	定居	工作	为了	这	下一个

[fɔːr] ['jɪrz] ,

four	years	,
四	年	,

接下来的四年里，他似乎没有任何公开活动或固定工作。

[wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [tʊr] [wɪð; wɪθ][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] , [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ]

when	he	went	on	a	concert	tour	with	Joachim	,	and	later	with
什么时候	他	去	在	一个	音乐会	旅游	和	约阿希姆	,	和	之后	和

['stɑːkˌhaʊzən] .

Stockhausen	.
施托克豪森	.

他曾与约阿希姆一起进行巡回演唱会，后来又与施托克豪森一起进行巡回演唱会。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [gəˈzelʃaːft] ['dɔːr]['muːzɪk] -

In	1871	he	began	to	direct	the	concerts	of	the	“	Gesellschaft	der	Musik	-
在	-	他	开始	到	直接的	这	音乐会	的	这	“	协会	德尔	音乐	-

['frɔɪndə] ,

freunde	,
朋友	,

1871年，他开始指挥“Gesellschaft der Musik-freunde”的音乐会，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ʌnˈtɪl] - .

”	which	he	continued	to	do	until	1874	.
”	哪个	他	持续	到	做	直到	-	.

他一直这样做到 1874 年。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [viˈenə] ,

He	spent	the	remainder	of	his	life	in	Vienna	,
他	花费	这	余	的	他的	生活	在	维也纳	,

他余生都在维也纳度过。

[wens] [hiː; hi] [tʊk] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

whence	he	took	journeys	to	Italy	in	the	spring	and	Switzerland	in	the	summer	.
何处	他	采取	旅程	到	意大利	在	这	春天	和	瑞士	在	这	夏天	.

他每年春天都会去意大利旅行，夏天则会去瑞士旅行。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːnəreri] [dɪˈgriː] , ['dɑːktər][ʌv; əv]

He	refused	to	go	to	England	to	take	an	honorary	degree	,	Doctor	of
他	拒绝	到	去	到	英格兰	到	拿	一个	名誉	程度	,	医生	的

['mjuːzɪk] ,

Music	,
音乐	,

他拒绝前往英国接受音乐荣誉博士学位。

['ɔːfərd] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

offered	by	Cambridge	University	.
提供	经过	剑桥	大学	.

由剑桥大学提供。

[ɪn] - [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈbrezlau] [kənˈfəːd] [æn; ən] [ˈɑːnəreri] [ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [ɑːn][hɪm; ɪm] .

In	**1881**	**the**	**University**	**of**	**Breslau**	**conferred**	**an**	**honorary**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**on**	**him**	**.**
在	-	这	大学	的	布雷斯劳	授予	一个	名誉	菲尔	.	D	.	在	他	.

1881年，布雷斯劳大学授予他荣誉博士学位。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː] [mɔːr] [ˈɔnəz] .

Before	**his**	**death**	**he**	**was**	**granted**	**two**	**more**	**honors**	**.**
前	他的	死亡	他	曾是	的确	二	更多的	荣誉	.

去世前，他还获得了两项荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈɔːrdər] , “ [pɔːr] [lə] - , ” [ɪn] - ,

He	**was**	**created**	**a**	**knight**	**of**	**the**	**Prussian**	**order**	**,**	**“**	**Pour**	**le**	**Mérité**	**,**	**”**	**in**	**1886**	**,**
他	曾是	创建	一个	骑士	的	这	普鲁士	命令	,	“	倒	勒	-	,	”	在	-	,

1886年，他被授予普鲁士功勋骑士勋章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] [ɪn] - .

and	**he**	**gained**	**the**	**freedom**	**of**	**his**	**town**	**in**	**1889**	**.**
和	他	获得	这	自由	的	他的	镇	在	-	.

1889年，他获得了所在城镇的荣誉市民称号。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [viˈenə] , [ˈeɪprəl][θriː] , - .

He	**died**	**at**	**Vienna**	**,**	**April**	**3**	**,**	**1897**	**.**
他	死亡	在	维也纳	,	四月	3	,	-	.

他于 1897 年 4 月 3 日在维也纳去世。

[prɪˈperd] [baɪ][ðə; ði] [ˌedɪˈtɔːriəl] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]

PREPARED	**BY**	**THE**	**EDITORIAL**	**STAFF**	**OF**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**
准备	经过	这	社论	职员	的	这	导师	协会

由导师协会编辑部编写

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmentər] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**.**
插图	为了	这	导师	.

为导师绘制的插图。

[ˈvɑːl] .

VOL	**.**
卷	.

卷

[wʌn] , [noʊ] . - , [ˈsɪriəl] [noʊ] . -

1	**,**	**No**	**.**	**41**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**41**
1	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

1，编号 41，序列号 41

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [ˈmentər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	**,**	**1913**	**,**	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1913 年，导师协会有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神